叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦市下水道委员会(report Of The Sanitary Committee Of The) 000001

2. 伦敦市下水道委员会(report Of The Sanitary Committee Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦市下水道委员会(Report of the Sanitary Committee of the)

[rɪˈpɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sænəteri] [kəˈmɪti]
SANITARY **COMMITTEE**
卫生 委员会

卫生委员会

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
COMMISSIONERS **OF** **SEWERS** **OF** **THE** **CITY** **OF** **LONDON** **,**
专员 的 下水道 的 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市下水道委员会

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
TOGETHER **WITH** **A**
一起 和 一个

与 A

[rɪˈpɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ]
MEDICAL **OFFICER** **OF** **HEALTH**
医疗的 官 的 健康

卫生官员

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [səˈsaɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz]
THE **OBJECTIONS** **RAISED** **BY** **THE** **BUTCHERS** **'** **TRADE** **SOCIETY** **TO** **THE** **BYE** **-** **LAWS**
这 反对意见 提高 经过 这 屠夫 - 贸易 社会 到 这 再见 - 法律
[prəˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]
PROPOSED **FOR** **THE** **REGULATION** **OF**
建议的 为了 这 规定 的

屠夫行业协会对拟议的规章制度提出的反对意见

['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] .
SLAUGHTER - HOUSES .
屠宰 - 房屋 .

屠宰场。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑ:rlz] ['skɪpər] & [i:st] , ['printərz] , [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [hɪl] , [i:] . [si:] . - .
CHARLES SKIPPER & EAST , PRINTERS , ST . DUNSTAN'S HILL , E . C . 1876 .
查尔斯 船长 & 东方 , 打印机 , 英石 . 邓斯坦的 爬坡道 , E . C . - .

CHARLES SKIPPER & EAST 印刷厂，圣邓斯坦山，EC1876。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['su:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
At a Meeting of the Commissioners of Sewers of the City of London ,
在 一个 会议 的 这 委员 的 下水道 的 这 城市 的 伦敦 ,

在伦敦市下水道委员会的一次会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
held at the Guildhall , on Tuesday , the 4th day of July , 1876 ,
握住 在 这 市政厅 , 在 周二 , 这 4th 天 的 七月 , - ,

1876年7月4日星期二，在市政厅举行

['fredrɪk] [kɑ:ks] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
FREDERICK COX , Esq . , in the Chair .
弗雷德里克 考克斯 , 先生 . , 在 这 椅子 .

弗雷德里克·考克斯律师担任主席。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪti] (['wɪljəm] [keɪv] ['faʊlər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] ,
A Report from the Sanitary Committee (William Cave Fowler , Esq . , Deputy ,
一个 报告 从 这 卫生 委员会 (威廉 洞穴 福勒 , 先生 . , 副 ,
['depjuti] - ['tʃermən]) , ['deɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ri:d] —
Deputy - Chairman) , dated this day , was read —
副 - 主席) , 日期 这 天 , 曾是 读 —

宣读了卫生委员会（副主席威廉·凯夫·福勒先生）于今日提交的报告——

[ɑ:n][ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,
On the Reference of the 23rd of May last ,
在 这 参考 的 这 23rd 的 可能 最后的 ,

关于去年5月23日的参考文件，

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
to consider the Letter from the Local Government Board relative to the
到 考虑 这 信 从 这 当地的 政府 木板 相对的 到 这
['slɔ:tər] - [haʊs] [baɪ] - [lɔ:z] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [læst] ,
Slaughter - house Bye - laws agreed to on the 14th of March last ,
屠宰 - 房子 再见 - 法律 同意 到 在 这 14th 的 行进 最后的 ,

审议地方政府委员会关于3月14日通过的屠宰场细则的来函，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,
and submitted to the Local Government Board for confirmation ,
和 提交 到 这 当地的 政府 木板 为了 确认 ,

并提交地方政府委员会确认，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [baɪ] - [lɔːz] .

and	on	the	objections	of	the	Butchers	'	Trade	Society	to	the	said	Bye	-	laws	.
和	在	这	反对意见	的	这	屠夫	-	贸易	社会	到	这	说	再见	-	法律	.

以及肉商协会对上述细则的反对意见。

[səb'mitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

Submitting	a	Report	from	the	Medical	Officer	of	Health	in	reply	to	the	said
提交	一个	报告	从	这	医疗的	官	的	健康	在	回复	到	这	说

[əb'dʒɛkʃənz] ,

objections	,
反对意见	,

提交卫生官员针对上述异议的答复报告，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] - [kən'kɜːrəns] [ˌðer'ɪn] .

and	recommending	the	Commissioners	'	concurrence	therein	.
和	推荐	这	委员	-	一致	其中	.

并建议委员们同意。

[rɪ'zɑːlvd] —

Resolved	—
已解决	—

决议——

[ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [dʌθ; dəθ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðer; ðər] [sed] [rɪ'pɔːrt] ,

That	this	Court	doth	agree	with	the	Committee	in	their	said	Report	,
那	这	法庭	确实	同意	和	这	委员会	在	他们的	说	报告	,

本院同意委员会在上述报告中的观点，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][kən'fɜːrm][ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] .

and	doth	confirm	and	adopt	the	same	.
和	确实	确认	和	采纳	这	相同的	.

并确认和采纳了这些内容。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['ɔːrdərd] —

Ordered	—
订购	—

已下令——

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

That	a	Copy	of	the	Medical	Officer's	Report	be	sent	to	the	Local	Government
那	一个	复制	的	这	医疗的	警官们	报告	是	发送	到	这	当地的	政府

[bɔːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Board	in	reply	to	their	Communications	therein	referred	to	.
木板	在	回复	到	他们的	通讯	其中	指	到	.

建议将医务官报告副本送交地方政府委员会，以回复报告中提及的来函。

['ɔːrdərd] —

Ordered	—
订购	—

已下令——

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

That	the	Report	be	printed	,	and	circulated	as	usual	.
那	这	报告	是	打印	,	和	流通	作为	通常	.

报告应照常印刷和分发。

['henri] [bleɪk] ,
HENRY **BLAKE** **,**
亨利 布莱克 ,

亨利·布莱克

['prɪnsəp(ə)l][klɜ:rk] .
Principal **Clerk** **.**
主要的 职员 .

首席文员。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sænəteri] [kə'mɪti] .
SANITARY **COMMITTEE** **.**
卫生 委员会 .

卫生委员会。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['refrəns] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [meɪ] [læst]
We **have** **,** **in** **accordance** **with** **your** **Reference** **to** **us** **of** **the** **23rd** **May** **last**
我们 有 , 在 根据 和 你的 参考 到 我们 的 这 23rd 可能 最后的
,
,
,

根据贵方5月23日提交给我们的文件，我们已：

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ]
considered **the** **letter** **from** **the** **Local** **Government** **Board** **,** **dated** **the** **13th** **of** **May**
经过考虑的 这 信 从 这 当地的 政府 木板 , 日期 这 13th 的 可能
,
,
,

审阅了地方政府委员会5月13日的来信，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [baɪ] - [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn]
relative **to** **the** **new** **Bye** **-** **laws** **for** **the** **management** **of** **Slaughter** **-** **houses** **within**
相对的 到 这 新的 再见 - 法律 为了 这 管理 的 屠宰 - 房屋 之内
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
the **City** **of** **London** **,**
这 城市 的 伦敦 ,

关于伦敦市屠宰场管理的新细则，

[ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [læst] ,
agreed **to** **by** **your** **Honourable** **Court** **on** **the** **14th** **of** **March** **last** **,**
同意 到 经过 你的 尊敬的 法庭 在 这 14th 的 行进 最后的 ,

经贵庭于去年3月14日同意，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
and **submitted** **to** **the** **Local** **Government** **Board** **for** **confirmation** **.**
和 提交 到 这 当地的 政府 木板 为了 确认 .

并提交地方政府委员会确认。

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mesərz] . [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['spensər] ,

Also	we	have	carefully	considered	the	letter	of	Messrs	.	Crouch	and	Spencer	,
还	我们	有	小心	经过考虑的	这	信	的	先生们	.	蹲伏	和	斯宾塞	,

此外，我们也仔细考虑了克劳奇先生和斯宾塞先生的来信，

[wɪð; wɪθ][əb'dʒɛkʃənz][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [baɪ] - [lɔ:z]

with	objections	on	behalf	of	the	Butchers	'	Trade	Society	,	to	the	said	Bye	-	laws
和	反对意见	在	代表	的	这	屠夫	-	贸易	社会	,	到	这	说	再见	-	法律

,

,

,

肉商贸易协会对上述细则提出反对意见，

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

enclosed	in	the	said	letter	from	the	Local	Government	Board	for	your
内	在	这	说	信	从	这	当地的	政府	木板	为了	你的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

随函附上地方政府委员会的相关文件，请您审阅。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wi:; wi] [ri'kwestid] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn]

We	requested	the	Medical	Officer	of	Health	to	give	a	detailed	Report	in
我们	请求	这	医疗的	官	的	健康	到	给	一个	详细的	报告	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [baɪ] -

regard	to	the	objections	raised	by	the	Butchers	'	Trade	Society	to	the	said	Bye	-
看待	到	这	反对意见	提高	经过	这	屠夫	-	贸易	社会	到	这	说	再见	-

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

我们要求卫生官员就肉商行业协会对上述细则提出的异议提交一份详细报告。

[ænd; ənd][wi:; wi][beg] [naʊ] [tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rt] .

and	we	beg	now	to	submit	the	same	to	your	Honourable	Court	.
和	我们	求	现在	到	提交	这	相同的	到	你的	尊敬的	法庭	.

现谨将此呈呈贵庭。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] ,

We	have	carefully	considered	the	said	Report	,	with	the	Bye	-	laws	,
我们	有	小心	经过考虑的	这	说	报告	,	和	这	再见	-	法律	,

我们已仔细审阅了上述报告及章程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] .

and	the	said	communications	from	the	Local	Government	Board	.
和	这	说	通讯	从	这	当地的	政府	木板	.

以及地方政府委员会的上述函件。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	also	received	and	considered	a	further	communication	from	the
我们	有	还	已收到	和	经过考虑的	一个	更远	沟通	从	这

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] ,

Local	Government	Board	,
当地的	政府	木板	,

我们还收到并审议了地方政府委员会的另一份函件，

[wɪð; wɪθ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mesərz] . [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['spensər] ,

with	copy	of	a	letter	from	Messrs	.	Crouch	and	Spencer	,
和	复制	的	一个	信	从	先生们	.	蹲伏	和	斯宾塞	,

附上克劳奇先生和斯宾塞先生的一封信的副本，

[ɪn'kləuzɪŋ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

enclosing	further	objections	on	behalf	of	the	Butchers	'	Trade	Society	to	the	said
封闭	更远	反对意见	在	代表	的	这	屠夫	-	贸易	社会	到	这	说

[baɪ] - [lɔːz] ,

Bye	-	laws	,
再见	-	法律	,

随函附上肉商贸易协会对上述细则的进一步反对意见：

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

also	a	Report	from	a	Dr	.	Whitmore	,
还	一个	报告	从	一个	博士	.	惠特莫尔	,

还有一份来自惠特莫尔博士的报告，

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['ɔːldˌgeɪt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	letters	from	certain	residents	of	Aldgate	in	support	of	such	objections	.
和	信件	从	肯定	居民	的	阿尔德盖特	在	支持	的	这样的	反对意见	.

以及奥尔德盖特部分居民支持这些反对意见的信件。

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	beg	to	recommend	that	your	Honourable	Court	concur	in	the	Report	of	the
我们	求	到	推荐	那	你的	尊敬的	法庭	同意	在	这	报告	的	这

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] ,

Medical	Officer	of	Health	,
医疗的	官	的	健康	,

我们谨建议贵庭同意卫生官员的报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ˌðer'ʌv] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [ɪn]

and	that	a	copy	thereof	be	forwarded	to	the	Local	Government	Board	in
和	那	一个	复制	其中	是	转发	到	这	当地的	政府	木板	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['ʌltəʊ] .

reply	to	their	communication	of	the	13th	ulto	.
回复	到	他们的	沟通	的	这	13th	ulto	.

并应将该副本转发给地方政府委员会，以回复其上月 13 日的来函。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'poʊzd] [baɪ] - [lɔːz] ,

The	effect	of	this	will	be	,	to	adhere	to	the	several	proposed	Bye	-	laws	,
这	影响	的	这	将要	是	,	到	粘着	到	这	一些	建议的	再见	-	法律	,

这样做的效果将是，为了遵守几项拟议的细则，

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [baɪ] - [lɔː] [noʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

except	that	as	regards	Bye	-	law	No	.	10	,	which	is	as	follows	:	—
除了	那	作为	问候	再见	-	法律	不	.	-	,	哪个	是	作为	跟随	:	—

但第10号细则除外，该细则内容如下：——

“ [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

“	That	the	internal	surface	of	the	roofs	and	upper	portions	of	the	walls	of
“	那	这	内部的	表面	的	这	屋顶	和	上	部分	的	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] ,

the	Slaughter	-	houses	and	Pounds	,
这	屠宰	-	房屋	和	英镑	,

“屠宰场和牲畜圈的屋顶内表面和墙壁上部，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɛvən][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . [ʌv; əv][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,

above	the	7	ft	.	6	in	.	of	impermeable	surface	,
多于	这	7	英尺	.	6	在	.	的	不透水的	表面	,

在7英尺6英寸厚的不透水表面以上，

[biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] .

be	washed	with	quicklime	at	least	once	every	month	.
是	洗过	和	生石灰	在	至少	一次	每一个	月	.

至少每月用生石灰清洗一次。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪ'lækst] ,

"	It	is	suggested	that	it	may	be	so	far	relaxed	,
"	它	是	建议	那	它	可能	是	所以	远的	轻松	,

"有人认为，目前情况可能比较宽松。"

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌnθli] - [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['oʊnli] , [seɪ] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] ,

that	the	monthly	limewhiting	be	required	in	the	summer	only	,	say	from	May	to	October	,
那	这	月度	-	是	必需的	在	这	夏天	仅有的	,	说	从	可能	到	十月	,

每月一次的石灰白化处理只需在夏季进行，例如从五月到十月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , [seɪ] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] ,

and	that	in	the	winter	months	,	say	from	November	to	April	,
和	那	在	这	冬天	几个月	,	说	从	十一月	到	四月	,

而在冬季，比如从11月到4月，

[ðə; ði] - [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌns][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

the	limewhiting	be	required	to	be	done	once	in	three	months	.
这	-	是	必需的	到	是	完毕	一次	在	三	几个月	.

每三个月需要进行一次石灰白化处理。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [baɪ] - [lɔː] [noʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

And	as	regards	Bye	-	law	No	.	18	,	which	is	as	follows	:	—
和	作为	问候	再见	-	法律	不	.	-	,	哪个	是	作为	跟随	:	—

至于第18号细则，其内容如下：——

“ [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [ˌʌn'saʊnd] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slɔːtər] -

“	That	in	case	of	any	diseased	or	unsound	cattle	being	brought	to	a	Slaughter	-
“	那	在	案件	的	任何	患病的	或者	不健全	牛	存在	带来	到	一个	屠宰	-

[haʊs] , [paʊnd] , [ɔːr] [ler] ,

house	,	Pound	,	or	Lair	,
房子	,	磅	,	或者	巢穴	,

"如果将患病或不健康的牛送到屠宰场、牲畜圈或牲畜棚，

[ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər]

the	occupier	shall	forthwith	give	information	thereof	to	the	Medical	Officer
这	占领者	将	立即	给	信息	其中	到	这	医疗的	官

[ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	Health	of	the	City	of	London	.
的	健康	的	这	城市	的	伦敦	.

占用人应立即将相关信息告知伦敦市卫生官员。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌʌn'saʊnd] ,

It	is	proposed	not	to	insist	upon	the	retention	of	the	word	“	unsound	,
它	是	建议的	不是	到	坚持	之上	这	保留	的	这	单词	“	不健全	,

建议不要坚持保留"不健全"一词，

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **provided that the animals be slaughtered within a specified time of the**
" 假如 那 这 动物 是 屠杀 之内 一个 指定的 时间 的 这
[ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] [ðæt] [meɪ] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðem; ðəm] .
occurrence of any accident that may disable them .
发生 的 任何 事故 那 可能 禁用 他们 .

"但前提是，在发生任何可能导致动物丧失行动能力的事故后，必须在规定的时间内宰杀这些动物。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rt] .
All which we submit to the judgment of your Honourable Court .
全部 哪个 我们 提交 到 这 判断 的 你的 尊敬的 法庭 .

以上所述，均交由贵庭裁决。

['deɪtɪd] [ðɪs] 4th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
Dated this 4th day of July , 1876 .
日期 这 4th 天 的 七月 , - .

日期为1876年7月4日。

([saɪnd]) - . [kɑ:ks] .
(Signed) FREDᴷ . COX .
(签名) - . 考克斯 .

（签名）弗雷德·考克斯

['dʌblju:] . [si:] . ['faʊlər] .
W . C . FOWLER .
W . C . 福勒 .

WC 福勒。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hi:θ] .
H . H . HEATH .
H . H . 希思 .

HH 希思。

['dʌblju:] . [aɪ] . ['loʊ] .
W . I . LOWE .
W . 我 . 洛 .

WI LOWE。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [helθ] .
MEDICAL OFFICER OF HEALTH .
医疗的 官 的 健康 .

卫生官员。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sænəteri] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['su:ərz] .
To the Sanitary Committee of the Honourable the Commissioners of Sewers .
到 这 卫生 委员会 的 这 尊敬的 这 委员 的 下水道 .

致尊敬的下水道专员卫生委员会。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] “ [gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn]
In **compliance** **with** **your** **request** **that** **I** **should** **“** **give** **a** **detailed** **Report** **in**
在 遵守 和 你的 要求 那 我 应该 “ 给 一个 详细的 报告 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] - ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] - [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd]
regard **to** **the** **objections** **raised** **by** **the** **'** **Butchers** **'** **Trade** **Society** **'** **to** **the** **proposed**
看待 到 这 反对意见 提高 经过 这 - 屠夫 - 贸易 社会 - 到 这 建议的
- [baɪ] - [lɔ:z] -
' **Bye** **-** **laws** **'**
- 再见 - 法律 -

遵照您的要求，我应“就'肉商贸易协会'对拟议的'章程'提出的反对意见提交一份详细报告”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
” **for** **the** **better** **conduct** **and** **regulation** **of** **Slaughter** **-** **houses** **within** **the** **City**
” 为了 这 更好的 执行 和 规定 的 屠宰 - 房屋 之内 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

“为了更好地规范和监管伦敦市内的屠宰场，

[ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['su:ərz] ,
agreed **to** **by** **the** **Honourable** **the** **Court** **of** **Sewers** **,**
同意 到 经过 这 尊敬的 这 法庭 的 下水道 ,

经尊敬的下水道法院同意，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,
and **submitted** **by** **them** **to** **the** **Local** **Government** **Board** **for** **confirmation** **,**
和 提交 经过 他们 到 这 当地的 政府 木板 为了 确认 ,

并由他们提交给地方政府委员会确认，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] “ [əb'dʒɛkʃənz] ” [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]
and **which** **“** **objections** **”** **were** **contained** **in** **a** **letter** **forwarded** **to** **the** **said**
和 哪个 “ 反对意见 ” 是 包含 在 一个 信 转发 到 这 说
[bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] ,
Board **by** **the** **said** **Society** **,**
木板 经过 这 说 社会 ,

而这些“反对意见”就包含在该协会转发给该理事会的一封信函中。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mɪti] [baɪ][ðə; ði] [sed] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
a **copy** **of** **which** **was** **sent** **to** **your** **Committee** **by** **the** **said** **Board** **for** **your**
一个 复制 的 哪个 曾是 发送 到 你的 委员会 经过 这 说 木板 为了 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ˌðer'ɑ:n] ,
consideration **and** **observations** **thereon** **,**
考虑 和 观察 其上 ,

该委员会已将该文件的副本发送给贵委员会，供贵委员会审议并提出意见。

[aɪ][beg][tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] :
I **beg** **to** **offer** **the** **following** **remarks** **:**
我 求 到 提供 这 下列的 评论 :

我谨提出以下几点意见：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [vɪz] .

There	are	27	Slaughter	-	houses	in	the	City	of	London	,	viz	.
那里	是	-	屠宰	-	房屋	在	这	城市	的	伦敦	,	即	.

伦敦市共有 27 家屠宰场，即：

: - [ɪn]['ɔːldˌgeɪt] , [[wʌn]] [wʌn][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [wʌn][ɪn] ['færɪŋdən] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['krɪplgeɪt] [wɔːrd] :

:	24	in	Aldgate	,	[	1	]	1	in	Bishopsgate	,	1	in	Farringdon	,	and	1	in	Cripplegate	Ward	:
:	-	在	阿尔德盖特	,	[	1	]	1	在	主教门	,	1	在	法灵顿	,	和	1	在	残废门事件	沃德	:

：Aldgate 有 24 例，[1] Bishopsgate 有 1 例，Farringdon 有 1 例，Cripplegate Ward 有 1 例：

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'plai] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['ɔːldˌgeɪt] ,

of	these	the	following	observations	apply	exclusively	to	Aldgate	,
的	这些	这	下列的	观察	申请	只	到	阿尔德盖特	,

其中，以下几点观察结果仅适用于奥尔德盖特：

[noʊ] “ [əb'dʒɛkʃənz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv]

no	“	objections	”	to	the	Bye	-	laws	having	been	expressed	by	the	occupiers	of
不	“	反对意见	”	到	这	再见	-	法律	拥有	到过	表达	经过	这	占领者	的

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] .

the	remaining	three	.
这	其余的	三	.

其余三户居民均未对细则表示“反对”。

[ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bye	-	laws	referred	to	were	framed	with	a	full	knowledge	of	the
这	再见	-	法律	指	到	是	框	和	一个	满的	知识	的	这

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

上述细则的制定完全基于对预期目的的充分了解，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['θretnd] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtərə] [ænd; ənd]

and	indeed	threatened	,	opposition	on	the	part	of	the	slaughterers	and
和	的确	威胁	,	反对	在	这	部分	的	这	屠宰者	和

['butʃəz] [ʌv; əv]['ɔːldˌgeɪt] ,

butchers	of	Aldgate	,
屠夫	的	阿尔德盖特	,

事实上，奥尔德盖特的屠夫和肉贩们威胁要反对。

[ænd; ənd] ['evri] “ [əb'dʒekʃ(ə)n] ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

and	every	“	objection	”	mentioned	in	their	letter	to	the	Local	Government
和	每一个	“	异议	”	提及	在	他们的	信	到	这	当地的	政府

[bɔːrd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [dɪ'skʌst] [baɪ][jʊr; jər] [kə'mɪti] ['dʊrɪŋ] ['meni]

Board	was	fully	and	dispassionately	discussed	by	your	Committee	during	many
木板	曾是	完全	和	冷静地	讨论	经过	你的	委员会	期间	许多

['leŋθi] ['sɪtɪŋz] ,

lengthy	sittings	,
冗长	会议	,

你们委员会在多次长时间的会议上，对他们在致地方政府委员会的信中提到的每一项“反对意见”都进行了全面、客观的讨论。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ] ,

at	each	of	which	they	invited	,	and	were	favoured	by	,
在	每个	的	哪个	他们	受邀	,	和	是	受青睐	经过	,

在每一场活动中，他们都发出邀请，并受到款待。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]
the presence of the Deputy of the Ward in which the Slaughter - houses are
这 在场 的 这 副 的 这 沃德 在 哪个 这 屠宰 - 房屋 是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

屠宰场所在选区的副区长在场。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['eɪbli][ænd; ənd]['fɔːrsəbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [vjuːz] [prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði]
This gentleman ably and forcibly supported the views propounded by the
这 绅士 能够 和 强制 有 这 浏览 提出的 经过 这
['butʃəz] ,
butchers ,
屠夫 ,

这位先生有力地支持了屠夫们提出的观点。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .
and evinced the keenest anxiety to protect their interests .
和 表现出 这 最热衷 焦虑 到 保护 他们的 兴趣 .

并表现出最强烈的保护自身利益的焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['sʌbsɪkwəntli] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [baɪ] - [lɔːz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ]
Subsequently your recommendations respecting these Bye - laws were adopted with
随后 你的 建议 尊重 这些 再见 - 法律 是 已采用 和
[sər'praɪzɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['suːərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'mendmənt] [ɔːr]
surprising unanimity by the Honourable the Court of Sewers without amendment or
奇怪 一致 经过 这 尊敬的 这 法庭 的 下水道 没有 修正案 或者
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;
alteration ;
改造 ;

随后，您关于这些细则的建议出人意料地得到了尊敬的下水道法院的一致通过，没有进行任何修改或变更；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
a number of Commissioners then being present who are immediately interested in
一个 数字 的 委员 然后 存在 展示 WHO 是 立即地 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['bʊtʃɝɪŋ] ['bɪznəs] ,
the butchering business ,
这 屠宰 商业 ,

当时在场的几位委员对屠宰业表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɒnts] , [kən'kəːriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ək'septəns] .
and practically acquainted with its wants , concurring in their acceptance .
和 几乎 熟人 和 它是 想要 , 同意 在 他们的 验收 .

并且实际上了解它的需求，同意接受这些需求。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɑːmələs]
The initial difficulty in dealing with this question arises from the anomalous
这 最初的 困难 在 处理 和 这 问题 出现 从 这 异常的
[kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,
conditions as to size ,
状况 作为 到 尺寸 ,

处理这个问题的最初困难在于尺寸方面的异常情况，

['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['eriəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

number	,	and	areas	,	to	be	found	in	the	Slaughter	-	houses	and	adjoining
数字	,	和	区域	,	到	是	成立	在	这	屠宰	-	房屋	和	相邻的

['premɪsɪz] [æt; ət] ['ɔ:ld,geɪt] .

premises	at	Aldgate	.
前提	在	阿尔德盖特	.

在奥尔德盖特屠宰场和邻近场所可以找到数量和区域。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔ:ld,geɪt] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ik'sepʃənz] ,

The	twenty	-	four	Slaughter	-	houses	in	Aldgate	are	,	with	one	or	two	exceptions	,
这	二十	-	四	屠宰	-	房屋	在	阿尔德盖特	是	,	和	一	或者	二	例外情况	,

['sɪtʃueɪtɪd][saɪd][baɪ][saɪd] ;

situated	side	by	side	;
位于	边	经过	边	;

奥尔德盖特的二十四座屠宰场，除一两座外，都是并排而建；

[ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['feɪsɪŋ] [haɪ] [stri:t] , ['hwait,tʃæpəl] ,

all	have	a	direct	communication	with	a	shop	facing	High	Street	,	Whitechapel	,
全部	有	一个	直接的	沟通	和	一个	店铺	面向	高的	街道	,	白教堂	,

所有店铺都与面向白教堂高街的商店有直接联系。

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

and	six	of	them	have	no	other	means	for	the	entrance	of	cattle
和	六	的	他们	有	不	其他	方法	为了	这	入口	的	牛

[ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ;

than	by	their	being	driven	across	the	footways	and	through	the	shop	;
比	经过	他们的	存在	驱动	穿过	这	人行道	和	通过	这	店铺	;

其中六家没有其他方法让牲畜进入，只能驱赶它们穿过人行道和商店；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['terər]

a	practice	which	renders	the	pavement	at	times	impassable	,	and	causes	terror
一个	实践	哪个	渲染	这	路面	在	时代	不可逾越	,	和	原因	恐怖

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	annoyance	to	the	public	.
和	烦恼	到	这	民众	.

这种做法有时会导致人行道无法通行，并给公众造成恐慌和困扰。

[ði:z] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][loʊ] [ɪn] ['si:lɪŋ] [haɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [ɪn]

These	shops	are	for	the	most	part	low	in	ceiling	height	,	and	very	narrow	in
这些	商店	是	为了	这	最多	部分	低的	在	天花板	高度	,	和	非常	狭窄的	在

['frʌntɪdʒ] ,

frontage	,
临街面	,

这些店铺大多层高较低，店面也很窄。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][naɪn][ɛf ti:] . [waɪd] , — [tu:] - [ɛf ti:] . , — [wʌn] - [ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] . ,

one	being	but	9	ft	.	wide	,	—	two	10	ft	.	,	—	one	10	ft	.	6	in	.	,
一	存在	但	9	英尺	.	宽的	,	—	二	-	英尺	.	,	—	一	-	英尺	.	6	在	.	,

其中一块宽 9 英尺，两块宽 10 英尺，一块宽 10 英尺 6 英寸。

— [tu:] - [ɛf ti:] . , — [ænd; ənd][soʊ]

—	two	11	ft	.	,	—	and	so
—	二	-	英尺	.	,	—	和	所以

—两个11英尺，—就这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ɑːn] .
on .
在 .

在。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] ['waidnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
In some of them the Slaughter - house widens in the back part of the
在 一些 的 他们 这 屠宰 - 房子 加宽 在 这 后退 部分 的 这
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

在某些地方，屠宰场在场地后部会变宽。

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] , [vɪz] . , [æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - ,
but in several , viz . , at Nos . 55 , 58 , 59 , 60 , 68 , and 73 ,
但 在 一些 , 即 . , 在 编号 . - , - , - , - , - , 和 - ,

但有好几处，即第55、58、59、60、68和73号，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːteɪl] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['slɔːtərə] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
the whole business of a retail butcher and slaughterer is conducted in the
这 所有的 商业 的 一个 零售 屠夫 和 屠夫 是 实施 在 这
['nærəʊ] [strɪps] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .
narrow strips above quoted .
狭窄的 条状物 多于 引 .

零售肉店和屠宰场的全部业务都是在上述狭窄的地带内进行的。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [vjuːd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æt; ət][noʊ] . - ,
Your Committee having viewed these places , will recollect that at No . 73 ,
你的 委员会 拥有 已查看 这些 地方 , 将要 追忆 那 在 不 . - ,

委员会在考察过这些地方后，应该记得第73号，

[wer] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['slɔːtər] - [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
where the extreme width of the Shop and Slaughter - house was but
在哪里 这 极端 宽度 的 这 店铺 和 屠宰 - 房子 曾是 但
[naɪn][ɛf tiː] . ,
9 ft . ,
9 英尺 . ,

商店和屠宰场的最大宽度只有9英尺，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [wen] [ðə; ði]
there was no room to pass up and down the Slaughter - house when the
那里 曾是 不 房间 到 经过 向上 和 向下 这 屠宰 - 房子 什么时候 这
['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,
carcasses of the slaughtered animals were hanging ,
尸体 的 这 屠杀 动物 是 绞刑 ,

屠宰场里挂满了被宰杀动物的尸体，根本没有通行空间。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
excepting by moving sideways , and that the atmosphere of the place was
除外 经过 移动 侧身 , 和 那 这 气氛 的 这 地方 曾是
[pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt] ,
pervaded by a hot ,
弥漫 经过 一个 热的 ,

除了横向移动之外，而且这个地方弥漫着一股闷热的气氛，

[mɔɪst] , ['sɪkənɪŋ] ['veɪpər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;
moist , sickening vapour , for want of thorough ventilation ;
潮湿 , 令人作呕 汽 , 为了 想 的 彻底 通风 ;

由于通风不良，空气中弥漫着潮湿、令人作呕的蒸汽；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	must	also	have	remarked	upon	the	general	state	of	disrepair	of	the
你	必须	还	有	评论	之上	这	一般的	状态	的	失修	的	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ,

whole	of	these	Slaughter	-	houses	,
所有的	的	这些	屠宰	-	房屋	,

你也一定注意到了这些屠宰场普遍破败不堪的状况。

[ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ruːfs] , [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

the	dilapidated	roofs	,	the	blood	-	stained	and	filthy	state	of	the	side	walls	,
这	破旧的	屋顶	,	这	血	-	染色	和	污秽	状态	的	这	边	墙壁	,

破败的屋顶，血迹斑斑、肮脏不堪的侧墙，

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]['broʊkən][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['toʊtəli]

the	uneven	and	broken	condition	of	the	flooring	,	the	imperfect	,	totally
这	不均匀	和	破碎的	状况	的	这	地板	,	这	不完善	,	完全

[ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd]['bædli] [pleɪst] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

inadequate	,	and	badly	placed	water	supply	,
不足	,	和	糟糕	放置	水	供应	,

地板凹凸不平、破损严重；供水系统不完善、严重不足且位置不当；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [dʌŋ] , ['ɔːfl] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fektɪv]

the	large	accumulations	of	dung	,	offal	,	and	blood	,	and	the	defective
这	大的	累积	的	粪	,	内脏	,	和	血	,	和	这	有缺陷的

[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['dreɪnɪdʒ] ,

and	sluggish	drainage	,
和	迟缓	引流	,

粪便、内脏和血液的大量堆积，以及排水不畅和缓慢，

[daʊn] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [floʊ]

down	the	gratings	of	which	you	could	not	fail	to	have	seen	a	plentiful	flow
向下	这	格栅	的	哪个	你	可以	不是	失败	到	有	已见	一个	丰富	流动

[ʌv; əv] [kruːd] ['lɪkwɪd] [mə'nʊr] ,

of	crude	liquid	manure	,
的	原油	液体	肥料	,

从格栅上肯定可以看到大量粗糙的液态粪便顺着格栅流下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]

which	the	man	in	charge	was
哪个	这	男人	在	收费	曾是

负责人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn'dʌstriəsli] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːərz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [pə'luːʃ(ə)n] ;

industriously	sweeping	into	the	sewers	,	to	their	great	pollution	;
勤奋地	扫荡	进入	这	下水道	,	到	他们的	伟大的	污染	;

勤劳地将垃圾扫入下水道，造成严重的污染；

[ɔ:l] [ðiːz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

all	these	indicate	a	state	of	neglect	which	could	only	have	arisen	from	a
全部	这些	表明	一个	状态	的	忽视	哪个	可以	仅有的	有	出现	从	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ɒkjʊpaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

consciousness	on	the	part	of	the	owners	and	occupiers	that	the	Legislature
意识	在	这	部分	的	这	所有者	和	占领者	那	这	立法机关

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz]['praɪvət] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

intended	to	abolish	such	places	as	private	Slaughter	-	houses	upon	the	expiration
故意的	到	取消	这样的	地方	作为	私人的	屠宰	-	房屋	之上	这	到期日

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

of	the	Act	of	1844	,
的	这	行为	的	-	,

所有这些都表明了一种疏忽状态，而这种疏忽只能是由于业主和占用者意识到立法机关打算在 1844 年法案到期后废除私人屠宰场等场所所致。

7th [ænd; ənd] 8th [vɪkt] . , [siː] . - .

7th	and	8th	Vict	.	,	c	.	84	.
7th	和	8th	维克特	.	,	c	.	-	.

维多利亚七世和八世，约公元84年。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	so	-	called	vested	interests	of	the	butchers	proved	too	strong	with	the
这	所以	-	称为	既得权益	兴趣	的	这	屠夫	已证实	也	强的	和	这

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Government	for	the	protection	of	the	public	,
政府	为了	这	保护	的	这	民众	,

屠夫们所谓的既得利益对政府来说过于强大，以至于阻碍了公众的保护。

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] 37th [ænd; ənd] 38th [vɪkt] . , [siː] . - ,

and	Parliament	in	1874	,	by	the	37th	and	38th	Vict	.	,	c	.	67	,
和	议会	在	-	,	经过	这	37th	和	38th	维克特	.	,	c	.	-	,

以及 1874 年的议会，由第 37 和 38 届维多利亚女王统治时期，约 67 年。

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðiːz] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

was	induced	to	perpetuate	these	Slaughter	-	houses	in	the	City	of	London	,
曾是	诱导	到	延续	这些	屠宰	-	房屋	在	这	城市	的	伦敦	,

被唆使在伦敦城内继续维持这些屠宰场的存在，

['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

under	such	regulations	it	is	your	province	to	make	and	maintain	.
在下面	这样的	法规	它	是	你的	省	到	制作	和	维持	.

根据这些规定，制定和维护是您所在省份的职责。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ,

In	order	to	be	consistent	,
在	命令	到	是	持续的	,

为了保持一致性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['suːərz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	to	enable	the	Court	of	Sewers	to	exercise	a	proper	amount	of
和	到	使能够	这	法庭	的	下水道	到	锻炼	一个	恰当的	数量	的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

并使下水道法院能够行使适当的控制权，

[iːtʃ] ['slɔːtər] - [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
each Slaughter - house must be treated as a separate and independent
每个 屠宰 - 房子 必须 是 治疗 作为 一个 分离 和 独立的
['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
building ; and ,
建筑 ; 和 ,

每个屠宰场都必须被视为一个独立的建筑物；而且，

[ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ,
in advising you as to the best mode of securing such control ,
在 建议 你 作为 到 这 最好的 模式 的 确保 这样的 控制 ,

在就确保此类控制的最佳方式向您提供建议时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]
it has ever been a source of deep anxiety and considerable embarrassment
它 有 曾经 到过 一个 来源 的 深的 焦虑 和 大量 尴尬
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

它一直是我深感焦虑和相当尴尬的根源。

[haʊ] [best] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
how best to reconcile the wants of modern sanitation , decency , and order ,
如何 最好的 到 调和 这 想要 的 现代的 卫生 , 体面 , 和 命令 ,

如何才能最好地协调现代卫生、体面和秩序方面的需求?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
with the inevitable sacrifices on the part of the
和 这 不可避免的 牺牲 在 这 部分 的 这

不可避免地，这需要各方做出牺牲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
occupiers of the smallest of these places ,
占领者 的 这 最小 的 这些 地方 ,

占据这些地方中最小的那些人，

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'siː] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːroʊ]
which I foresee and confess to be demanded by the institution of thorough
哪个 我 预见 和 承认 到 是 要求 经过 这 机构 的 彻底
['dɪsəpləneri] ['meʒərz] .
disciplinary measures .
纪律处分 措施 .

我预见并承认，这是制度性纪律措施所必须采取的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [iːtʃ] ['slɔːtər] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['strʌktʃər] “ [pər][ˌes 'iː]
The necessity for treating each Slaughter - house as a distinct structure “ per se
这 必要性 为了 治疗 每个 屠宰 - 房子 作为 一个 清楚的 结构 “ 每 塞
,
,
,

将每个屠宰场视为一个独立的结构“本身”是必要的，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	the	apparent	consciousness	of	the	inability	of	the	holders	of	the
"	和	这	明显	意识	的	这	无力	的	这	持有者	的	这

['smɔ:lər] [wʌnz][tu:; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

smaller	ones	to	adapt	themselves	to	efficient	regulations	,
较小的	一个	到	适应	他们自己	到	高效的	法规	,

以及小型矿业公司持有者明显意识到自身无力适应有效的监管措施。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] ,

is	,	I	believe	,	the	main	cause	of	the	opposition	now	made	to	the	Bye	-	laws	,
是	,	我	相信	,	这	主要的	原因	的	这	反对	现在	制成	到	这	再见	-	法律	,

我认为，这正是目前反对这些细则的主要原因。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['slɔ:tər] -

for	I	have	reason	to	know	that	the	occupiers	of	the	larger	Slaughter	-
为了	我	有	原因	到	知道	那	这	占领者	的	这	更大的	屠宰	-

['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] ,

houses	are	ready	to	conform	to	the	spirit	of	the	Bye	-	laws	,
房屋	是	准备好	到	符合	到	这	精神	的	这	再见	-	法律	,

因为我有理由相信，规模较大的屠宰场的经营者们愿意遵守地方法规的精神。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

albeit	they	are	not	in	accord	with	us	as	to	some	of	the	provisions
尽管	他们	是	不是	在	符合	和	我们	作为	到	一些	的	这	条款

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

尽管他们在某些条款上与我们意见不一致。

['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

Under	the	peculiar	and	exceptional	circumstances	of	the	case	before	us	,
在下面	这	奇特	和	非凡的	情况	的	这	案件	前	我们	,

鉴于本案的特殊和例外情况，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'tenʃ(ə)n] ,

the	question	of	dimensions	so	completely	underlies	the	whole	contention	,
这	问题	的	方面	所以	完全地	底层	这	所有的	争论	,

维度问题完全是整个论点的基础，

[ðæt] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp][jʊr; jər] [kə'mɪti] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

that	I	earnestly	hope	your	Committee	will	call	the	particular	attention	of	the	Local
那	我	切实	希望	你的	委员会	将要	称呼	这	特别的	注意力	的	这	当地的

['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

Government	Board	to	the	size	of	these	small	Slaughter	-	houses	,
政府	木板	到	这	尺寸	的	这些	小的	屠宰	-	房屋	,

我衷心希望贵委员会能提请地方政府委员会特别注意这些小型屠宰场的规模。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][plæn] [meɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [baɪ][jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

as	shown	on	the	Plan	made	to	scale	by	your	Engineer	,
作为	所示	在	这	计划	制成	到	规模	经过	你的	工程师	,

如图所示，由您的工程师按比例绘制的图纸

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [taɪm][ə'goʊ] [[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

and	forwarded	to	the	Board	some	time	ago	[	a	copy	of	which	,	upon	a
和	转发	到	这	木板	一些	时间	前	[	一个	复制	的	哪个	,	之上	一个

[rɪ'djʊst] [skeɪl] ,

reduced	scale	,
减少	规模	,

并已于不久前转发给董事会[一份缩小版的副本，

[ɪz] [ə'pendɪd] [ˌhɪr'tu:]] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv]

is	appended	hereto	] ;	for	I	can	scarcely	imagine	that	the	Board	have
是	附加	特此	] ;	为了	我	能	几乎	想象	那	这	木板	有

附于此处；因为我很难想象董事会会.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['slɔ:təriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [ɪz]

the	least	idea	of	the	diminutive	space	in	which	slaughtering	on	a	large	scale	is
这	至少	主意	的	这	小字	空间	在	哪个	屠宰	在	一个	大的	规模	是

['goʊɪŋ][ɑ:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r][hju:'mænəti] .

going	on	night	and	day	in	defiance	of	the	principles	of	health	or	humanity	.
去	在	夜晚	和	天	在	蔑视	的	这	原则	的	健康	或者	人类	.

他们丝毫没有意识到，在这个狭小的空间里，大规模屠杀正在日夜不停地进行，完全无视健康或人道的原则。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:təriŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

The	Board	should	also	be	informed	that	the	slaughtering	effected
这	木板	应该	还	是	知情的	那	这	屠宰	受影响

[ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	these	places	extends	far	beyond	the	requirements	of	the	neighbourhood	,
在	这些	地方	扩展	远的	超过	这	要求	的	这	邻里	,

董事会还应知悉，这些地方的屠宰规模远远超出了周边地区的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd] ['mɑ:rkɪtəbl] [kə'mɑ:dətiz]

and	that	the	plea	of	the	Butchers	that	they	provide	marketable	commodities
和	那	这	恳求	的	这	屠夫	那	他们	提供	适销对路	商品

['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'kæləti][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌn'saʊnd]

suitable	to	the	necessities	of	the	poor	of	their	locality	is	essentially	unsound
合适的	到	这	必需品	的	这	贫穷的	的	他们的	地点	是	本质上	不健全

,

,

,

屠夫们辩称他们提供的商品适销对路，符合当地穷人的需求，这种说法本质上是站不住脚的。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer]

from	an	economical	point	of	view	,	it	having	been	found	in	places	where
从	一个	经济	观点	的	看法	,	它	拥有	到过	成立	在	地方	在哪里

['æbətwɑ:r] [əb'teɪn] ,

Abattoirs	obtain	,
屠宰场	获得	,

从经济角度来看，它常见于屠宰场所在地，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['redɪli] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['mɑ:rkɪt] [wɪtʃ] ['ɔfɚz] [ðem; ðəm] [pɪ'kju:nieri] [æd'væntɪdʒɪz] .

that	the	poor	readily	follow	any	market	which	offers	them	pecuniary	advantages	.
那	这	贫穷的	容易	跟随	任何	市场	哪个	优惠	他们	金钱	优势	.

穷人往往会追逐任何能给他们带来经济利益的市场。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['veriəs] “ [əb'dʒɛkʃənz] ” [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	now	proceed	to	notice	the	various	“	objections	”	advanced	in	the	letter	of	the
我	现在	继续	到	注意	这	各种各样的	“	反对意见	”	先进的	在	这	信	的	这

“ ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] ” :

“	Butchers	'	Trade	Society	”	:
“	屠夫	-	贸易	社会	”	:

现在，我将逐一分析“屠夫贸易协会”在信中提出的各种“反对意见”：

— [ðeɪ] [rɪ'leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

—	They	relate	,	for	the	most	part	,
—	他们	涉及	,	为了	这	最多	部分	,

—它们在很大程度上是相关的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'per] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to 到 | **the** 这 | **structural** 结构 | **repairs** 维修 | **rendered** 渲染 | **necessary** 必要的 | **by** 经过 | **the** 这 | **present** 展示 | **ruinous** 毁灭性的 | **condition** 状况 | **of** 的

[ðə; ði]['ɔːldˌgeɪt] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
the 这 | **Aldgate** 阿尔德盖特 | **Slaughter** 屠宰 | **-** - | **houses** 房屋 | **generally** 一般来说 | **,** ,

针对目前阿尔德盖特屠宰场普遍破败不堪的状况，需要进行结构性修缮。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [nɪ'glekt] , [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər]
which 哪个 | **,** , | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的 | **admitted** 承认 | **neglect** 忽视 | **,** , | **due** 到期的 | **to** 到 | **their** 他们的 | **owners** 所有者 | **having** 拥有 | **expected** 预期的 | **their** 他们的

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
demolition 拆除 | **in** 在 | **1874** - | **,** ,

尽管业主承认疏于维护，但由于他们在1874年就预料到会被拆除，这些房屋仍然破败不堪。

[wen] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ə'fektɪŋ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪk'spaɪərd] , [ɑːr; ər] [naʊ]
when 什么时候 | **the** 这 | **Act** 行为 | **of** 的 | **1834** - | **affecting** 影响 | **Slaughter** 屠宰 | **-** - | **houses** 房屋 | **expired** 已到期 | **,** , | **are** 是 | **now** 现在

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
resisted 抵抗 | **upon** 之上 | **the** 这 | **score** 分数 | **of** 的 | **expense** 费用 | **.** .

1834 年影响屠宰场的法令到期后，现在因费用问题而遭到抵制。

['futnəuts] :
FOOTNOTES 脚注 | **:** :

脚注：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **16** - | **]**]

[第16页]

[[wʌn]] [ðiːz] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn]['pɔːrt'soʊkən][wɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]
[[| **1** 1 | **]**] | **These** 这些 | **Slaughter** 屠宰 | **-** - | **houses** 房屋 | **are** 是 | **really** 真的 | **in** 在 | **Portsoken** 波特索肯 | **Ward** 沃德 | **,** , | **but** 但 | **they** 他们 | **are** 是 | **always** 总是

['kwoʊtɪd][æz; əz][ʌv; əv]['ɔːldˌgeɪt][wɔːrd] ,
quoted 引 | **as** 作为 | **of** 的 | **Aldgate** 阿尔德盖特 | **Ward** 沃德 | **,** ,

[1] 这些屠宰场实际上位于波特索肯区，但人们总是说它们位于奥尔德盖特区。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
and 和 | **will** 将要 | **be** 是 | **so** 所以 | **described** 描述 | **in** 在 | **this** 这 | **Report** 报告 | **to** 到 | **avoid** 避免 | **confusion** 困惑 | **.** .

为避免混淆，本报告将对此进行详细描述。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] “ [əb'dʒɛkʃənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] ” [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ] -
REPLY 回复 | **TO** 到 | **“** “ | **OBJECTIONS** 反对意见 | **”** ” | **OF** 的 | **THE** 这 | **“** “ | **BUTCHERS** 屠夫 | **'** - | **TRADE** 贸易 | **SOCIETY** 社会 | **”** ” | **TO** 到 | **THE** 这 | **BYE** 再见 | **-** -

[lɔːz] .
LAWS 法律 | **.** .

回复“屠夫行业协会”对章程的“反对意见”。

[baɪ] - [lɔː] [aɪ] .
Bye 再见 | **-** - | **law** 法律 | **I** 我 | **.** .

细则一。

[ðæt] [iːtʃ] ['slɔːtər] - [haʊs] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] , [leɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][sloʊps]
That each Slaughter - house be paved with asphalte , laid with proper slopes
那 每个 屠宰 - 房子 是 铺砌路面 和 沥青 , 铺设 和 恰当的 连续下坡

[ænd; ənd] ['tʃænlz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [træpt] ['gʌli] ,
and channels towards a trapped gully ,
和 频道 向 一个 被困 沟壑 ,

每个屠宰场都应铺设沥青路面，并设置适当的坡度和沟渠，通向一个封闭的沟壑。

[ænd; ənd] , [wer] ['præktɪkəbl] , [sʌtʃ] ['gʌli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [ænd; ənd]
and , where practicable , such gully shall be outside the Slaughter - house and
和 , 在哪里 切实可行的 , 这样的 沟壑 将 是 外部 这 屠宰 - 房子 和

[paʊnd] .
Pound .
磅 .

并且，在可行的情况下，这样的沟渠应该位于屠宰场和牲畜圈之外。

[əb'dʒɛkʃənz] . [[ˌtuː'tuː]]
Objections . [2]
反对意见 . [2]

反对意见。[2]

[ðə; ði] ['butʃəz] [dɪ'mɜːr] , ['fɜːrstli] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
The Butchers demur , firstly , to the use of asphalte , and , secondly ,
这 屠夫 异议 , 首先 , 到 这 使用 的 沥青 , 和 , 第二 ,

屠夫们首先反对使用沥青，其次，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] .
to the gully being placed outside the Slaughter - house .
到 这 沟壑 存在 放置 外部 这 屠宰 - 房子 .

到屠宰场外的沟渠。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][dʒɔɪnts] ,
The reason for insisting upon asphalte is to avoid joints ,
这 原因 为了 坚持 之上 沥青 是 到 避免 关节 ,

坚持使用沥青的原因是为了避免出现接缝。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪvmənt] .
which are inevitable in every other kind of pavement .
哪个 是 不可避免的 在 每一个 其他 种类 的 路面 .

而其他任何类型的路面都不可避免地会出现这种情况。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][stoʊn] ['peɪvmənts] , [haʊ'evər] [wel] [leɪd] , ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ['dʊrəb(ə)l] ,
The joints in stone pavements , however well laid , cannot be made durable ,
这 关节 在 石头 人行道 , 然而 出色地 铺设 , 不能 是 制成 耐用的 ,

石板路面的接缝，无论铺设得多么精细，都无法做到经久耐用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt] [kən'kʌʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli]
owing to the frequent concussions produced by the animals falling heavily
欠款 到 这 频繁 脑震荡 生产 经过 这 动物 坠落 重度

由于动物重重摔落造成的频繁脑震荡，导致它们经常受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [poʊl] - [ækst] ,

and	suddenly	when	pole	-	axed	,
和	突然	什么时候	极	-	被砍掉	,

突然间，当极斧.....

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] ['biːɪŋ] [wʌns] [krækt] [ɔːr]['broʊkən] ['redɪli] [æd'mɪt] [θruː] [ðer; ðər] [ɪn'təːstisiz]

and	the	joints	being	once	cracked	or	broken	readily	admit	through	their	interstices
和	这	关节	存在	一次	裂纹	或者	破碎的	容易	承认	通过	他们的	间隙

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [fɪlθ] ,

every	kind	of	liquid	filth	,
每一个	种类	的	液体	污秽	,

接缝一旦出现裂缝或破损，各种液体污秽物很容易从缝隙中渗入。

[wɪtʃ] [ə'kjuːmjuleits] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ænd; ənd][ˌdiːkəm'poʊzɪz][ðer; ðər] .

which	accumulates	in	the	subsoil	and	decomposes	there	.
哪个	积累	在	这	底土	和	分解	那里	.

它会在底土中积聚并在那里分解。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔːldˌgeɪt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

The	flooring	of	the	present	Slaughter	-	houses	in	Aldgate	is	composed	of	small	,
这	地板	的	这	展示	屠宰	-	房屋	在	阿尔德盖特	是	由	的	小的	,

[ænd; ənd]['bædli] [leɪd] ,

and	badly	laid	,
和	糟糕	铺设	,

奥尔德盖特现有屠宰场的地板由细小且铺设不平整的木板组成，

[flæg] - [stoʊnz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [luːs] , ['broʊkən] , [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

flag	-	stones	,	&	c	.	,	which	are	loose	,	broken	,	and	uneven	in	many	places	,
旗帜	-	石头	,	&	c	.	,	哪个	是	松动的	,	破碎的	,	和	不均匀	在	许多	地方	,

多处石板松动、破损、高低不平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [klenzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	cannot	be	properly	cleansed	on	account	of	the
和	哪个	不能	是	适当地	已清洗	在	帐户	的	这

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

inequalities	of	the	surfaces	.
不平等	的	这	表面	.

由于表面不平整，无法彻底清洁。

[ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	retention	of	this	Bye	-	law	will	,	of	course	,
这	保留	的	这	再见	-	法律	将要	,	的	课程	,

保留这项细则当然会.....

[prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg] - [stoʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

prevent	the	replacement	of	the	old	flag	-	stones	upon	the	reconstruction	of	the
防止	这	替代品	的	这	老的	旗帜	-	石头	之上	这	重建	的	这

['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ,

Slaughter	-	houses	,
屠宰	-	房屋	,

防止在屠宰场重建时更换旧石板。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spens] .

and	involve	the	owners	in	some	expense	.
和	涉及	这	所有者	在	一些	费用	.

并让业主承担部分费用。

[ə; eɪ] [smuːð] ['dʒɔɪntləs] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməslɪ] [kən'sɪdərd]
A **smooth** **jointless** **pavement** **for** **Slaughter** **-** **houses** **was** **unanimously** **considered**
一个 光滑的 无关节 路面 为了 屠宰 - 房屋 曾是 一致 经过考虑的
[ðə; ðɪ] [best] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkitekts] ,
the **best** **at** **a** **meeting** **of** **the** **Royal** **Institute** **of** **British** **Architects** **,**
这 最好的 在 一个 会议 的 这 皇家 研究所 的 英国 建筑师 ,

英国皇家建筑师学会的一次会议上，与会者一致认为屠宰场铺设光滑无缝路面是最佳方案。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [baɪ] ['mɪstər] . ['dɑːrbɪˌʃaɪr] ,
in **a** **discussion** **which** **followed** **the** **reading** **of** **a** **paper** **by** **Mr** **.** **Darbyshire** **,**
在 一个 讨论 哪个 随后 这 阅读 的 一个 纸 经过 先生 . 达比郡 ,

在达比郡先生宣读论文后的讨论中，

[ɑːn] ['pʌblɪk] ['æbətwɑːr] , 1st ['februeri] , - .
on **Public** **Abattoirs** **,** **1st** **February** **,** **1875** **.**
在 民众 屠宰场 , 1st 二月 , - .

1875年2月1日，关于公共屠宰场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪz] ['kwoʊtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] " ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪətɪ] " [æz; əz]
The **Metropolitan** **Board** **of** **Works** **is** **quoted** **by** **the** **"** **Butchers** **'** **Trade** **Society** **"** **as**
这 大都会 木板 的 作品 是 引 经过 这 " 屠夫 - 贸易 社会 " 作为
['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [flæg] - [stoʊnz] ,
sanctioning **the** **use** **of** **flag** **-** **stones** **,**
制裁 这 使用 的 旗帜 - 石头 ,

据"屠夫贸易协会"引述，大都会工程委员会批准使用石板路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ɪn'dʒenjuəs] , [ðə; ðɪ] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ˌrekə'mend] [ɪn]
but **this** **is** **scarcely** **ingenuous** **,** **the** **truth** **being** **that** **the** **Board** **recommend** **asphalte** **in**
但 这 是 几乎 天真无邪 , 这 真相 存在 那 这 木板 推荐 沥青 在
[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
the **first** **instance** **,**
这 第一的 实例 ,

但这并非完全出于真心，事实是委员会首先推荐使用沥青。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [flæg] - [stoʊnz] [set] [ɪn] [sɪ'ment] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
but **allow** **flag** **-** **stones** **set** **in** **cement** **as** **an** **alternative** **.**
但 允许 旗帜 - 石头 放 在 水泥 作为 一个 选择 .

但允许使用水泥固定的石板作为替代方案。

[ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ,
The **advantage** **of** **placing** **the** **gully** **outside** **the** **Slaughter** **-** **houses** **,**
这 优势 的 放置 这 沟壑 外部 这 屠宰 - 房屋 ,

将沟渠设置在屠宰场外的优势在于：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['mætərz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dreɪnz] ,
is **that** **it** **prevents** **the** **admission** **of** **solid** **matters** **into** **the** **drains** **,**
是 那 它 阻止 这 入学 的 坚硬的 事情 进入 这 排水沟 ,

它的作用是防止固体物质进入排水沟。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [biː; bi] [leɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
and **provided** **the** **floor** **be** **laid** **at** **a** **proper** **inclination** **towards** **the** **door** **,**
和 假如 这 地面 是 铺设 在 一个 恰当的 倾角 向 这 门 ,

前提是地板朝向门口方向铺设了适当的倾斜角度，

[ɔ:l]['flu:ɪd] [mə'tɪrɪəlz] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [kən'dʌktɪd] [ðens] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][dreɪn]
all fluid materials can be readily conducted thence by gravitation into the drain
全部 体液 材料 能 是 容易 实施 因此 经过 引力 进入 这 流走
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

所有液体物质都可以通过重力很容易地从那里流入后面的排水沟。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [stoʊn] ['tʃænlz] , [ɔ:r][kæst] - ['aɪərn][bɑ:ksɪz] ['hævɪŋ] ['hɪndʒɪz] , [wɪ'ðaʊt]
by means of sunken stone channels , or cast - iron boxes having hinges , without
经过 方法 的 凹陷 石头 频道 , 或者 投掷 - 铁 盒子 拥有 铰链 , 没有
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['nu:s(ə)ns] .
the creation of unavoidable nuisance .
这 创建 的 不可避免的 滋扰 .

利用下沉式石槽或带铰链的铸铁箱，不会造成不可避免的妨碍。

[ði:z] ['tʃænlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] “
These channels should be provided at certain intervals with what are termed “
这些 频道 应该 是 假如 在 肯定 间隔 和 什么 是 称为 “
[grɪdz] ,
grids ,
网格 ,

这些通道应按一定间隔提供所谓的“网格”，

” [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪkwɪdz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dreɪn][ɔ:r] ['su:ər] .
” which prevent anything but liquids passing into the drain or sewer .
” 哪个 防止 任何事物 但 液体 通过 进入 这 流走 或者 下水道 .

它可以阻止除液体以外的任何东西流入排水管或下水道。

“ [ðə; ði][grɪdz][ɑ:r; ər][hɪndʒd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,
“ The grids are hinged to fall back against the walls , and , on being opened ,
“ 这 网格 是 铰链 到 落下 后退 反对 这 墙壁 , 和 , 在 存在 打开 ,

“这些格栅通过铰链连接，可以向后折叠靠在墙上，打开后，

[rɪ'vi:l] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][bɑ:ks][ɔ:r] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flændʒ][ɔ:l] [raʊnd][ðə; ði][tɑ:p] [edʒ] ,
reveal a cast - iron box or chamber , with a flange all round the top edge ,
揭示 一个 投掷 - 铁 盒子 或者 房间 , 和 一个 法兰 全部 圆形的 这 顶部 边缘 ,

露出一个铸铁盒子或腔室，顶部边缘有一圈凸缘。

[wɪtʃ] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:beɪt] [kæst][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] ; [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz] ['mu:vəbl] ,
which rests on a rebate cast on the outer shell ; this box is movable ,
哪个 休息 在 一个 回扣 投掷 在 这 外 壳 ; 这 盒子 是 活动 ,

它搁置在外壳上的凹槽内；这个盒子是可以移动的。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfəˌretɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
and is perforated through the bottom
和 是 穿孔的 通过 这 底部

底部有穿孔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[saɪdz] ; ['ʌndər][ðə; ði] ['mu:vəbl] [bɑ:ks][ɪz] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənɪŋ][də'rekt]['ɪntu:][ðə; ði][træp] ,
sides ; under the movable box is another chamber opening direct into the trap ,
侧面 ; 在下面 这 活动 盒子 是 其他 房间 开幕 直接的 进入 这 陷阱 ,

两侧；活动箱体下方是另一个直接通向陷阱的腔室，

[wɪtʃ] [ɪz][kæst][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɜːrk] .
which is cast to the outer shell of the frame work .
哪个 是 投掷 到 这 外 壳 的 这 框架 工作 .

它是铸造在框架外壳上的。

〞 — (['dɑːrbɪˌʃaɪr]
〞 — (Darbyshire
〞 — (达比郡

——（达比郡）

[ɑːn]['æbətwɑːr] .) — [ðiːz] [grɪdz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪli][juːz][æt; ət]['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
on Abattoirs .) — These grids are in daily use at Manchester and elsewhere ,
在 屠宰场 .) — 这些 网格 是 在 日常的 使用 在 曼彻斯特 和 别处 ,

（关于屠宰场。）——这些网格在曼彻斯特和其他地方每天都在使用，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['bʌnɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
and are made by Bunnett and Co .
和 是 制成 经过 邦内特 和 合作 .

并由 Bunnett and Co. 制造。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvəbl] [bɑːksɪz][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd]
The scavengers should attend to the movable boxes at regular intervals , and
这 拾荒者 应该 出席 到 这 活动 盒子 在 常规的 间隔 , 和
[kɑːrt] [ə'weɪ] [ɔːl]['sɑːlɪd] ['mætər] .
cart away all solid matter .
大车 离开 全部 坚硬的 事情 .

拾荒者应定期清理可移动的箱子，并将所有固体物质运走。

[ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['æbətwɑːr][ðer; ðər][ɑːr; ər] “ [tuː] [dɪ'stɪŋkt][sets][ʌv; əv][dreɪnz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Edinburgh Abattoirs there are “ two distinct sets of drains , one for the
在 这 爱丁堡 屠宰场 那里 是 “ 二 清楚的 套 的 排水沟 , 一 为了 这
['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] ,
surface water ,
表面 水 ,

爱丁堡屠宰场有〞两套不同的排水系统，一套用于地表水，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'veid] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] - [bɜːrn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔɪl] ,
which is conveyed directly into Lochrin burn , the other for the soil ,
哪个 是 传递 直接地 进入 - 烧伤 , 这 其他 为了 这 土壤 ,

其中一部分直接排入洛克林溪，另一部分则渗入土壤。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'veid] ['ɪntuː][lɑːrdʒ][tæŋks] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər]
which is conveyed into large tanks , prepared for its reception , and sold for
哪个 是 传递 进入 大的 坦克 , 准备 为了 它是 接待 , 和 卖 为了
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɔ˞ːpəsəz, 'pɔ˞ːpəsɪz] .
agricultural purposes .
农业 目的 .

被输送到大型储罐中，进行接收前的准备工作，然后出售用于农业用途。

〞 ([ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .)
〞 (Encyclopædia Britannica .)
〞 (百科全书 大英百科全书 .)

〞(大英百科全书。)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ɪk'skluːdɪŋ] [blʌd] ,
It is impossible to over - estimate the importance of excluding blood ,
它 是 不可能的 到 超过 - 估计 这 重要性 的 不包括 血 ,
['ɔːfl] [ɔːr] [dʌŋ] ,
offal or dung ,
内脏 或者 粪 ,

排除血液、内脏或粪便的重要性怎么强调都不为过。

& [siː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːərz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv][ˌepɪ'demɪk]
& **c** **.** **,** **from** **the** **sewers** **at** **all** **times** **,** **but** **especially** **in** **seasons** **of** **epidemic**
& c . , 从 这 下水道 在 全部 时代 , 但 尤其 在 季节 的 流行性
[zai'mɔtik] [dɪ'ziːzɪz] ,
zymotic **diseases** **,**
酶促的 疾病 ,

等等，任何时候都应从下水道中清除，尤其是在流行性酵母病的季节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt]
and **it** **would** **be** **an** **inestimable** **boon** **,** **and** **one** **by** **no** **means** **difficult**
和 它 会 是 一个 不可估量 恩惠 , 和 一 经过 不 方法 难的
[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
of **accomplishment** **,**
的 成就 ,

这将是一笔无法估量的财富，而且实现起来也绝非难事。

[ɪf] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][æt; ət]['ɔːldˌgeɪt] .
if **the** **Scotch** **system** **could** **be** **imitated** **at** **Aldgate** **.**
如果 这 苏格兰威士忌 系统 可以 是 模仿 在 阿尔德盖特 .

如果苏格兰的制度能在阿尔德盖特得到复制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[baɪ] - [lɔː] [iː] .
Bye **-** **law** **II** **.**
再见 - 法律 二 .

细则二。

[ðæt] [iːtʃ] ['slɔːtər] - [haʊs] [biː; bi] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [gleɪzd] [paɪp] [dreɪn] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks]
That **each** **Slaughter** **-** **house** **be** **drained** **by** **a** **glazed** **pipe** **drain** **,** **not** **less** **than** **six**
那 每个 屠宰 - 房子 是 排水 经过 一个 釉面 管道 流走 , 不是 较少的 比 六
[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
inches **in** **diameter** **,**
英寸 在 直径 ,

每个屠宰场都应安装直径不小于六英寸的釉面排水管进行排水。

[set][ɪn] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][ɪn] [sɪ'ment] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] ,
set **in** **concrete** **and** **jointed** **in** **cement** **,** **or** **otherwise** **made** **impermeable** **,**
放 在 具体的 和 关节 在 水泥 , 或者 否则 制成 不透水的 ,

用混凝土浇筑，并用水泥勾缝，或采取其他不透水措施，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['suːər] .
and **communicating** **directly** **with** **the** **public** **sewer** **.**
和 沟通 直接地 和 这 民众 下水道 .

并直接与公共下水道系统连接。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ði][dreɪn][biː; bi] [træpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stoʊnwer]
That **the** **gully** **at** **the** **inlet** **to** **the** **drain** **be** **trapped** **with** **a** **stoneware**
那 这 沟壑 在 这 进口 到 这 流走 是 被困 和 一个 石器
['saɪfn] - [træp] ,
syphon **-** **trap** **,**
虹吸管 - 陷阱 ,

在排水沟入口处的沟壑中安装陶制虹吸式存水弯。

[ɔ:r] ['ʌðər] [træp][ʌv; əv] [ə'pru:vd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

or	other	trap	of	approved	material	and	construction	,	and	be	covered	with
或者	其他	陷阱	的	得到正式认可的	材料	和	建造	,	和	是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,

a	grating	,
一个	格栅	,

或其他采用经批准的材料和结构的陷阱，并用格栅覆盖。

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt]

the	bars	of	which	shall	not	be	more	than	three	-	eighths	of	an	inch	apart
这	酒吧	的	哪个	将	不是	是	更多的	比	三	-	八分之一	的	一个	英寸	除

;

;

;

其横杆间距不得超过八分之三英寸；

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ɔːl]

the	grating	to	be	fastened	with	a	lock	and	key	,	and	kept	at	all
这	格栅	到	是	系紧	和	一个	锁	和	钥匙	,	和	保留	在	全部

[taɪmz] [lɔkt] ,

times	locked	,
时代	已锁定	,

栅栏门需用锁和钥匙固定，并始终保持上锁状态。

[ən'les] ['oʊpənd][fɔːr; fər] ['klenzɪŋ] [ɔːr] [rɪ'per] .

unless	opened	for	cleansing	or	repair	.
除非	打开	为了	清洁	或者	维修	.

除非为了清洁或维修而打开。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

Objection	.
异议	.

异议。

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['setɪŋ] [ðə; ði][dreɪn] [paɪps][ɪn] [sɪ'ment] ,

That	“	it	is	very	doubtful	whether	setting	the	drain	pipes	in	cement	,
那	“	它	是	非常	疑	无论	环境	这	流走	管道	在	水泥	,

“用水泥固定排水管是否有效非常值得怀疑”，

[wer'baɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][æt; ət] , [ɪk'sept] [baɪ] [greɪt] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] , [ɪz]

whereby	they	cannot	be	got	at	,	except	by	great	breakage	and	disturbance	,	is
由此	他们	不能	是	得到	在	,	除了	经过	伟大的	破损	和	干扰	,	是

[æt; ət][ɔːl] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

at	all	advantageous	.
在	全部	有利	.

因此，除非通过极大的破坏和扰乱，否则无法获得它们，这完全是不利的。

” [rɪ'plaɪ] .

”	Reply	.
”	回复	.

“回复。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði][dreɪn] [paɪps][ɪn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [sɪ'ment] , [ɑːr; ər]

The	advantages	claimed	for	setting	the	drain	pipes	in	,	and	upon	cement	,	are
这	优势	声称	为了	环境	这	流走	管道	在	,	和	之上	水泥	,	是

[ˌdʊrə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [streŋθ] ; [ænd; ənd]

durability	and	strength	;	and
耐久性	和	力量	;	和

将排水管安装在水泥中或水泥上的优点在于其耐久性和强度；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪf] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər][biː; bi] [juːst] ,
if a pipe of six inches diameter be used ,
如果 一个 管道 的 六 英寸 直径 是 用过的 ,

如果使用直径为六英寸的管道，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃoʊkt] [ɔːr][ri'kwaiərɪŋ] [rɪ'per] [fɔːr; fər] ['meni]
there is but little liability of its becoming choked or requiring repair for many
那里 是 但 小的 责任 的 它是 成为 窒息 或者 需要 维修 为了 许多
['jɪrz] .
years .
年 .

它几乎不会出现堵塞或多年需要维修的情况。

[dreɪn] [paɪps] [leɪd][ɑːn][sɔːft] ['sʌbsɔɪl] [mə'tɪriəlz] ['friːkwəntli] [breɪk] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Drain pipes laid on soft subsoil materials frequently break asunder from the
流走 管道 铺设 在 柔软的 底土 材料 频繁地 休息 分离 从 这
[səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪtrɪks] ,
subsidence of such a matrix ,
地面沉降 的 这样的 一个 矩阵 ,

铺设在松软地基上的排水管经常会因地基沉降而断裂。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['hevi] [weɪts] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
or from heavy weights falling suddenly upon them , from above ,
或者 从 重的 重量 坠落 突然 之上 他们 , 从 多于 ,

或被上方突然掉落的重物砸中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['sænəteri][wɜːrk] ['fəːniʃiz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]
and our daily sanitary work furnishes abundant evidence of the danger to
和 我们的 日常的 卫生 工作 提供 丰富 证据 的 这 危险 到
[helθ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [dreɪn] [paɪps] ,
health arising from the fracture of drain pipes ,
健康 产生 从 这 断裂 的 流走 管道 ,

我们日常的卫生工作提供了大量证据，证明排水管破裂会对健康造成危害。

[wer] [ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ɪm'prɑːpər] [graʊnd] ,
where originally placed upon improper ground ,
在哪里 起初 放置 之上 不当 地面 ,

原本放置于不合适的地方，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['vaɪələnt] [bloʊz]
and especially when under such circumstances they are subjected to violent blows
和 尤其 什么时候 在下面 这样的 情况 他们 是 受 到 暴力 打击
.
:
.

尤其是在这种情况下，他们还会遭受暴力殴打。

[ɪn] ['edɪnbərə] [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] “ [leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [wel] - [drest] ['peɪvmənt]
In Edinburgh the Slaughter - houses are “ laid with a thick well - dressed pavement
在 爱丁堡 这 屠宰 - 房屋 是 “ 铺设 和 一个 厚的 出色地 - 穿着 路面
,
,
,

在爱丁堡，屠宰场”铺设了厚厚的、精心修整的路面”，

['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [twelv] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
resting **on** **a** **stratum** **of** **concrete** **twelve** **inches** **thick** **.**
休息 在 一个 地层 的 具体的 十二 英寸 厚的 .

坐落在十二英寸厚的混凝土层上。

" [baɪ] - [lɔː] [ˌaɪ 'viː] .
" Bye - law IV .
" 再见 - 法律 第四 .

"细则四。

[ðæt] [iːtʃ] ['slɔːtər] - [haʊs] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] - [ænd; ənd]['wɔːtər]
That each Slaughter - house be provided with adequate cisternage and water
那 每个 屠宰 - 房子 是 假如 和 足够的 - 和 水
[sə'plaɪ] , [ɔːr] , [wer] ['præktɪkəbl] ,
supply , or , where practicable ,
供应 , 或者 , 在哪里 切实可行的 ,

每个屠宰场都应配备充足的蓄水池和供水设施，或者，在可行的情况下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
with a constant supply of water ,
和 一个 持续的 供应 的 水 ,

在水源持续供应的情况下，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [paɪps] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]
and such arrangement of pipes as will enable the pavement and the walls
和 这样的 安排 的 管道 作为 将要 使能够 这 路面 和 这 墙壁
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
to the height of 7 feet 6 inches to be conveniently and quickly
到 这 高度 的 7 脚 6 英寸 到 是 方便 和 迅速地
[wɑːʃt] .
washed .
洗过 .

并布置管道，以便能够方便快捷地冲洗高达 7 英尺 6 英寸的路面和墙壁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[ðə; ði] ['butʃəz] [ɜːrdʒ] [ðæt] [fɔːr] [fiːt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
The Butchers urge that four feet is sufficiently high for the washing of the walls .
这 屠夫 敦促 那 四 脚 是 足够 高的 为了 这 洗涤 的 这 墙壁 .

屠夫们认为四英尺的高度足以清洗墙壁。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [baɪ] - [lɔː]
The necessity for this alteration will be dealt with under remarks upon Bye - law
这 必要性 为了 这 改造 将要 是 已处理 和 在下面 评论 之上 再见 - 法律
[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

这项修改的必要性将在对第 6 号细则的说明中予以阐述。

[baɪ] - [lɔ:] [vi:] .
Bye - law V .
再见 - 法律 V .

细则 V.

[ðæt] [i:tʃ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ɪn]
That each Slaughter - house be separated from any adjoining Slaughter - house in
那 每个 屠宰 - 房子 是 分开 从 任何 相邻的 屠宰 - 房子 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,
a different occupation by a brick wall ,
一个 不同的 职业 经过 一个 砖 墙 ,

每座屠宰场都应与相邻的、用途不同的屠宰场之间用砖墙隔开。

[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f]
of at least nine inches in thickness , extending from the ground to the roof
的 在 至少 九 英寸 在 厚度 , 扩展 从 这 地面 到 这 屋顶
,
,
,

厚度至少为九英寸，从地面延伸至屋顶，

[soʊ][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˌætməs'fɪrɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
so as effectually to shut off all atmospheric communication between it and
所以 作为 有效地 到 关闭 离开 全部 大气 沟通 之间 它 和
[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['slɔ:tər] - [haʊs] .
the adjacent Slaughter - house .
这 邻近的 屠宰 - 房子 .

从而有效地切断它与邻近屠宰场之间的所有大气联系。

[əb'dʒɛkʃənz] .
Objections .
反对意见 .

反对意见。

[ðə; ði] ['butʃəz] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [brɪk] [saɪd] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz]
The Butchers object to the brick side walls between adjoining Slaughter - houses
这 屠夫 目的 到 这 砖 边 墙壁 之间 相邻的 屠宰 - 房屋
['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,
being more than six or seven feet high ,
存在 更多的 比 六 或者 七 脚 高的 ,

屠夫们反对相邻屠宰场之间的砖砌侧墙超过六七英尺高。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] “ [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]['oʊpənɪŋz] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
above which they would have placed “ the largest possible openings , fitted with
多于 哪个 他们 会 有 放置 “ 这 最大 可能的 开口 , 适配 和
['lu:vər] ['bɔrdz] .
louvre boards .
卢浮宫 板 .

在其上方，他们会设置“尽可能大的开口，并安装百叶板”。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] “ [ðæt][ðə; ði][best] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
” They are of opinion “ that the best construction in the
” 他们 是 的 观点 “ 那 这 最好的 建造 在 这

他们认为“最好的建筑是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] ,

case	of	a	row	of	Slaughter	-	houses	would	be	,
案件	的	一个	排	的	屠宰	-	房屋	会	是	,

例如，一排屠宰场的情况就是：

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd]

that	there	should	exist	means	of	thorough	ventilation	from	end	to	end	and
那	那里	应该	存在	方法	的	彻底	通风	从	结尾	到	结尾	和

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

应该有从头到尾、从一侧到另一侧彻底通风的措施。

” [rɪ'plaɪ] .

”	Reply	.
”	回复	.

“回复。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] -

This	involves	the	most	important	change	in	the	reconstruction	of	the	Slaughter	-
这	涉及	这	最多	重要的	改变	在	这	重建	的	这	屠宰	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

这涉及到屠宰场重建中最重要的变化，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [vjuːz] ['fʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd]

and	in	order	to	explain	my	views	fully	upon	the	matter	,	and	avoid
和	在	命令	到	解释	我的	浏览	完全	之上	这	事情	,	和	避免

['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] ,

paraphrasing	the	same	ideas	,
释义	这	相同的	想法	,

为了充分阐述我对此事的看法，并避免重复表达相同的观点，

[aɪ][mʌst; məst] [ri'ɪtəreɪt] ,

I	must	reiterate	,
我	必须	重申	,

我必须重申，

['ɔːlmoʊst] “ - ['vɛrbə] ” [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

almost	“	ipsissima	verba	”	the	observations	contained	in	my	Report	upon	the	subject
几乎	“	-	动词	”	这	观察	包含	在	我的	报告	之上	这	主题

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][dʒuːn][læst] ,

presented	to	you	in	June	last	,
呈现	到	你	在	六月	最后的	,

几乎“原话”与我去年六月提交给你们的关于该主题的报告中所载的观察结果完全一致，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] [ɔːr][,ɔːltə'reiʃəns] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

with	such	omissions	or	alterations	more	recent	information	has	enabled	me	to
和	这样的	遗漏	或者	变化	更多的	最近的	信息	有	已启用	我	到

[əb'teɪn] .

obtain	.
获得	.

鉴于此类遗漏或更改，我已通过更新的信息获得了相关信息。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

I	may	,	however	,
我	可能	,	然而	,

不过，我或许

['premɪs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒən(ə)l] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['slɔ:tər] -

premise	**by**	**stating**	**that**	**the**	**present**	**divisional**	**walls**	**between**	**the**	**several**	**Slaughter**	**-**
前提	经过	声明	那	这	展示	部门	墙壁	之间	这	一些	屠宰	-

['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wet] ,

houses	**are**	**composed**	**of**	**wet**	**,**
房屋	是	由	的	湿的	,

前提是指出，目前各屠宰场之间的隔墙是由潮湿的材料制成的，

['pɑ:rʃəli] ['rɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['brɪkwɜ:rk] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd]

partially	**rotten**	**,**	**and**	**rugged**	**,**	**brickwork**	**below**	**,**	**and**	**rough**	**,**	**imperfect**	**,**	**and**
部分	烂	,	和	崎岖	,	砖砌体	以下	,	和	粗糙的	,	不完善	,	和

[dɪ'fektɪv] , ['wʊd(ə)n] [pa:'tiʃənz] [ə'bʌv] ,

defective	**,**	**wooden**	**partitions**	**above**	**,**
有缺陷的	,	木制的	分区	多于	,

下方砖墙部分腐烂且粗糙，上方木质隔墙粗糙、不完美且有缺陷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][su:pər'sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:r'gænɪk]['ænɪm(ə)l] ['mætərz] , [gri:s] ,

the	**whole**	**of**	**which**	**are**	**supersaturated**	**with**	**organic**	**animal**	**matters**	**,**	**grease**	**,**
这	所有的	的	哪个	是	过饱和	和	有机的	动物	事情	,	润滑脂	,

[ænd; ənd][dɜ:rt] .

and	**dirt**	**.**
和	污垢	.

其中全部都含有过量的动物有机物、油脂和污垢。

[ðə; ði] ['fɔ:lti] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	**faulty**	**construction**	**of**	**these**	**Slaughter**	**-**	**houses**	**was**	**clearly**	**brought**	**before**	**the**
这	故障	建造	的	这些	屠宰	-	房屋	曾是	清楚地	带来	前	这

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt]

notice	**of**	**the**	**Select**
注意	的	这	选择

这些屠宰场的建筑缺陷显然已引起精选议会的注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . ['oʊgəlvi]

Committee	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**in**	**the**	**evidence**	**given**	**by**	**Sir**	**J**	**.**	**Ogilvy**
委员会	的	这	房子	的	公共领域	在	这	证据	给定	经过	先生	J	.	奥美

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	**others**	**,**
和	其他的	,

下议院委员会就J·奥格威爵士等人提供的证据作出的裁决：

[æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - ,

as	**recently**	**as**	**1873**	**,**
作为	最近	作为	-	,

直到1873年，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] -

but	**the**	**only**	**action**	**taken**	**by**	**Parliament**	**to**	**remedy**	**the**	**same**	**in**	**the**	**Slaughter**	**-**
但	这	仅有的	行动	已采取	经过	议会	到	补救	这	相同的	在	这	屠宰	-

[haʊs] [ækt][ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] ['meɪnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

house	**Act**	**of**	**1874**	**(**	**which**	**was**	**based**	**mainly**	**upon**	**the**	**recommendations**	**of**	**the**
房子	行为	的	-	(	哪个	曾是	基于	主要	之上	这	建议	的	这

[sed] [kə'mɪti]) [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn]['sekʃ(ə)n][fɔ:r] ,

said	**Committee**	**)**	**is**	**comprised**	**in**	**Section**	**4**	**,**
说	委员会	)	是	包括	在	部分	4	,

但议会为纠正这一问题而采取的唯一措施，即 1874 年《屠宰场法》（该法主要基于上述委员会的建议），包含在第 4 条中。

[wɪtʃ] [di'rekts] [ðæt] “ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [meɪk] , ['ɔ:ltər] ,

which	directs	that	“	The	Local	Authority	may	from	time	to	time	make	,	alter	,
哪个	导演	那	“	这	当地的	权威	可能	从	时间	到	时间	制作	,	改变	,

其中指示“地方当局可不时制定、修改、

[ænd; ənd] [rɪ'pi:l] [baɪ] - [lɔ:z] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪznəs] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

and	repeal	Bye	-	laws	for	regulating	the	conduct	of	any	business	specified	in	this	Act	,
和	废除	再见	-	法律	为了	调节	这	执行	的	任何	商业	指定的	在	这	行为	,

并废除规范本法所列任何业务行为的细则。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['lɔ:fəli] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

which	is	for	the	time	being	lawfully	carried	on	within	their	jurisdiction	,
哪个	是	为了	这	时间	存在	合法地	携带	在	之内	他们的	管辖权	,

目前，这些行为在其管辖范围内合法进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ,

and	the	structure	of	the	premises	on	which	such	business	is	being	carried	on	,
和	这	结构	的	这	前提	在	哪个	这样的	商业	是	存在	携带	在	,

以及开展此类业务的场所结构，

” & [si:] . [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm] ['ɑ:rbɪtreri] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

”	&	c	.	And	in	order	to	protect	the	trade	from	arbitrary	action	on	the	part	of	any	local	authority	,
”	&	c	.	和	在	命令	到	保护	这	贸易	从	随意的	行动	在	这	部分	的	任何	当地的	权威	,

等等。为了保护贸易免受任何地方当局的任意行为，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [ðæt] “ ['eni] [baɪ] - [lɔ:] [meɪd] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

it	is	further	enacted	that	“	any	Bye	-	law	made	in	pursuance	of	this	section	,
它	是	更远	已颁布	那	“	任何	再见	-	法律	制成	在	追究	的	这	部分	,

进一步规定，“根据本条制定的任何细则，

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔ:] ,

and	any	alteration	made	therein	,	and	any	repeal	of	a	Bye	-	law	,
和	任何	改造	制成	其中	,	和	任何	废除	的	一个	再见	-	法律	,

以及对其中所作的任何修改，以及对任何细则的废除，

[ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [və'lɪdəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] .

shall	not	be	of	any	validity	until	it	has	been	confirmed	by	the	Local	Government	Board	.
将	不是	是	的	任何	有效性	直到	它	有	到过	确认的	经过	这	当地的	政府	木板	.

未经地方政府委员会确认，不得生效。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , ['ðerfɔ:r] ,

”	It	is	quite	clear	,	therefore	,
”	它	是	相当	清除	,	所以	,

因此，这一点非常清楚，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['li:g(ə)l] [raɪts] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['butʃəz] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

that	you	are	acting	strictly	within	your	legal	rights	in	calling	upon	the	Butchers	to	put	their	houses	in	order	.
那	你	是	表演	严格	之内	你的	合法的	权利	在	呼叫	之上	这	屠夫	到	放	他们的	房屋	在	命令	.

你要求屠夫们整顿他们的房屋，完全是在你的合法权利范围内行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

[jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɔːldˌgeɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ðæt][ðə; ði]['premɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]
Your **visit** **to** **Aldgate** **must** **have** **convinced** **you** **that** **the** **premises** **of** **these**
你的 访问 到 阿尔德盖特 必须 有 确信 你 那 这 前提 的 这些
['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['bɪznəs]
Slaughter **-** **houses** **generally** **are** **too** **small** **for** **the** **enormous** **amount** **of** **business**
屠宰 - 房屋 一般来说 是 也 小的 为了 这 巨大的 数量 的 商业
[dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
done **in** **them** **,**
完毕 在 他们 ,

您在奥尔德盖特的参观一定让您确信，这些屠宰场的场所通常太小，无法容纳其中进行的大量业务。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪŋkrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['iːv(ə)l]
and **as** **,** **owing** **to** **the** **natural** **increment** **of** **the** **population** **,** **this** **evil**
和 作为 , 欠款 到 这 自然的 增量 的 这 人口 , 这 邪恶的
[mʌst; məst]['evər][biː; bi] [ɔːg'mentɪŋ] ,
must **ever** **be** **augmenting** **,**
必须 曾经 是 增强 ,

而且，由于人口的自然增长，这种罪恶必然会不断加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns]
it **becomes** **a** **serious** **question** **to** **determine** **whether** **a** **strong** **remonstrance**
它 变成 一个 严肃的 问题 到 决定 无论 一个 强的 抗议
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
should **not** **be** **addressed** **by** **the** **Commissioners** **of** **Sewers** **to** **Her** **Majesty's**
应该 不是 是 已解决 经过 这 委员 的 下水道 到 她 陛下的
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

因此，污水处理委员会是否应该向女王陛下政府提出强烈抗议，就成了一个严肃的问题。

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðiːz]
or **failing** **this** **to** **Parliament** **,** **against** **the** **continuance** **of** **the** **smaller** **of** **these**
或者 失败 这 到 议会 , 反对 这 继续 的 这 较小的 的 这些
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

或者，如果无法做到这一点，就向议会提出反对，反对继续保留其中较小的地方。

[ɔːr][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['slɔːtərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
or **by** **insisting** **that** **slaughtering** **should** **only** **be** **carried** **on** **in** **houses** **of** **such**
或者 经过 坚持 那 屠宰 应该 仅有的 是 携带 在 在 房屋 的 这样的
[daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrfɪkt][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
dimensions **as** **would** **ensure** **perfect** **ventilation** **,**
方面 作为 会 确保 完美的 通风 ,

或者坚持认为屠宰只能在能够确保完美通风的房屋内进行，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːses][wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and **provide** **the** **means** **of** **carrying** **on** **the** **process** **with** **efficiency** **.**
和 提供 这 方法 的 携带 在 这 过程 和 效率 .

并提供高效开展该过程的手段。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][jʊr; jər]['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
In order to perfect your powers , and establish a wholesome check upon the
在 命令 到 完美的 你的 权力 , 和 建立 一个 健康 查看 之上 这
['slɔ:tərə] ,
slaughterers ,
屠宰者 ,

为了完善你的力量，并对屠杀者建立起有效的制衡，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ækt] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['su:ərz] [ə'θɔ:rəti]
a short Act might be obtained , giving the Commissioners of Sewers authority
一个 短的 行为 可能 是 获得 , 给予 这 委员 的 下水道 权威
[tu:; tə] ['ɪʃu:] [freʃ] ['laisənsiz] ,
to issue fresh licences ,
到 问题 新鲜的 许可证 ,

可能会通过一项简短的法案，授权污水处理专员颁发新的许可证。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
without which no Slaughter - houses should be allowed to exist .
没有 哪个 不 屠宰 - 房屋 应该 是 允许 到 存在 .

没有它，任何屠宰场都不应该存在。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['laisənsiz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [sɪns] [ðæt]
The present licences were issued in 1848 , and have not been revised since that
这 展示 许可证 是 发布 在 - , 和 有 不是 到过 修改 自从 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

现行许可证颁发于1848年，此后一直未作修订。

[ˌwer'æz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]) [rɪ'nu:d] ['jɪrli] .
whereas outside the City they are (as they ought to be) renewed yearly .
然而 外部 这 城市 他们 是 (作为 他们 应该 到 是) 更新 每年 .

而在城外，这些土地（理应如此）每年都会更新。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]
In the exercise of this important jurisdiction , the
在 这 锻炼 的 这 重要的 管辖权 , 这

在行使这项重要管辖权时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'bɑ:lɪʃt] - ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ]
Metropolitan Board of Works have actually abolished 284 Slaughter - houses during
大都会 木板 的 作品 有 实际上 废除 - 屠宰 - 房屋 期间
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1875 ,
这 年 - ,

1875年，大都会工程委员会实际上废除了284家屠宰场。

['hævɪŋ] ['laɪsnst] [wʌn] , - ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
having licensed 1 , 068 Slaughter - houses during the same period .
拥有 获得许可的 1 , - 屠宰 - 房屋 期间 这 相同的 时期 .

同期发放了1068家屠宰场许可证。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd]

Respecting	the	technical	means	to	be	adopted	to	remedy	the	admitted
尊重	这	技术的	方法	到	是	已采用	到	补救	这	承认

['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ði:z] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

defects	of	these	Slaughter	-	houses	,
缺陷	的	这些	屠宰	-	房屋	,

在尊重为弥补这些屠宰场已承认的缺陷而将采取的技术手段的前提下，

[jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] [əd'vaɪz][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt]

your	Engineer	will	advise	you	;	but	,	without	trenching	upon	the	ground	of	that
你的	工程师	将要	建议	你	;	但	,	没有	挖沟	之上	这	地面	的	那

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

你的工程师会给你建议；但是，在不侵犯那位军官的领地的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

it	must	,	I	think	,
它	必须	,	我	思考	,

我想，肯定是这样。

[bi:; bi]['pæt(ə)nt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz]

be	patent	that	nothing	short	of	an	entire	reconstruction	of	the	side	walls
是	专利	那	没有什么	短的	的	一个	全部的	重建	的	这	边	墙壁

[ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	roofs	of	all	of	them	will	satisfy	the	requirements	of	scientific
和	屋顶	的	全部	的	他们	将要	满足	这	要求	的	科学

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sanitation	,
卫生	,

要明确，只有对所有建筑物的侧墙和屋顶进行彻底重建，才能满足科学卫生要求。

[ɔ:r] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [kəm'pli:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [haʊs] ,

or	ensure	that	complete	isolation	of	each	house	,
或者	确保	那	完全的	隔离	的	每个	房子	,

或者确保每栋房屋完全隔离，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['slɔ:təriŋ]

which	is	the	one	essential	requisite	for	carrying	on	the	business	of	slaughtering
哪个	是	这	一	基本的	必需品	为了	携带	在	这	商业	的	屠宰

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] .

with	due	regard	to	the	public	health	.
和	到期的	看待	到	这	民众	健康	.

这是在保障公众健康的前提下开展屠宰业务的一个必要条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [brɪk] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n]

It	is	therefore	a	sine	qua	non	that	there	should	be	a	solid	brick	partition
它	是	所以	一个	正弦	qua	非	那	那里	应该	是	一个	坚硬的	砖	分割

[ɔ:r][saɪd] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['slɔ:tər] - [haʊs] ,

or	side	wall	between	each	Slaughter	-	house	,
或者	边	墙	之间	每个	屠宰	-	房子	,

因此，每个屠宰场之间都必须有坚固的砖墙隔断或侧墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪŋ] [ə'laʊd] [ˌðer'ɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] ([wer]

and	that	the	only	opening	allowed	therein	should	be	for	a	door	(	where
和	那	这	仅有的	开幕	允许	其中	应该	是	为了	一个	门	(	在哪里

[rɪ'kwaɪərd]) ,

required	)	,
必需的	)	,

并且其中唯一允许的开口应该是门（如有需要）。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,
on **the** **ground** **level** **,**
在 这 地面 等级 ,

在地面层，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **that** **this** **wall** **should** **extend** **from** **the** **floor** **to** **the** **highest** **point** **of**
和 那 这 墙 应该 延长 从 这 地面 到 这 最高 观点 的
[ðə; ði] [ruːf] .
the **roof** **.**
这 屋顶 .

这堵墙应该从地面一直延伸到屋顶的最高点。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [er]
An **exception** **to** **this** **may** **be** **made** **in** **those** **places** **in** **which** **an** **open** **air**
一个 例外 到 这 可能 是 制成 在 那些 地方 在 哪个 一个 打开 空气
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][fɔːr][ɔːr][faɪv][ɛf tiː] . [waɪd][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [tuː] ['slɔːtər] -
passage **of** **4** **or** **5** **ft** **.** **wide** **exists** **between** **the** **side** **walls** **of** **two** **Slaughter** **-**
通道 的 4 或者 5 英尺 . 宽的 存在 之间 这 边 墙壁 的 二 屠宰 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

但在某些地方，如果两座屠宰场的侧墙之间存在 4 或 5 英尺宽的露天通道，则可以例外。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['ʌðər]
for **here** **it** **might** **be** **admissible** **to** **supplement** **other**
为了 这里 它 可能 是 可采纳 到 补充 其他

因为在这里，补充其他内容或许是允许的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[miːnz] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [baɪ] [gleɪzd] ['sæʃɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
means **of** **ventilation** **and** **light** **by** **glazed** **sashes** **,** **which** **,** **however** **,**
方法 的 通风 和 光 经过 釉面 腰带 , 哪个 , 然而 ,

通过玻璃窗进行通风和采光，然而，

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [kloʊzd] ,
must **be** **so** **made** **as** **to** **be** **readily** **closed** **,**
必须 是 所以 制成 作为 到 是 容易 关闭 ,

必须设计成易于关闭的样子。

[ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr] ['oʊvərsaɪt] ,
should **,** **by** **any** **accidental** **circumstance** **or** **oversight** **,**
应该 , 经过 任何 偶然 环境 或者 监督 ,

如果由于任何意外情况或疏忽，

[ə; eɪ] [biːst] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
a **beast** **affected** **with** **any** **contagious** **disease** **be** **found** **in** **the** **adjoining** **house** **.**
一个 兽 做作的 和 任何 传染性 疾病 是 成立 在 这 相邻的 房子 .

隔壁房子里不得发现患有传染病的牲畜。

['sekənd] ['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪd] ['oʊpənɪŋz] ,
Second **only** **in** **importance** **to** **the** **closure** **of** **these** **side** **openings** **,**
第二 仅有的 在 重要性 到 这 关闭 的 这些 边 开口 ,

其重要性仅次于封闭这些侧开口。

[ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs]

is	the	provision	that	the	internal	facing	of	all	the	walls	in	the	Slaughter	-	house
是	这	条款	那	这	内部的	面向	的	全部	这	墙壁	在	这	屠宰	-	房子

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['neɪtʃər] ,

should	be	of	a	non	-	absorbing	nature	,
应该	是	的	一个	非	-	吸收	自然	,

规定屠宰场所有墙壁的内衬应采用不吸水材料。

[ænd; əndl[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

and	I	am	still	of	the	opinion	,
和	我	是	仍然	的	这	观点	,

我仍然坚持这个观点：

[wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ˌʌnsək'sesfəli] [wen] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [ɪn]

which	I	ventured	to	urge	unsuccessfully	when	the	Bye	-	laws	were	framed	in
哪个	我	冒险	到	敦促	不成功	什么时候	这	再见	-	法律	是	框	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

我在11月制定细则时曾大胆地提出过这个建议，但没有成功。

- , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [baɪ] - [lɔ:] ['vaɪ, 'vi:] . [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

1874	,	viz	.	,	that	the	height	mentioned	in	Bye	-	law	VI	.	is	insufficient	for	the
-	,	即	.	,	那	这	高度	提及	在	再见	-	法律	六年级	.	是	不足的	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

1874年，即，第六条细则中提到的高度不足以达到目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:l] - ['sɜ:rfɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hɑ:rd] , [smu:ð] ,

and	that	the	whole	wall	-	surface	should	be	coated	with	a	“	hard	,	smooth	,
和	那	这	所有的	墙	-	表面	应该	是	涂层	和	一个	“	难的	,	光滑的	,

[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rviəs] [mə'tɪrɪəl] ,

and	impervious	material	,
和	不透水的	材料	,

并且整个墙面应涂上“坚硬、光滑、不透水的材料”，

” [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['hɒspɪtlz] .

”	such	as	is	now	used	in	the	wards	of	our	best	Metropolitan	hospitals	.
”	这样的	作为	是	现在	用过的	在	这	病房	的	我们的	最好的	大都会	医院	.

例如现在我们最好的都市医院病房里使用的设备。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ə'pɪrəns] ,

When	this	is	done	,	the	disgusting	and	blood	-	stained	appearance	,
什么时候	这	是	完毕	,	这	令人作呕	和	血	-	染色	外貌	,

这样做之后，就会呈现出令人作呕的血腥景象。

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ði:z] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɑ:n][jʊr; jər]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt] , [wɪl] [bi:; bi]

seen	on	the	walls	of	these	Slaughter	-	houses	on	your	recent	visit	,	will	be
已见	在	这	墙壁	的	这些	屠宰	-	房屋	在	你的	最近的	访问	,	将要	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

您最近参观这些屠宰场时在墙上看到的景象，将不可能重现。

[ænd; ənd][wʌn] ['fɜ:rtl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ə'və:tid] .

and	one	fertile	source	of	disease	averted	.
和	一	沃	来源	的	疾病	避免了	.

从而避免了一种潜在的疾病源头。

[aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [paː'tiʃənz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['slɔːtər] -
I **entertain** **a** **strong** **objection** **to** **the** **partitions** **in** **any** **part** **of** **the** **Slaughter** **-**
我 招待 一个 强的 异议 到 这 分区 在 任何 部分 的 这 屠宰 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我强烈反对在屠宰场的任何部分设置隔断。

[paʊnd] , [ɔːr] [ler] , ['biːɪŋ]
Pound **,** **or** **Lair** **,** **being**
磅 , 或者 巢穴 , 存在

磅，或巢穴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
constructed **of** **wood** **,**
建造 的 木头 ,

由木材制成

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [bɪ'kʌmz] ['ræpɪdli] ['sɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns]
for **the** **reason** **that** **this** **material** **becomes** **rapidly** **sodden** **by** **the** **constant** **presence**
为了 这 原因 那 这 材料 变成 快速 烂 经过 这 持续的 在场
[ʌv; əv] [hɑːt] [mɔɪst] [er] ,
of **hot** **moist** **air** **,**
的 热的 潮湿 空气 ,

因为这种材料在持续的高温潮湿空气作用下会迅速被浸湿。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [əb'zɔːrb] ['nɑːkʃəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veɪpəz] ,
in **which** **state** **it** **must** **inevitably** **absorb** **noxious** **and** **other** **vapours** **,**
在 哪个 状态 它 必须 不可避免地 吸收 有害的 和 其他 蒸汽 ,

在这种状态下，它必然会吸收有害气体和其他蒸汽。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æl'bjʊməˌnɔɪd] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] ,
and **soon** **become** **saturated** **with** **albuminoid** **organic** **matter** **,**
和 很快 变得 饱和 和 白蛋白 有机的 事情 ,

并很快被类白蛋白有机物饱和，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['redi] ['naɪdəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['eni]
and **afford** **a** **ready** **nidus** **for** **the** **development** **and** **propagation** **of** **any**
和 买得起 一个 准备好 巢穴 为了 这 发展 和 传播 的 任何
[dɪ'ziːz] [dʒəːmz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
disease **germs** **which** **may** **be** **floating** **in** **the** **air** **.**
疾病 细菌 哪个 可能 是 漂浮的 在 这 空气 .

并为空气中可能漂浮的任何病菌的生长和繁殖提供了现成的温床。

[ðə; ðɪ] ['butʃəz] [dɪ'naɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [ɪn] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ;
The **Butchers** **deny** **the** **existence** **of** **unpleasant** **odours** **in** **Slaughter** **-** **houses** **;**
这 屠夫 否定 这 存在 的 令人不快的 气味 在 屠宰 - 房屋 ;

屠夫们否认屠宰场存在难闻的气味；

[bʌt; bət] [waɪlst] ['friːli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv]

but	whilst	freely	admitting	this	to	be	a	matter	in	which	the	senses	of
但	而	自由	承认	这	到	是	一个	事情	在	哪个	这	感官	的

['ɔːrd(ə)neri] [men] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['kɑːnstəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

ordinary	men	may	be	differently	affected	to	those	of	persons	constantly	living	in
普通的	男人	可能	是	不同	做作的	到	那些	的	人	不断地	活的	在

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

and	enjoying	an	atmosphere	,
和	享受	一个	气氛	,

但同时也坦承，普通人的感官在这件事上可能与那些长期生活在这种氛围中并享受这种氛围的人的感官所受到的影响不同；

[haʊ'evər] ['nɔːʃəs] ,

however	nauseous	,
然而	恶心	,

然而，尽管令人作呕，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

I	must	insist	that	the	air	within	a	Slaughter	-	house	can	never	be
我	必须	坚持	那	这	空气	之内	一个	屠宰	-	房子	能	绝不	是

['hoʊlsəm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pɔːntʃiz] [ʌv; əv] [hɑːt] ,

wholesome	so	long	as	the	disgusting	practice	of	opening	the	paunches	of	hot	,
健康	所以	长的	作为	这	令人作呕	实践	的	开幕	这	大肚子	的	热的	,

我必须坚持认为，只要剖开热腾腾的牲畜腹部的这种令人作呕的做法仍然存在，屠宰场内的空气就永远不会是洁净的。

['riːkɪŋ] ['ænɪmlz] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [daʊn] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

reeking	animals	,	directly	after	they	are	knocked	down	,	is	allowed	to	continue
臭气熏天	动物	,	直接地	后	他们	是	敲门	向下	,	是	允许	到	继续

.

:

.

刚被打倒在地、散发恶臭的动物就被允许继续饲养。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['iːtn] [baɪ]['ruːmənənts] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

From	the	nature	of	the	food	eaten	by	ruminants	,	and	during	its
从	这	自然	的	这	食物	吃	经过	反刍动物	,	和	期间	它是

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

disintegration	and	assimilation	,
解体	和	同化	,

从反刍动物所吃食物的性质，以及食物在分解和吸收过程中的情况来看，

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['vɑːlət(ə)l]['gæsɪz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

enormous	quantities	of	stinking	volatile	gases	are	formed	,
巨大的	数量	的	臭	易挥发的	气体	是	形成	,

会产生大量散发恶臭的挥发性气体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['disin'geidʒiŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ɑːr; ər] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	sudden	disengaging	of	these	when	the	intestines	are	ripped	up	and
和	这	突然	脱离	的	这些	什么时候	这	肠子	是	撕裂	向上	和

['emptid] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

emptied	,	before	being
清空	,	前	存在

而当肠道被撕裂并排空时，这些连接会突然断开，之后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][traɪp] - ['dresər] ,

handed	over	to	the	tripe	-	dresser	,
递交	超过	到	这	肚	-	梳妆台	,

交给牛肚师傅，

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [fɪl] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] [wʊd] [kən'sɪdər] [vaɪl]

must	always	fill	the	surrounding	air	with	what	common	mortals	would	consider	vile
必须	总是	充满	这	周围	空气	和	什么	常见的	凡人	会	考虑	卑鄙的

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [smelz] .

and	poisonous	smells	.
和	有毒	气味	.

必须始终让周围的空气充满普通人认为令人作呕和有毒的气味。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ]['ɜːdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [prə'hibitɪŋ] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

You	may	remember	I	urged	you	to	make	a	Bye	-	law	prohibiting	this	custom	,
你	可能	记住	我	敦促	你	到	制作	一个	再见	-	法律	禁止	这	风俗	,

你可能还记得我曾敦促你制定一项地方法规来禁止这种习俗。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪn] [kə'mɪti] ,

and	I	regret	the	more	it	was	overruled	in	Committee	,
和	我	后悔	这	更多的	它	曾是	否决	在	委员会	,

我越发感到遗憾的是，委员会否决了这项提议。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪk'skjuːs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [pliː]

since	the	only	excuse	offered	for	its	continuance	was	the	very	inadequate	plea
自从	这	仅有的	原谅	提供	为了	它是	继续	曾是	这	非常	不足	恳求

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	guts	of	a	large	animal	were	too	heavy	and	bulky	to	be
那	这	内脏	的	一个	大的	动物	是	也	重的	和	笨重	到	是

[rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

removed	without	being	first	deprived	of	their	contents	.
已移除	没有	存在	第一的	被剥夺的	的	他们的	内容	.

因为他们为继续进行这种做法提供的唯一借口，是大型动物的内脏太重太大，必须先取出里面的东西才能取出，这个借口非常站不住脚。

['mɪstər] . ['saɪmən] , [siː] . [biː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . , & [siː] . , [maɪ] ['tæləntɪd] ['predəsesər] ,

Mr	.	Simon	,	C	.	B	.	,	F	.	R	.	S	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	my	talented	predecessor	,
先生	.	西蒙	,	C	.	B	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	我的	才华横溢	前任	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

insisted	in	the	Blue	Book	before	referred	to	,
坚持	在	这	蓝色的	书	前	指	到	,

我的才华横溢的前任西蒙先生（CB、FRS 等）在之前提到的蓝皮书中坚持认为：

[ðæt] “ [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [smelz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm]

that	“	an	atmosphere	which	smells	of	organic	decomposition	,	is	an	unwholesome
那	“	一个	气氛	哪个	气味	的	有机的	分解	,	是	一个	不健康的

['ætməsfɪr] ;

atmosphere	;
气氛	;

“散发着有机物腐烂气味的空气是不健康的空气；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['feɪvəz] [ðə; ðɪ] [spred] , [pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [meɪ] ['vɜːrtʃuəli][biː; bi]

that	it	at	least	favours	the	spread	,	perhaps	also	what	may	virtually	be
那	它	在	至少	恩惠	这	传播	,	也许	还	什么	可能	几乎	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] ,

considered	the	production	,
经过考虑的	这	生产	,

它至少有利于传播，或许也有利于实际的生产。

[ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] [ˌɪn'fɛkʃənz] .
of **morbid** **infections** **.**
的 病态的 感染 .

病态感染。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lu:vəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **It** **has** **been** **urged** **that** **the** **closure** **of** **the** **present** **louvres** **and** **other**
" 它 有 到过 敦促 那 这 关闭 的 这 展示 百叶窗 和 其他
[æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [wɪl] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;
apertures **in** **the** **side** **walls** **will** **restrict** **the** **necessary** **ventilation** **;**
孔径 在 这 边 墙壁 将要 限制 这 必要的 通风 ;

"有人指出，关闭现有百叶窗和侧墙上的其他开口将限制必要的通风；

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
I **am** **,** **however** **,** **of** **a** **contrary** **opinion** **,** **believing** **that** **it** **can** **be**
我 是 , 然而 , 的 一个 相反 观点 , 相信 那 它 能 是
['demənstreɪtɪd]
demonstrated
已证明

然而，我持相反意见，我认为这一点可以证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌænɪ'mɑ:mɪtər] ;
by **the** **employment** **of** **an** **anemometer** **;**
经过 这 就业 的 一个 风速计 ;

使用风速计；

[ðæt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm]['lætərəl]
that **in** **proportion** **to** **the** **exclusion** **of** **disturbing** **currents** **of** **air** **from** **lateral**
那 在 部分 到 这 排除 的 令人不安 电流 的 空气 从 侧
['sɔ:rsɪz] ,
sources **,**
来源 ,

与排除来自侧面的干扰气流成正比，

[wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][və'lɑ:səti][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [sə'plaɪ] [wɪl] ['træv(ə)l]
will **be** **an** **increase** **in** **the** **velocity** **by** **which** **the** **fresh** **incoming** **supply** **will** **travel**
将要 是 一个 增加 在 这 速度 经过 哪个 这 新鲜的 即将到来 供应 将要 旅行
[θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
through **the** **narrow** **passage** **from** **front** **to** **back** **of** **the** **premises** **,**
通过 这 狭窄的 通道 从 正面 到 后退 的 这 前提 ,

这将导致新鲜物料通过狭窄通道从房屋前部流向后部的速度加快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɛdi:ɜ˞] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv]['vɪʃi:ˌeɪtid] [er] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .
and **that** **a** **readier** **displacement** **of** **vitiated** **air** **will** **result** **.**
和 那 一个 准备就绪 位移 的 受损 空气 将要 结果 .

这样就能更容易地排出污浊空气。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
If **this** **should** **prove** **insufficient** **,**
如果 这 应该 证明 不足的 ,

如果这还不够，

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ʌpwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [wel] -

a	constant	upward	direction	of	ventilation	can	be	accomplished	by	well	-
一个	持续的	向上	方向	的	通风	能	是	完成	经过	出色地	-

[noʊn] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] [haʊs] .

known	mechanical	contrivances	in	the	roof	of	each	house	.
已知	机械的	诡计	在	这	屋顶	的	每个	房子	.

通过每栋房屋屋顶上众所周知的机械装置，可以实现持续向上通风。

[wɪ'ðaʊt] [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn]

Without	reiterating	the	reasons	which	have	led	me	to	insist	upon	this	isolation
没有	重申	这	原因	哪个	有	引领	我	到	坚持	之上	这	隔离

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['slɔ:tər] - [haʊs] ,

of	each	Slaughter	-	house	,
的	每个	屠宰	-	房子	,

我不再赘述我坚持将每个屠宰场隔离的原因，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] [fə'sɪləti] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] ['slɔ:tər] - [haʊs]

I	will	only	advert	to	the	very	evident	facility	given	for	one	Slaughter	-	house
我	将要	仅有的	广告	到	这	非常	明显	设施	给定	为了	一	屠宰	-	房子

[tu:; tə][ɪn'fekt][ɪts] ['neɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [saɪd] ['oʊpənɪŋz][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'tɪnju:] ,

to	infect	its	neighbour	should	these	side	openings	be	allowed	to	continue	,
到	感染	它是	邻居	应该	这些	边	开口	是	允许	到	继续	,

我只想指出，如果允许这些侧门继续存在，一个屠宰场很容易感染其邻近的屠宰场。

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd]['kæt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

an	objection	which	would	apply	with	fatal	force	should	cattle	suffering	from
一个	异议	哪个	会	申请	和	致命的	力量	应该	牛	痛苦	从

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['kerləsnəs] [ɔ:r] [dɪ'zaɪn] ['ɪntu:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

contagious	disease	be	imported	by	carelessness	or	design	into	any	one	of	them	.
传染性	疾病	是	进口	经过	疏忽	或者	设计	进入	任何	一	的	他们	.

如果因疏忽或故意将患有传染病的牛进口到其中任何一个国家，这一反对意见将具有致命的效力。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [æsə'teind] [fækt] [ðæt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][dʒə:mz][ɔ:r] [dɪ'zi:z] - ['spredɪŋ]

It	being	a	well	-	ascertained	fact	that	myriads	of	germs	or	disease	-	spreading
它	存在	一个	出色地	-	已确定	事实	那	无数	的	细菌	或者	疾病	-	传播

['ɔrgənˌɪzəm] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [kju'teɪnɪəs] [ˌekshə'leɪʃn] ,

organisms	may	be	given	off	in	the	cutaneous	exhalations	,
生物	可能	是	给定	离开	在	这	皮肤	呼气	,

众所周知，皮肤呼出的气体中会释放出大量的细菌或致病微生物；

[ðə; ði][ɪk'skri:tə] , [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] , [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]

the	excreta	,	and	,	possibly	,	the	very	breath	of	infected	animals	,	it	is	no
这	排泄物	,	和	,	可能	,	这	非常	气息	的	已感染	动物	,	它	是	不

粪便，甚至可能包括受感染动物的呼吸，都不是问题所在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [bi:st] [maɪt] ['desɪmeɪt] [ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

exaggeration	to	affirm	that	one	such	beast	might	decimate	its	neighbourhood	,
夸张	到	确认	那	一	这样的	兽	可能	消灭	它是	邻里	,

夸张的说法是，这样一只野兽可能会摧毁它所在的街区。

[ə'fektɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [paʊndz] [ænd; ənd] [ler] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] ,

affecting	alike	the	living	cattle	in	the	Pounds	and	Lairs	waiting	for	slaughter	,
影响	同样	这	活的	牛	在	这	英镑	和	巢穴	等待	为了	屠宰	,

这也会影响到圈养场和牲畜棚里等待屠宰的活牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [miːt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	dead	meat	hanging	up	to	cool	in	the	Slaughter	-	house	before	it
和	这	死的	肉	绞刑	向上	到	凉爽的	在	这	屠宰	-	房子	前	它

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['riːteɪl] ['butʃəz] .

was	carried	away	by	the	retail	butchers	.
曾是	携带	离开	经过	这	零售	屠夫	.

屠宰场里挂着死肉晾凉，然后由零售肉贩运走。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['paʊər] [ʌv; əv][wɔːrm][fæt][ɪn]['ræpɪdli][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɔːl]

In	the	latter	case	,	the	well	-	known	power	of	warm	fat	in	rapidly	absorbing	all
在	这	后者	案件	,	这	出色地	-	已知	力量	的	温暖的	胖的	在	快速	吸收	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] ['əudəz] ,

kinds	of	odours	,
种类	的	气味	,

在后一种情况下，众所周知，温热的脂肪能够迅速吸收各种气味。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wʊd] ['rendər] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

good	and	bad	,	would	render	every	precaution	to	prevent	the	contamination	of
好的	和	坏的	,	会	使成为	每一个	预防	到	防止	这	污染	的

[ðə; ði] [miːt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

the	meat	already	killed	inoperative	.
这	肉	已经	被杀	无法操作	.

无论好坏，都会使所有防止已宰杀肉类受到污染的预防措施失效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðiːz] ['meʒərz] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [nə'sesəti] [hæz; həz][nɑːt]

It	is	no	argument	against	these	measures	to	urge	that	their	necessity	has	not
它	是	不	争论	反对	这些	措施	到	敦促	那	他们的	必要性	有	不是

[jet] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ,

yet	been	recognised	by	the	unlearned	,
然而	到过	已确认	经过	这	未受过教育的	,

认为这些措施的必要性尚未被缺乏知识的人认识到，这并不能成为反对这些措施的理由。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst]

or	to	assert	that	no	practical	difficulty	has	arisen	in	the	direction	just
或者	到	断言	那	不	实际的	困难	有	出现	在	这	方向	只是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

或者断言，在上述方向上并未出现任何实际困难。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn]['sænəteri]

for	it	must	be	remembered	that	the	great	aim	of	all	modern	Sanitary
为了	它	必须	是	记得	那	这	伟大的	目的	的	全部	现代的	卫生

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪts]['dʒɜːrmənl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

legislation	is	to	discover	disease	in	its	germinal	condition	,
立法	是	到	发现	疾病	在	它是	萌发	状况	,

因为必须记住，所有现代卫生法规的伟大目标都是在疾病的萌芽阶段发现它。

[ænd; ənd] [ə'plai] [sʌtʃ] [prɪ'ventɪv] ['eɪdʒənts][æz; əz] [wɪl] ['kɑːmbæt][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	apply	such	preventive	agents	as	will	combat	the	extension	of	the
和	申请	这样的	预防	代理人	作为	将要	战斗	这	扩大	的	这

['mɪstʃɪf] [wen] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] .

mischief	when	once	discovered	.
恶作剧	什么时候	一次	发现	.

一旦发现危害，就应采取预防措施，防止危害扩大。

['ɪntrəstɪd] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə]

Interested	persons	have	asserted	that	no	injury	to	health	has	been	proved	to
感兴趣的	人	有	断言	那	不	受伤	到	健康	有	到过	已证实	到

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ,

result	from	the	existence	of	Slaughter	-	houses	,
结果	从	这	存在	的	屠宰	-	房屋	,

相关人士声称，尚未证实屠宰场的存在会对健康造成任何损害。

['iːv(ə)n][ɪn] ['densli]

even	in	densely
甚至	在	密集地

即使在密集的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['pɑːpjuleɪtɪd][ænd; ənd][kən'faɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [bʌt; bət][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]

populated	and	confined	situations	,	but	my	own	experience	,	and	that	of
人口稠密	和	受限	情况	,	但	我的	自己的	经验	,	和	那	的

['evri] ['præktɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

every	practical	physician	,
每一个	实际的	医生	,

虽然是在人口密集且空间狭小的环境中，但我自己的经验，以及每一位临床医生的经验，

[liːdz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ;

leads	to	an	opposite	opinion	;
线索	到	一个	对面的	观点	;

导致相反的观点；

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd]

in	support	of	which	I	may	recall	the	circumstance	of	my	having	recently	reported
在	支持	的	哪个	我	可能	记起	这	环境	的	我的	拥有	最近	据报道

[tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz]

to	you	an	outbreak	of	scarlet	fever	in	the	vicinity	of	the	Slaughter	-	houses
到	你	一个	暴发	的	猩红	发烧	在	这	附近	的	这	屠宰	-	房屋

[ɪn]['ɔːldˌgeɪt] ,

in	Aldgate	,
在	阿尔德盖特	,

为此，我谨记我最近向您报告了奥尔德盖特屠宰场附近爆发猩红热疫情的情况。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] 14th [mɑːrtʃ] [læst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ɪn]

and	again	as	lately	as	14th	March	last	a	case	of	typhoid	fever	in
和	再次	作为	最近	作为	14th	行进	最后的	一个	案件	的	伤寒	发烧	在

['sʌməsit, -set] [striːt] ,

Somerset	Street	,
萨默塞特郡	街道	,

就在去年3月14日，萨默塞特街又出现了一例伤寒病例。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ,

at	the	back	of	the	Slaughter	-	houses	,
在	这	后退	的	这	屠宰	-	房屋	,

在屠宰场的后面，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz]

in	a	house	in	immediate	connexion	with	the	drains	of	the	Slaughter	-	houses
在	一个	房子	在	即时	连接	和	这	排水沟	的	这	屠宰	-	房屋

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [blʌd] [haʊs] ” [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	the	“	blood	house	”	adjoining	.
和	这	“	血	房子	”	相邻的	.

在一栋与屠宰场和相邻的“血屋”的排水沟直接相连的房子里。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] , [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] ,

Moreover	**,**	**it**	**is**	**a**	**truism**	**,**	**established**	**by**	**recent**	**researches**	**in**	**vital**	**statistics**	**,**
而且	,	它	是	一个	真理	,	已确立的	经过	最近的	研究	在	必不可少的	统计数据	,

此外，这已是不争的事实，并已被近期生命统计学研究证实。

[ðæt] [ˈslɔːtərə] [ænd; ənd] [ˈbutʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈhelθi] [klæs] [ʌv; əv]

that	**slaughterers**	**and**	**butchers**	**should**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**unhealthy**	**class**	**of**
那	屠宰者	和	屠夫	应该	是	认为	作为	一个	不良	班级	的

[men] ,

men	**,**
男人	,

屠夫和肉贩应该被视为不健康的人群。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ðæn; ðən][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈʌðər]

since	**they**	**present**	**a**	**much**	**higher**	**rate**	**of**	**mortality**	**than**	**is**	**observed**	**in**	**other**
自从	他们	展示	一个	很多	更高	速度	的	死亡	比	是	观察到	在	其他

[treɪdz] .

trades	**.**
交易	.

因为它们的死亡率远高于其他行业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ˌæktʃuˈeriəl][fækt] , [[θriː]] [ðæt]

It	**is**	**now**	**established**	**as**	**an**	**actuarial**	**fact**	**,**	**[**	**3**	**]**	**that**
它	是	现在	已确立的	作为	一个	精算	事实	,	[	3	]	那

现在已确立的精算事实是[3]，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ðɪs] [ʌnˈhɛlθfəlnəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [treɪdz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l] [fuːd]

this	**unhealthfulness**	**of**	**calling**	**applies**	**to**	**all**	**trades**	**in**	**connection**	**with**	**animal**	**food**
这	不健康	的	呼叫	适用	到	全部	交易	在	联系	和	动物	食物

,

,
,

这种不健康的职业习惯适用于所有与动物饲料相关的行业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈpend] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbutʃəz]

and	**this**	**has**	**been**	**supposed**	**to**	**depend**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**butchers**
和	这	有	到过	据称	到	依赖	,	在	这	案件	的	屠夫

[ænd; ənd] [ˈslɔːtərə] ,

and	**slaughterers**	**,**
和	屠宰者	,

而就屠夫和屠宰工而言，这原本应该取决于.....

— [ˈfɜːrstli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ]

—	**Firstly**	**,**	**from**	**their**	**constantly**	**inhaling**	**an**	**atmosphere**	**impregnated**	**with**
—	首先	,	从	他们的	不断地	吸入	一个	气氛	受精	和

[ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] ; — [ˈsekəndli] ,

animal	**matter**	**;**	**—**	**Secondly**	**,**
动物	事情	;	—	第二	,

首先，是因为他们不断吸入充满动物物质的空气；其次，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

from	**their**	**exposure**	**to**	**sudden**	**alternations**	**of**	**temperature**	**and**	**the**
从	他们的	接触	到	突然	交替	的	温度	和	这

[viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈweðər] ;

vicissitudes	**of**	**weather**	**;**
变迁	的	天气	;

由于长期暴露于温度的骤然变化和天气的变幻莫测之中；

[ænd; ənd] , — ['θɜ:rdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn]

and	,	—	Thirdly	,	from	the	large	amount	of	animal	food	they	are	known
和	,	一	第三	,	从	这	大的	数量	的	动物	食物	他们	是	已知

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

第三，众所周知，它们会吃大量的动物性食物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spoʊzd] ,

It	has	also	been	stated	with	much	force	that	they	are	necessarily	exposed	,
它	有	还	到过	声明	和	很多	力量	那	他们	是	一定	裸露	,

也有人强烈指出，他们必然会暴露在外。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] , [tu:; tə] ['fi:vəz] [ænd; ənd][zai'mɔtik] [dɪ'zi:zɪz] ,

more	than	other	persons	,	to	fevers	and	zymotic	diseases	,
更多的	比	其他	人	,	到	发烧	和	酶促的	疾病	,

比其他人更容易患发热和酵母菌感染性疾病，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] ['bri:ðɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ,

from	their	constantly	breathing	an	atmosphere	charged	with	decomposing	,
从	他们的	不断地	呼吸	一个	气氛	带电	和	分解	,

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [pju:'tresənt] , ['ænɪm(ə)l] ['mætər] .

and	often	putrescent	,	animal	matter	.
和	经常	腐烂的	,	动物	事情	.

由于它们不断呼吸着充满腐烂动物物质的空气，这些动物物质经常处于腐败状态。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

Respecting	the	separation	of	the	Pounds	from	the	Slaughter	-	houses	,
尊重	这	分离	的	这	英镑	从	这	屠宰	-	房屋	,

尊重牲畜圈与屠宰场的分离原则，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][bəuθ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪk'spi:diənt] ,

I	still	retain	a	strong	conviction	that	such	is	both	necessary	and	expedient	,
我	仍然	保持	一个	强的	定罪	那	这样的	是	两个都	必要的	和	权宜	,

我仍然坚信这样做既必要又权宜。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]

although	I	am	not	insensible	of	the	difficulty	of	carrying	it	out	in	some
虽然	我	是	不是	麻木不仁	的	这	困难	的	携带	它	出去	在	一些

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

few	of	the	Slaughter	-	houses	,
很少	的	这	屠宰	-	房屋	,

虽然我并非没有意识到在某些屠宰场实施这项措施的困难，

[hu:z] [kræmpt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['rendər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪt] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wel] [naɪ]

whose	cramped	dimensions	render	this	and	other	requisite	accommodation	well	nigh
谁	狭窄	方面	使成为	这	和	其他	必需品	住宿	出色地	夜

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

其狭小的空间使得这项以及其他必要的住宿安排几乎无法实现。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔmpenseitid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [kloʊzd] .

In	these	cases	the	owners	should	be	compensated	,	and	the	places	closed	.
在	这些	案例	这	所有者	应该	是	补偿	,	和	这	地方	关闭	.

在这种情况下，业主应该得到赔偿，相关场所应该关闭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][kæn; kən][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
Before **a** **clear** **idea** **can** **be** **entertained** **of** **the** **possible** **and** **impossible**
前 一个 清除 主意 能 是 娱乐 的 这 可能的 和 不可能的
[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [ði:z] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,
improvements **in** **these** **Slaughter** **-** **houses** **,**
改进 在 这些 屠宰 - 房屋 ,

在能够清楚地思考这些屠宰场可能和不可能的改进措施之前，

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] [plæn] [[fɔ:r]] [bi:; bi] [prɪ'perd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [blɑ:k]
I **strongly** **recommend** **that** **a** **ground** **plan** **[** **4** **]** **be** **prepared** **of** **the** **whole** **block**
我 强烈 推荐 那 一个 地面 计划 [4] 是 准备 的 这 所有的 堵塞
[ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
in **High** **Street** **,**
在 高的 街道 ,

我强烈建议绘制高街整个街区的平面图[4]，

['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃɑ:p] , [ler] , ['slɔ:tər] - [haʊs] , [ænd; ənd]
showing **to** **scale** **the** **exact** **size** **of** **each** **Shop** **,** **Lair** **,** **Slaughter** **-** **house** **,** **and**
显示 到 规模 这 精确的 尺寸 的 每个 店铺 , 巢穴 , 屠宰 - 房子 , 和
[aʊt] - ['bɪldɪŋ] ,
out **-** **building** **,**
出去 - 建筑 ,

按比例显示每个商店、巢穴、屠宰场和附属建筑的确切尺寸。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [bæk] [weɪ] ['ɪntu:]
with **so** **much** **of** **the** **surrounding** **property** **as** **will** **provide** **a** **back** **way** **into**
和 所以 很多 的 这 周围 财产 作为 将要 提供 一个 后退 方式 进入
[ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [laɪn][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ɪ'mi:diət]
the **Slaughter** **-** **houses** **upon** **a** **give** **-** **and** **-** **take** **line** **as** **between** **immediate**
这 屠宰 - 房屋 之上 一个 给 - 和 - 拿 线 作为 之间 即时
['neɪbərz] ;
neighbours **;**
邻居 ;

周围大部分土地将提供一条通往屠宰场的后路，这条路沿着与邻居之间来回划定的界线延伸；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['oʊnərz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][kəm'baɪn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] .
should **the** **owners** **find** **it** **their** **interest** **to** **combine** **for** **such** **purpose** **.**
应该 这 所有者 寻找 它 他们的 兴趣 到 结合 为了 这样的 目的 .

如果业主们认为为了这个目的而联合起来符合他们的利益。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] [tu:; tə]
By **means** **of** **this** **plan** **it** **may** **be** **seen** **how** **far** **it** **may** **be** **practicable** **to**
经过 方法 的 这 计划 它 可能 是 已见 如何 远的 它 可能 是 切实可行的 到
[ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'gri:d] ['beɪsɪs] ,
reconstruct **the** **whole** **of** **these** **places** **upon** **one** **agreed** **basis** **,**
重建 这 所有的 的 这些 地方 之上 一 同意 基础 ,

通过这个计划可以看出，在统一的基础上重建所有这些地方在多大程度上是切实可行的。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] , [ɪn'tɜ:r]['eɪliə] ,
and **prevent** **,** **inter** **alia** **,**
和 防止 , 间 别名 ,

并防止，除其他外，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['fʊtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
the **objectionable** **practice** **of** **driving** **the** **cattle** **across** **the** **public** **footways** **into** **the**
这 令人反感的 实践 的 驾驶 这 牛 穿过 这 民众 人行道 进入 这
['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,
Slaughter **-** **houses** **,**
屠宰 - 房屋 ,

将牛群赶过公共人行道送往屠宰场的这种令人反感的做法，

[soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
so **much** **complained** **of** **.**
所以 很多 抱怨 的 .

抱怨声不断。

[baɪ] - [lɔː] ['vaɪ, 'viː] .
Bye **-** **law** **VI** **.**
再见 - 法律 六年级 .

第六条细则

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] ['slɔːtər] - [haʊs] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
That **the** **inner** **surface** **of** **the** **walls** **of** **every** **Slaughter** **-** **house** **be** **covered** **with**
那 这 内 表面 的 这 墙壁 的 每一个 屠宰 - 房子 是 涵盖 和
[sleɪt] , [stoʊn] , [ɔːr]
slate **,** **stone** **,** **or**
石板 , 石头 , 或者

所有屠宰场的墙壁内表面都应覆盖石板、石头或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['ʌðər] [hɑːrd] , [smuːð] , [ɪm'pɜːrviəs] [mə'tɪriəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
other **hard** **,** **smooth** **,** **impervious** **material** **,** **to** **the** **height** **of** **7** **feet** **6** **inches** **,**
其他 难的 , 光滑的 , 不透水的 材料 , 到 这 高度 的 7 脚 6 英寸 ,

其他坚硬、光滑、不透水的材料，高度达7英尺6英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌv] [ðɪs] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [wɔːlz] [biː; bi] [si'mentid] .
and **that** **above** **this** **height** **to** **the** **roof** **the** **walls** **be** **cemented** **.**
和 那 多于 这 高度 到 这 屋顶 这 墙壁 是 水泥 .

从这个高度到屋顶，墙壁都要用水泥砌筑。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection **.**
异议 .

异议。

[ðə; ði] ['butʃəz] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [smuːð] , [ɪm'pɜːrviəs]
The **Butchers** **say** **,** **“** **It** **is** **a** **useless** **expense** **to** **extend** **the** **smooth** **,** **impervious**
这 屠夫 说 , “ 它 是 一个 无用 费用 到 延长 这 光滑的 , 不透水的
[mə'tɪriəl] [bɪ'jɑːnd] [fɔːr] [fiːt] ,
material **beyond** **four** **feet** **,**
材料 超过 四 脚 ,

屠夫们说：“将光滑不透水的材料延伸超过四英尺是一种毫无意义的开支。”

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [si'mentiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **and** **that** **“** **there** **is** **no** **practical** **advantage** **in** **cementing** **the** **whole** **of** **the**
” 和 那 “ 那里 是 不 实际的 优势 在 水泥 这 所有的 的 这
['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] ;
upper **part** **of** **the** **walls** **of** **the** **Slaughter** **-** **house** **;**
上 部分 的 这 墙壁 的 这 屠宰 - 房子 ;

”并且“用水泥加固屠宰场墙壁的上部没有任何实际好处；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][hɑːrd] [brɪks] [ɑːr; ər][suː'pɪriər][tuː; tə] [sɪ'ment] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] .
on **the** **contrary** **,** **the** **hard** **bricks** **are** **superior** **to** **cement** **,** **which** **will** **break** **off** **.**
在 这 相反 , 这 难的 砖块 是 优越的 到 水泥 , 哪个 将要 休息 离开 .

相反，硬砖比水泥好，水泥容易脱落。

” [rɪ'plaɪ] .
” **Reply** **.**
” 回复 .

“回复。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['deɪdoʊ] ” [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm][fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tu:; tə]

The	height	of	the	“	dado	”	was	increased	from	4	feet	6	inches	to
这	高度	的	这	“	墙裙	”	曾是	增加	从	4	脚	6	英寸	到

['sɛvən] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

7	feet	6	inches	,
7	脚	6	英寸	,

“墙裙”的高度从4英尺6英寸增加到7英尺6英寸。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	consequence	of	my	having	inspected	a	Slaughter	-	house	outside	the	City	,
在	结果	的	我的	拥有	检查	一个	屠宰	-	房子	外部	这	城市	,

由于我曾视察过城外的一家屠宰场，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði][wɔ:lz] [ə'bʌv] [frʌm; frəm]

and	finding	4	feet	6	inches	insufficient	to	protect	the	walls	above	from
和	寻找	4	脚	6	英寸	不足的	到	保护	这	墙壁	多于	从

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,

the	splashing	of	blood	and	filth	,
这	溅起水花	的	血	和	污秽	,

并且发现 4 英尺 6 英寸的高度不足以保护上面的墙壁免受血迹和污秽的溅射。

[ðə; ði] “ ['deɪdoʊ] ” [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [kli:n] .

the	“	dado	”	itself	being	clean	.
这	“	墙裙	”	本身	存在	干净的	.

“dado”本身是干净的。

[ɪn] ['edɪnbərə] [ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['æʃlər] [stoʊn][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

In	Edinburgh	the	walls	are	formed	of	solid	ashler	stone	to	a	height	of	seven
在	爱丁堡	这	墙壁	是	形成	的	坚硬的	阿什勒	石头	到	一个	高度	的	七

[fi:t] .

feet	.
脚	.

在爱丁堡，城墙由实心方石砌成，高达七英尺。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] [wɔ:lz]

The	advantage	of	covering	the	inner	surfaces	of	the	Slaughter	-	house	walls
这	优势	的	覆盖	这	内	表面	的	这	屠宰	-	房子	墙壁

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜ:rviəs] [sɪ'ment] [ɑ:r; ər]['tu:foʊld] :

with	an	impervious	cement	are	twofold	:
和	一个	不透水的	水泥	是	双重	:

用不透水水泥覆盖屠宰场墙壁内表面的优点有两点：

['fɜ:rstlɪ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [kæn; kən][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəlɪ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [kept] [kli:n] .

Firstly	,	the	walls	can	be	much	more	easily	washed	and	kept	clean	.
首先	,	这	墙壁	能	是	很多	更多的	容易地	洗过	和	保留	干净的	.

首先，墙壁更容易清洗和保持清洁。

['sekəndlɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔbvi:ˌeɪts] [ðə; ði]

Secondly	,	it	obviates	the
第二	,	它	避免	这

其次，它避免了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] [naɪ'trɑ:dʒənəs]['mætər][baɪ][ðə; ði]

liability	of	the	walls	becoming	saturated	with	decaying	nitrogenous	matter	by	the
责任	的	这	墙壁	成为	饱和	和	腐烂的	含氮的	事情	经过	这

['kɑ:nstənt][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][mɔɪst]['ænɪm(ə)l] ['veɪpəz] [baɪ]['pɔ:rəs] [brɪks] .

constant	absorption	of	moist	animal	vapours	by	porous	bricks	.
持续的	吸收	的	潮湿	动物	蒸汽	经过	多孔	砖块	.

多孔砖不断吸收潮湿动物蒸汽，导致墙体被腐烂的含氮物质饱和，从而造成墙体结构受损的风险。

[[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	This	precaution	was	suggested	by	a	perusal	of	an	account	of	the
[	这	预防	曾是	建议	经过	一个	仔细阅读	的	一个	帐户	的	这

['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [prə'fesər] - ,

practical	experiments	of	Professor	Pettenkofer	,
实际的	实验	的	教授	-	,

[这一预防措施是根据对佩滕科弗教授的实际实验记录的仔细研读而提出的，

[ʌv; əv]['mju:nɪk] , [hu:] [hæz; həz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔ:'rɑ:səti]

of	Munich	,	who	has	clearly	demonstrated	in	various	ways	the	extreme	porosity
的	慕尼黑	,	WHO	有	清楚地	已证明	在	各种各样的	方式	这	极端	孔隙率

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [brɪk] [wɔ:lz] .]

of	ordinary	brick	walls	.	]
的	普通的	砖	墙壁	.	]

慕尼黑的这位学者已经通过各种方式清楚地证明了普通砖墙的极高孔隙率。

['læstli] , [ə; eɪ][hɑ:rd] , [smu:ð] [wɔ:l][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['ɪngres] [ænd; ənd]['lɑ:dʒmənt][ʌv; əv]

Lastly	,	a	hard	,	smooth	wall	prevents	the	ingress	and	lodgment	of
最后	,	一个	难的	,	光滑的	墙	阻止	这	入口	和	提交	的

['vɜ:rmɪn] .

vermin	.
害虫	.

最后，坚硬光滑的墙壁可以防止害虫进入和栖身。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [ɪk'spens] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] [ɪz]['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs]

The	question	of	expense	raised	by	the	Butchers	is	hardly	worthy	of	prosperous
这	问题	的	费用	提高	经过	这	屠夫	是	几乎	值得	的	繁荣

[ænd; ənd] ['welθi] ['treɪdzmən] ,

and	wealthy	tradesmen	,
和	富裕	商人	,

屠夫们提出的费用问题，实在有失富裕商人的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][sɪ'ment] [wʊd] “ [breɪk] [ɔ:f] ” [ɪz] [tu:] ['frɪvələs] [tu:; tə] ['ænsər]

and	the	objection	that	the	cement	would	“	break	off	”	is	too	frivolous	to	answer
和	这	异议	那	这	水泥	会	“	休息	离开	”	是	也	轻浮	到	回答

.

:

.

而关于水泥会“脱落”的反对意见太过无理，不值一提。

[baɪ] - [lɔ:] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Bye	-	law	VII	.
再见	-	法律	七	.

第七条细则

[ðæt] [i:tʃ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['lerɪdʒ] [ɔ:r] ['paʊndɪdʒ] ,

That	each	Slaughter	-	house	be	provided	with	adequate	lairage	or	poundage	,
那	每个	屠宰	-	房子	是	假如	和	足够的	牲畜棚	或者	磅	,

每个屠宰场都应配备足够的待宰圈舍或牲畜圈舍。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:təriŋ] [speɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]
separated **from** **the** **slaughtering** **space** **by** **a** **closed** **partition** **,** **extending** **from**
分开 从 这 屠宰 空间 经过 一个 关闭 分割 , 扩展 从
[ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
the **floor** **to** **the** **roof** **,**
这 地面 到 这 屋顶 ,

与屠宰空间之间由一道从地面延伸到屋顶的封闭隔断隔开，

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [brɪk] , [stoʊn] , [sleɪt] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] [ɪm'pɜ:rviəs]
formed **of** **brick** **,** **stone** **,** **slate** **,** **or** **other** **similar** **material** **,** **having** **a** **smooth** **impervious**
形成 的 砖 , 石头 , 石板 , 或者 其他 相似的 材料 , 拥有 一个 光滑的 不透水的
['sɜ:rfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

由砖、石、板岩或其他类似材料制成，具有光滑不透水的表面，

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['sɛvən] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
to **a** **height** **of** **at** **least** **7** **feet** **6** **inches** **from** **the** **floor** **.**
到 一个 高度 的 在 至少 7 脚 6 英寸 从 这 地面 .

高度至少为离地7英尺6英寸。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪz]
That **in** **all** **cases** **where** **from** **the** **present** **plan** **of** **the** **premises** **a** **door** **is**
那 在 全部 案例 在哪里 从 这 展示 计划 的 这 前提 一个 门 是
['ni:dɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ler] [ɔ:r] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:təriŋ]
needed **between** **the** **Lair** **or** **Pound** **and** **the** **slaughtering**
需要 之间 这 巢穴 或者 磅 和 这 屠宰

根据现有场地平面图，凡需要在畜栏或圈舍与屠宰场之间设置门的，均应如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[speɪs] , [sʌtʃ] [dɔ:r] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['hɪndʒɪz] ,
space **,** **such** **door** **be** **provided** **with** **spring** **hinges** **,**
空间 , 这样的 门 是 假如 和 春天 铰链 ,

空间有限，这样的门应该配备弹簧铰链。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kept] [kloʊzd] [wen] [nɑ:t]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
and **be** **kept** **closed** **when** **not** **open** **for** **the** **passage** **of** **cattle** **,**
和 是 保留 关闭 什么时候 不是 打开 为了 这 通道 的 牛 ,

除供牛羊通行外，应保持关闭状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [wer] ['ʌðər] [mi:nz] [ɪg'zɪst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ɔ:r] [paʊnd] ['ɪntu:]
but **that** **where** **other** **means** **exist** **of** **taking** **cattle** **from** **the** **Lair** **or** **Pound** **into**
但 那 在哪里 其他 方法 存在 的 采取 牛 从 这 巢穴 或者 磅 进入
[ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] ,
the **Slaughter** **-** **house** **,**
这 屠宰 - 房子 ,

但是，如果存在其他方法可以将牛从牛棚或牛栏运到屠宰场，

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ʃɑ:ps] , [ɔ:r]['oʊvər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pʌblɪk] [weɪz] ,
without **passing** **through** **shops** **,** **or** **over** **important** **public** **ways** **,**
没有 通过 通过 商店 , 或者 超过 重要的 民众 方式 ,

无需经过商店或重要的公共道路

[noʊ] [dɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ler] [ɔ:r] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] .
no **door** **shall** **exist** **between** **the** **Lair** **or** **Pound** **and** **the** **Slaughter** **-** **house** **.**
不 门 将 存在 之间 这 巢穴 或者 磅 和 这 屠宰 - 房子 .

巢穴或圈舍与屠宰场之间不得有门。

[əb'dʒɛkʃənz] .
Objections .
反对意见 .

反对意见。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The 这 **contention** 争论 **here** 这里 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **separation** 分离 **of** 的 **the** 这 **Slaughter** 屠宰 **-** - **houses** 房屋 **from** 从 **the** 这
[paʊnd] [wɪl] [ɪm'pi:d] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Pound 磅 **will** 将要 **impede** 阻碍 **ventilation** 通风 **,** ,

这里争论的焦点在于，屠宰场与牲畜圈分开会阻碍通风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
and 和 **that** 那 **a** 一个 **partition** 分割 **six** 六 **feet** 脚 **high** 高的 **is** 是 **sufficient** 充足的 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **,** ,

六英尺高的隔断就足以达到目的。

[ðə; ði] ['butʃəz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['eni] “ [ə'fensɪv] [e'flu:vjə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)l] .
the 这 **Butchers** 屠夫 **denying** 否认 **that** 那 **any** 任何 **“** “ **offensive** 进攻 **effluvia** 污水 **arise** 出现 **from** 从 **a** 一个 **live** 居住 **animal** 动物 **.** .

屠夫们否认任何“令人反感的分泌物”来自活体动物。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ] - [lɔ:] [ɪz] [beɪst] [praɪ'merəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
” ” **It** 它 **is** 是 **assumed** 假定 **that** 那 **the** 这 **reason** 原因 **for** 为了 **this** 这 **Bye** 再见 **-** - **law** 法律 **is** 是 **based** 基于 **primarily** 主要 **upon** 之上 **the** 这
[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strest] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['slɔ:təriŋ] [waɪlst]
idea 主意 **that** 那 **the** 这 **animals** 动物 **are** 是 **distressed** 苦恼 **by** 经过 **seeing** 看到 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **slaughtering** 屠宰 **whilst** 而
['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊl] - [æks] .
waiting 等待 **their** 他们的 **turn** 转动 **for** 为了 **the** 这 **pole** 极 **-** - **axe** 斧头 **.** .

“据推测，这项地方法规的主要原因是，动物们在等待被斧头砍杀时，看到屠宰过程会感到痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['æksədənts]
It 它 **is** 是 **further** 更远 **objected** 反对 **that** 那 **the** 这 **spring** 春天 **hinges** 铰链 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **lead** 带领 **to** 到 **accidents** 事故
[tu:; tə] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] .
to 到 **men** 男人 **and** 和 **beasts** 野兽 **.** .

有人还反对说，弹簧铰链可能会导致人和动物发生意外。

[rɪ'plaɪ] .
Reply 回复 **.** .

回复。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [lɔ:] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The 这 **chief** 首席 **considerations** 考虑因素 **in** 在 **support** 支持 **of** 的 **this** 这 **Bye** 再见 **-** - **law** 法律 **are** 是 **given** 给定 **in** 在 **the** 这
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] 1st [dʒu:n] ,
extract 提炼 **of** 的 **my** 我的 **Report** 报告 **on** 在 **1st** 1st **June** 六月 **,** ,

支持这项细则的主要理由已在我6月1日的报告摘录中列出。

- , [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .
1875 - **,** , **above** 多于 **quoted** 引 **.** .

1875年，如上文引述。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [seɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ]
I may , however , say , in addition , that the possibility of the animals waiting
我 可能 , 然而 , 说 , 在 添加 , 那 这 可能性 的 这 动物 等待

不过，我还可以补充一点，动物等待的可能性也存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[fɔːr; fər] ['slɔːtər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [fɔːrmd] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
for slaughter seeing the process of killing other animals , formed no part of
为了 屠宰 看到 这 过程 的 杀 其他 动物 , 形成 不 部分 的
[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .
the argument .
这 争论 .

观看屠宰其他动物的过程，并不构成争论的一部分。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['butʃəz] - [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
the Butchers ' objection on the score of ventilation is based upon the supposition
这 屠夫 - 异议 在 这 分数 的 通风 是 基于 之上 这 假设
[ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['slɔːtər] -
that the Pound must necessarily be of the same height as the Slaughter -
那 这 磅 必须 一定 是 的 这 相同的 高度 作为 这 屠宰 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

屠夫们以通风问题为由提出的反对意见，是基于这样一种假设：牲畜圈的高度必然与屠宰场的高度相同。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['daɪəgræm] [wɪl] [ʃoʊ] : —
which does not follow , as the accompanying Diagram will show : —
哪个 做 不是 跟随 , 作为 这 随同 图表 将要 展示 : —

这并不成立，如下图所示：—

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɪndʒɪz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slɔːtər]
The spring hinges ordered in this Bye - law will ensure the door between the Slaughter
这 春天 铰链 订购 在 这 再见 - 法律 将要 确保 这 门 之间 这 屠宰
- [haʊs] [ænd; ənd] [paʊnd] ['biːɪŋ] [kept] [kloʊzd] ,
- house and Pound being kept closed ,
- 房子 和 磅 存在 保留 关闭 ,

本细则规定的弹簧铰链将确保屠宰场和牲畜圈之间的门保持关闭状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['butʃəz] [meɪ] , [ɪf]
but the Butchers may , if
但 这 屠夫 可能 , 如果

但屠夫们或许会，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [baɪ] ['bæləns] [weɪts] ,
they prefer it , hang the doors by balance weights ,
他们 更喜欢 它 , 悬挂 这 门 经过 平衡 重量 ,

他们更喜欢用配重来悬挂门。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][slaɪd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sæʃ]['wɪndoʊ],

so	as	to	slide	up	and	down	like	an	ordinary	sash	window	,
所以	作为	到	滑动	向上	和	向下	喜欢	一个	普通的	窗扇	窗户	,

以便像普通推拉窗一样上下滑动。

[baɪ][wɪtʃ][miːnz][ðə; ði]['daɪrfəl]['kɑːnsɪkwensɪz][prɪ'dɪktɪd][æz; əz]['laɪkli][tuː; tə][rɪ'zʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði]

by	which	means	the	direful	consequences	predicted	as	likely	to	result	from	the
经过	哪个	方法	这	雒	结果	预测	作为	可能	到	结果	从	这

[juːz][ʌv; əv][sprɪŋ]['hɪndʒɪz][meɪ][biː; bi][ə'vɔɪdɪd].

use	of	spring	hinges	may	be	avoided	.
使用	的	春天	铰链	可能	是	避免	.

通过这种方式，可以避免因使用弹簧铰链而可能造成的严重后果。

[baɪ] - [lɔː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ].

Bye	-	law	VIII	.
再见	-	法律	八	.

第八条细则

[ðæt][wer]['eni]['slɔːtər] - [haʊs][ɔːr][paʊnd]['kænɑːt][biː; bi][sə'fɪʃntli]['ventɪleɪtɪd][baɪ]['oʊpənɪŋz]

That	where	any	Slaughter	-	house	or	Pound	cannot	be	sufficiently	ventilated	by	openings
那	在哪里	任何	屠宰	-	房子	或者	磅	不能	是	足够	通风	经过	开口

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][weɪz],

on	to	the	public	ways	,
在	到	这	民众	方式	,

凡屠宰场或牲畜圈无法通过通往公共道路的开口进行充分通风的地方，

[ɔːr][ɑːn][tuː; tə]['ʌðər]['oʊpən]['pleɪsɪz],[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ventɪleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːf],

or	on	to	other	open	places	,	it	shall	be	ventilated	from	the	roof	,
或者	在	到	其他	打开	地方	,	它	将	是	通风	从	这	屋顶	,

或者露天场所，应从屋顶通风。

[wɪtʃ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][kən'strʌktɪd][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt]['friːli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'skeɪp][ʌv; əv][er],

which	shall	be	so	constructed	as	to	admit	freely	of	the	escape	of	air	,
哪个	将	是	所以	建造	作为	到	承认	自由	的	这	逃脱	的	空气	,

其结构应能使空气自由逸出。

[ænd; ənd][ðæt][rɪŋz][fɔːr; fər]['bɜːrnɪŋ][gæs][biː; bi][fɪkst][ɪn][ðə; ði][ruːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kriːs]

and	that	rings	for	burning	gas	be	fixed	in	the	roof	so	as	to	increase
和	那	戒指	为了	燃烧	气体	是	固定的	在	这	屋顶	所以	作为	到	增加

[ðə; ði]['ʌpwərd]['kɜːrənt][wen][ə; eɪ] - [laɪt],

the	upward	current	when	a	-	light	,
这	向上	当前的	什么时候	一个	-	光	,

并且，在屋顶上固定燃烧气体的环，以便在点亮时增加向上的电流。

[ænd; ənd][ðæt][bəuθ]['slɔːtər] - [haʊs][ænd; ənd][paʊnd][biː; bi]['prɑːpərli]['laɪtɪd]['iːðər][frʌm; frəm]

and	that	both	Slaughter	-	house	and	Pound	be	properly	lighted	either	from
和	那	两个都	屠宰	-	房子	和	磅	是	适当地	照明	任何一个	从

[ðə; ði]['pʌblɪk][weɪz][ɔːr]['ʌðər]['oʊpən]['speɪsɪz],

the	public	ways	or	other	open	spaces	,
这	民众	方式	或者	其他	打开	空间	,

屠宰场和牲畜圈都应有适当的照明，照明可从公共道路或其他开放空间进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] ['præktɪkəbl] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

and	where	that	be	not	practicable	,	then	from	the	roof	.
和	在哪里	那	是	不是	切实可行的	,	然后	从	这	屋顶	.

如果以上方法都不可行，那就从屋顶上下来。

[əb'dʒɛkʃənz] .

Objections	.
反对意见	.

反对意见。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrgjuːmənts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mætərz] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [kən'fjuːzd]

The	chief	arguments	relate	to	matters	quite	irrelevant	,	and	are	very	confused
这	首席	论点	涉及	到	事情	相当	无关紧要	,	和	是	非常	使困惑

[ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	unintelligible	.
和	无法理解	.

主要论点涉及一些完全无关的事情，而且非常混乱，令人费解。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əb'dʒekʃ(ə)n] ” [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'fəːz]

The	only	part	of	the	“	objection	”	belonging	to	this	Bye	-	law	is	that	which	refers
这	仅有的	部分	的	这	“	异议	”	属于	到	这	再见	-	法律	是	那	哪个	指

[tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv]

to	the	proposal	for	increasing	the	efficiency	of	the	ventilation	by	rings	of
到	这	提议	为了	增加	这	效率	的	这	通风	经过	戒指	的

[gæs] ,

gas	,
气体	,

该细则中唯一属于“反对意见”的部分，是关于通过气体环提高通风效率的提议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['butʃəz] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] “ [əb'sɜːrd] .

which	the	Butchers	characterise	as	“	absurd	.
哪个	这	屠夫	特征	作为	“	荒诞	.

屠夫们将其描述为“荒谬的”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

[rɪ'plaɪ] .

Reply	.
回复	.

回复。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [hɪr] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][moʊd][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	question	raised	here	is	as	to	the	proper	mode	of	ventilation	and
这	问题	提高	这里	是	作为	到	这	恰当的	模式	的	通风	和

['laɪtɪŋ] ,

lighting	,
灯光	,

这里提出的问题是合适的通风和照明方式。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]

and	seeing	that	it	would	be	worse	than	folly	to	perpetuate	the	evil	of
和	看到	那	它	会	是	更糟	比	蠢事	到	延续	这	邪恶的	的

[ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

allowing	an	intercommunication	between	the	side	walls	of	some	of	the
允许	一个	相互沟通	之间	这	边	墙壁	的	一些	的	这

['prez(ə)nt] [ɪl] - [dɪ'vaɪzd] ,

present	ill	-	devised	,
展示	患病的	-	设计	,

鉴于允许某些现有设计不合理的建筑的侧墙之间相互连通的罪恶行径持续下去，其后果将比愚蠢更甚，

[ænd; ənd] [wɜːrs] - [kept] , ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔːldˌgeɪt] [haɪ] [striːt] ,

and	worse	-	kept	,	Slaughter	-	houses	in	Aldgate	High	Street	,
和	更糟	-	保留	,	屠宰	-	房屋	在	阿尔德盖特	高的	街道	,

更糟糕的是，奥尔德盖特大街上的屠宰场。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd]

your	Committee	were	driven	to	the	alternative	of	requiring	both	light	and
你的	委员会	是	驱动	到	这	选择	的	需要	两个都	光	和

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

ventilation	to	be	sought	for	in	the	roof	.
通风	到	是	寻求	为了	在	这	屋顶	.

委员会被迫采取另一种方案，即要求在屋顶上同时寻求采光和通风。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][gæs]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

The	ring	of	gas	spoken	of	so	contemptuously	by	the	Butchers	will	have	the
这	戒指	的	气体	说	的	所以	轻蔑地	经过	这	屠夫	将要	有	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['reərɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪʃiːˌeɪtid] [er] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

effect	of	rarefying	the	vitiated	air	in	the	Slaughter	-	houses	during	the	process	of
影响	的	稀薄	这	受损	空气	在	这	屠宰	-	房屋	期间	这	过程	的

['slɔːtərɪŋ] ,

slaughtering	,
屠宰	,

屠夫们轻蔑地称之为"气体环"的东西，会在屠宰过程中起到稀薄化屠宰场内污浊空气的作用。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən][ʌp] - ['kɜːrənt] , ['kwɪkən] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	by	producing	an	up	-	current	,	quicken	the	ventilation	.
和	经过	生产	一个	向上	-	当前的	,	加速	这	通风	.

通过产生上升气流，加快通风。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['dɑːrbɪʃaɪr] , [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] , [sez] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət]

Upon	this	point	Mr	.	Darbyshire	,	before	quoted	,	says	,	speaking	of	his	work	at
之上	这	观点	先生	.	达比郡	,	前	引	,	说道	,	请讲	的	他的	工作	在

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

关于这一点，前面引述的达比郡先生在谈到他在曼彻斯特的工作时说：

" [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wel] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,

"	the	Slaughter	-	houses	are	well	lighted	from	the	roofs	,
"	这	屠宰	-	房屋	是	出色地	照明	从	这	屋顶	,

"屠宰场的屋顶采光很好，

[tɑːp] [laɪts] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][saɪd] [laɪts] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['slɔːtərɪŋ] .

top	lights	being	superior	to	side	lights	for	purposes	of	slaughtering	.
顶部	灯	存在	优越的	到	边	灯	为了	目的	的	屠宰	.

就屠宰而言，顶部照明灯优于侧面照明灯。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['ri:s(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:r; ər]
" All the Markets recently constructed by the Corporation of London are
" 全部 这 市场 最近 建造 经过 这 公司 的 伦敦 是
['sɪmələrli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,
similarly lighted and ventilated ,
相似地 照明 和 通风 ,

"伦敦金融城近期建造的所有市场都采用了类似的照明和通风系统。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbətwɑ:r] [ɪn] ['edɪnbərə] [ðə; ði]
and at the Abattoir in Edinburgh the
和 在 这 屠宰场 在 爱丁堡 这

以及爱丁堡的屠宰场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [lɑ:rdʒ] ['ventɪleɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'traivənsiz]
whole of the ventilation is carried on by large ventilators , and other contrivances
所有的 的 这 通风 是 携带 在 经过 大的 呼吸机 , 和 其他 诡计
, [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
, in the roof .
, 在 这 屋顶 .

整个通风系统由屋顶上的大型通风机和其他装置进行通风。

[baɪ] - [lɔ:] [ˌaɪ'ɛks] .
Bye - law IX .
再见 - 法律 第九章 .

第九条细则

[ðæt] [i:tʃ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ænd; ənd] [paʊnd] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [wɑ:ʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
That each Slaughter - house and Pound be thoroughly washed over the entire
那 每个 屠宰 - 房子 和 磅 是 彻底 洗过 超过 这 全部的
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sɛvən] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
surface of the walls to the height of 7 feet 6 inches ,
表面 的 这 墙壁 到 这 高度 的 7 脚 6 英寸 ,

每个屠宰场和牲畜圈的墙壁表面都要彻底清洗，高度达到7英尺6英寸。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['slɔ:təriŋ] [ɪz]
and over the whole surface of the floor directly after slaughtering is
和 超过 这 所有的 表面 的 这 地面 直接地 后 屠宰 是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

屠宰完成后，立即在整个地面上进行清洗。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
or at least once in every twenty - four hours .
或者 在 至少 一次 在 每一个 二十 - 四 小时 .

或者至少每24小时一次。

[əb'dʒɛkʃənz] .
Objections .
反对意见 .

反对意见。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɑ:r; ər]

The	substance	of	the	objections	raised	is	that	the	requirements	for	washing	are
这	物质	的	这	反对意见	提高	是	那	这	要求	为了	洗涤	是

[tu:] ['strɪndʒənt] ,

too	stringent	,
也	严格	,

提出的反对意见实质上是，洗涤要求过于严格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri,ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:vəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪdoʊ]['sɛvən] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ;

with	a	reiteration	of	the	grievance	of	a	dado	7	feet	6	inches	;
和	一个	重申	的	这	不满	的	一个	墙裙	7	脚	6	英寸	;

再次强调墙裙长度为 7 英尺 6 英寸；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['butʃəz] [faɪnd][,aɪ 'ti:] “ ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ʌv; əv]

also	the	Butchers	find	it	“	difficult	to	imagine	why	the	walls	and	floor	of
还	这	屠夫	寻找	它	“	难的	到	想象	为什么	这	墙壁	和	地面	的

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	Pound	,
这	磅	,

屠夫们也觉得"很难想象为什么牲畜圈的墙壁和地板，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ['æftər]

as	well	as	those	of	the	Slaughter	-	houses	,	are	to	be	washed	after
作为	出色地	作为	那些	的	这	屠宰	-	房屋	,	是	到	是	洗过	后

['slɔ:təriŋ] ,

slaughtering	,
屠宰	,

屠宰场的牲畜以及屠宰后的牲畜，都必须清洗干净。

” [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

”	and	seem	to	imagine	that	the	washing	is	required	every	twenty	-	four	hours	,
”	和	似乎	到	想象	那	这	洗涤	是	必需的	每一个	二十	-	四	小时	,

似乎认为每隔24小时就需要洗一次衣服。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sʌndiz; -deiz] , ['weðər] ['slɔ:təriŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:r][nɑ:t] .

including	Sundays	,	whether	slaughtering	is	going	on	or	not	.
包括	星期日	,	无论	屠宰	是	去	在	或者	不是	.

包括星期日，无论是否进行屠宰。

[rɪ'plaɪ] .

Reply	.
回复	.

回复。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɜ:rəli] ['klenzɪŋ] , [wʌns][ɪn] [i:tʃ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , ['slɔ:tər] -

The	provision	for	thoroughly	cleansing	,	once	in	each	twenty	-	four	hours	,	Slaughter	-
这	条款	为了	彻底	清洁	,	一次	在	每个	二十	-	四	小时	,	屠宰	-

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [paʊndz]

houses	and	Pounds
房屋	和	英镑

规定屠宰场和牲畜圈每天彻底清洁一次

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z] , [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəsli] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]['eni] [dɪ'fens] ,

that	are	in	constant	use	,	is	too	obviously	necessary	to	require	any	defence	,
那	是	在	持续的	使用	,	是	也	明显地	必要的	到	要求	任何	防御	,

那些经常使用的物品，其必要性显而易见，无需任何辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪb(ə)l] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ['kliːnɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
and 和 **the** 这 **quibble** 狡辩 **raised** 提高 **by** 经过 **the** 这 **Butchers** 屠夫 **about** 关于 **Sunday** 星期日 **cleaning** 打扫 **is** 是 **,** , **I** 我 **presume** 怙 **,** ,
[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
intended 故意的 **as** 作为 **a** 一个 **joke** 开玩笑 **.** .

屠夫们对周日打扫卫生的抱怨，我想，应该只是个玩笑。

[baɪ] - [lɔː] [eks] .
Bye 再见 **-** - **law** 法律 **X** X **.** .

附例 X.

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
That 那 **the** 这 **internal** 内部的 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **roofs** 屋顶 **and** 和 **upper** 上 **portions** 部分 **of** 的 **the** 这 **wall** 墙 **of** 的
[ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɛvən] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
the 这 **Slaughter** 屠宰 **-** - **houses** 房屋 **and** 和 **Pounds** 英镑 **above** 多于 **the** 这 **7** 7 **feet** 脚 **6** 6 **inches** 英寸 **of** 的
[ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] .
impermeable 不透水的 **surface** 表面 **be** 是 **washed** 洗过 **with** 和 **quicklime** 生石灰 **at** 在 **least** 至少 **once** 一次 **every** 每一个 **month** 月 **.** .

屠宰场和牲畜圈的屋顶内表面和墙壁上部（高于 7 英尺 6 英寸的不透水表面）至少每月用生石灰清洗一次。

[əb'dʒɛkʃənz] .
Objections 反对意见 **.** .

反对意见。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ɪn'sɪstɪd]
That 那 **the** 这 **requirements** 要求 **for** 为了 **the** 这 **limewhiting** - **are** 是 **excessive** 过多的 **,** , **and** 和 **that** 那 **,** , **if** 如果 **insisted** 坚持
[ə'pɑːn] ,
upon 之上 **,** ,

石灰白化工艺的要求过高，而且，如果坚持要求，

[wʊd] [biː; bi] “ [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
would 会 **be** 是 **“** “ **oppressive** 压迫性的 **and** 和 **useless** 无用 **.** .

将是“压迫性的且无用的”。

” [rɪ'plaɪ] .
” ” **Reply** 回复 **.** .

“回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lækst] ,
I 我 **am** 是 **of** 的 **opinion** 观点 **that** 那 **this** 这 **Bye** 再见 **-** - **law** 法律 **may** 可能 **be** 是 **relaxed** 轻松 **,** ,

我认为这条细则可以放宽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌnθli] - [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
and 和 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **suffice** 足够了 **if** 如果 **the** 这 **monthly** 月度 **limewhiting** - **be** 是 **required** 必需的 **in** 在 **the** 这 **summer** 夏天
['oʊnli] ,
only 仅有的 **,** ,

如果仅需在夏季每月进行石灰粉刷，那么这样做就足够了。

[seɪ] [frʌm; frəm] [meɪ] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['koʊldɝ] ['si:znz] ,

say	from	May	to	October	;	and	once	in	three	months	in	the	colder	seasons	,
说	从	可能	到	十月	;	和	一次	在	三	几个月	在	这	更冷	季节	,

比如从五月到十月；在较冷的季节，每三个月一次。

[seɪ] [noʊ'vembər][tu:; tə]['eɪprəl] .

say	November	to	April	.
说	十一月	到	四月	.

例如11月至4月。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['klenzɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪm] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]

The	necessity	for	this	periodical	cleansing	with	lime	would	be	made
这	必要性	为了	这	期刊	清洁	和	酸橙	会	是	制成

定期用石灰清洗的必要性将得以体现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'bʌndəntli] [klɪr] [ɪf] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [wʊd] [send][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

abundantly	clear	if	the	Local	Government	Board	would	send	one	of	their	own
大量	清除	如果	这	当地的	政府	木板	会	发送	一	的	他们的	自己的

['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pleɪsɪz][æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ;

Medical	Inspectors	to	see	the	places	as	now	existing	;
医疗的	检查员	到	看	这	地方	作为	现在	现存的	;

如果地方政府委员会派自己的医疗检查员去实地考察，结果将非常清楚；

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [æz; əz][jʊr; jər] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][faʊl] ,

who	would	be	astonished	,	as	your	Committee	were	,	to	observe	the	foul	,
WHO	会	是	惊讶	,	作为	你的	委员会	是	,	到	观察	这	犯规	,

[blæk] , ['sʊti] ,

black	,	sooty	,
黑色的	,	煤烟	,

像你们委员会一样，看到那肮脏、漆黑、布满煤灰的景象，一定会感到震惊的，

[ænd; ənd] ['gri:si] [steɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ə'rɪdʒənəli]

and	greasy	state	of	all	that	is	left	of	the	ruins	of	the	timbers	originally
和	腻	状态	的	全部	那	是	左边	的	这	废墟	的	这	木材	起初

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɪn]['ɔ:ldˌgeɪt] ,

forming	the	roofs	of	some	of	the	Slaughter	-	houses	in	Aldgate	,
成型	这	屋顶	的	一些	的	这	屠宰	-	房屋	在	阿尔德盖特	,

阿尔德盖特一些屠宰场屋顶残骸的木材都油腻腻的，一片狼藉。

[ænd; ənd][pər'hæps][kən'kɜ:r][ɪn][ri'ma:ks] ['fri:li] [ɪk'sprest] [baɪ]['aʊt'saɪdər] ,

and	perhaps	concur	in	remarks	freely	expressed	by	outsiders	,
和	也许	同意	在	评论	自由	表达	经过	局外人	,

或许还会赞同局外人自由发表的言论，

[ðæt] [noʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kæn; kən][bi:; bi] [tu:] ['strɪndʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	no	regulations	can	be	too	stringent	for	the	management	of	a
那	不	法规	能	是	也	严格	为了	这	管理	的	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

对于企业管理而言，任何规章制度都不宜过于严格。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

which	under	the	most	careful	supervision	and	with	every	intelligent	precaution	,
哪个	在下面	这	最多	小心	监督	和	和	每一个	聪明的	预防	,

在最严密的监督和一切明智的预防措施下，

[ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .
is repulsive and offensive to the senses .
是 丑恶 和 进攻 到 这 感官 .

令人作呕，有伤风化。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [baɪ] - [lɔ:z] [wɪl] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'pel] [ə; eɪ]
Assuming that the observance of the proposed Bye - laws will unavoidably compel a
假设 那 这 观察 的 这 建议的 再见 - 法律 将要 不可避免的 迫使 一个
['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔ:ldˌgeɪt] ,
partial reconstruction of the Slaughter - houses in Aldgate ,
部分的 重建 的 这 屠宰 - 房屋 在 阿尔德盖特 ,

假设遵守拟议的细则将不可避免地导致奥尔德盖特屠宰场的部分重建，

[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] ,
and substantial repairs in the adjacent structures ,
和 重大的 维修 在 这 邻近的 结构 ,

以及对邻近建筑物的重大修缮，

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]
the washing with quicklime was ordered with a view of providing a
这 洗涤 和 生石灰 曾是 订购 和 一个 看法 的 提供 一个
['su:təb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['koʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [wʊd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] ,
suitable and inexpensive coating for the new wood - work of the roofs ,
合适的 和 价格低廉 涂层 为了 这 新的 木头 - 工作 的 这 屋顶 ,

下令用生石灰进行清洗，目的是为屋顶的新木结构提供一种合适且廉价的涂层。

& [si:] . , [fɔ:r; fər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][ɪn]
& c . , for , owing to the constant presence of Sulphuretted Hydrogen in
& c . , 为了 , 欠款 到 这 持续的 在场 的 硫化 氢 在
['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,
Slaughter - houses ,
屠宰 - 房屋 ,

等等，因为屠宰场中经常存在硫化氢，

[peɪnt] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['spi:dəli] [bi:; bi] [tɜ:rnd]
paint is inadmissible from the circumstance that it would speedily be turned
画 是 不可接受的 从 这 环境 那 它 会 迅速地 是 转向
[blæk] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gæs][ə'pɑ:n] ['eni] ['mɪnərəl] ['pɪgmənt]
black by the action of such gas upon any mineral pigment
黑色的 经过 这 行动 的 这样的 气体 之上 任何 矿物 颜料

油漆不符合要求，因为任何矿物颜料经此气体作用后都会迅速变黑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

已就业。

[ðə; ði] - [ɪf] [ju:st] [hɑ:t] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ænd; ənd]
The limewhiting if used hot would act as a powerful disinfectant and
这 - 如果 用过的 热的 会 行为 作为 一个 强大的 消毒剂 和
[di'oʊdəˌraɪzər] ,
deodoriser ,
除臭剂 ,

石灰白粉加热后可作为强效消毒除臭剂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['greɪtli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] -

as	well	as	having	the	effect	of	greatly	reflecting	the	light	in	the	Slaughter	-
作为	出色地	作为	拥有	这	影响	的	非常	反思	这	光	在	这	屠宰	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

同时，它还能极大地反射屠宰场内的光线。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [kli:n] [ə'pɪrəns] .

and	giving	the	place	a	cool	and	clean	appearance	.
和	给予	这	地方	一个	凉爽的	和	干净的	外貌	.

使这里看起来清爽干净。

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv][wɜ:rks][ɪn][ðer; ðər] 6th [baɪ] - [lɔ:] [rɪ'kwaɪər][ðæt] " [ðə; ði]['ɑ:kjupaɪər]

The	Metropolitan	Board	of	Works	in	their	6th	Bye	-	law	require	that	"	the	occupier
这	大都会	木板	的	作品	在	他们的	6th	再见	-	法律	要求	那	"	这	占领者

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['evri] ['slɔ:tər] - [haʊs] ['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rəli] [kli:n] [ænd; ənd]

shall	keep	the	inner	walls	of	every	Slaughter	-	house	always	thoroughly	clean	and
将	保持	这	内	墙壁	的	每一个	屠宰	-	房子	总是	彻底	干净的	和

[ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [rɪ'per] ,

in	good	order	and	repair	,
在	好的	命令	和	维修	,

大都会工程委员会在其第 6 条细则中规定，"占用者应始终保持每个屠宰场的内墙彻底清洁、良好且维修完好；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

and	shall	cause	the	internal	surface	of	the	roof	and	upper	portions	of
和	将	原因	这	内部的	表面	的	这	屋顶	和	上	部分	的

[ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn] ['evri] [θri:]

the	walls	to	be	thoroughly	washed	with	quicklime	at	least	once	in	every	three
这	墙壁	到	是	彻底	洗过	和	生石灰	在	至少	一次	在	每一个	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

并且应至少每三个月用生石灰彻底清洗屋顶内表面和墙壁上部一次。

" [ðə; ði] ['butʃəz] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðɪs] [baɪ] - [lɔ:] [ɪn][kwoʊtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	Butchers	have	probably	overlooked	this	Bye	-	law	in	quoting	the	action	of
"	这	屠夫	有	大概	被忽视的	这	再见	-	法律	在	引用	这	行动	的

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv][wɜ:rks] .

the	Metropolitan	Board	of	Works	.
这	大都会	木板	的	作品	.

"屠夫们在引用大都会工程委员会的行动时，可能忽略了这条地方法规。

[baɪ] - [lɔ:] ['ɛks'vi:] .

Bye	-	law	XV	.
再见	-	法律	十五	.

第十五条细则

[ðæt] [noʊ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ɔ:r] [paʊnd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

That	no	Slaughter	-	house	or	Pound	be	used	for	any	purpose	other	than	that
那	不	屠宰	-	房子	或者	磅	是	用过的	为了	任何	目的	其他	比	那

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪsnst] ,

for	which	it	is	licensed	,
为了	哪个	它	是	获得许可的	,

任何屠宰场或牲畜圈舍不得用于许可证规定用途以外的任何其他用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['slɔ:təriŋ] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðɪn] ['pʌblɪk] [vju:] .

and	that	no	slaughtering	be	conducted	within	public	view	.
和	那	不	屠宰	是	实施	之内	民众	看法	.

并且不得在公众视线范围内进行屠宰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

[ðə; ði] ['butʃəz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] [ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]
The Butchers maintain that the Pound is not included in the Licence for the
这 屠夫 维持 那 这 磅 是 不是 包括 在 这 执照 为了 这
['slɔːtər] - [haʊs] .
Slaughter - house .
屠宰 - 房子 .

屠夫们坚称，该屠宰场的许可证不包含牲畜栏。

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [paʊnd] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slɔːtər] -
It is quite true that the word Pound is not used in the Licence for a Slaughter -
它 是 相当 真的 那 这 单词 磅 是 不是 用过的 在 这 执照 为了 一个 屠宰 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

屠宰场许可证中确实不使用"磅"这个词。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - , [dɪ'stɪŋktli] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [ʃæl; ʃəl]
but the Act of Parliament , 1874 , distinctly provides that the Bye - laws shall
但 这 行为 的 议会 , - , 明显地 提供 那 这 再见 - 法律 将
[ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] " ['premɪsɪz] " ['dʒen(ə)rəli] .
extend to the " premises " generally .
延长 到 这 " 前提 " 一般来说 .

但 1874 年议会法案明确规定，细则应适用于"场所"的一般规定。

[baɪ] - [lɔː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Bye - law XVIII .
再见 - 法律 十八 .

第十八条细则

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [ˌʌn'saʊnd] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slɔːtər] -
That in case of any diseased or unsound cattle being brought to a Slaughter -
那 在 案件 的 任何 患病的 或者 不健全 牛 存在 带来 到 一个 屠宰 -
[haʊs] , [paʊnd] , [ɔːr] [ler] ,
house , Pound , or Lair ,
房子 , 磅 , 或者 巢穴 ,

如果将患病或不健康的牛送到屠宰场、牲畜圈或畜栏，

[ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər]
the occupier shall forthwith give information thereof to the Medical Officer
这 占领者 将 立即 给 信息 其中 到 这 医疗的 官
[ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
of Health of the City of London .
的 健康 的 这 城市 的 伦敦 .

占用人应立即将相关信息告知伦敦市卫生官员。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection **.**
异议 .

异议。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌʌn'saʊnd] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['butʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
That **the** **retention** **of** **the** **word** **unsound** **might** **involve** **the** **Butchers** **in** **a** **charge**
那 这 保留 的 这 单词 不健全 可能 涉及 这 屠夫 在 一个 收费
[ʌv; əv] ['slɔ:təriŋ] [dɪ'zi:zd] [mi:t] .
of **Slaughtering** **Diseased** **Meat** **.**
的 屠宰 患病的 肉 .

保留"不健全"一词可能会使屠夫们面临屠宰病肉的指控。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[rɪ'plaɪ] .
Reply **.**
回复 .

回复。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌʌn'saʊnd] " [ɪf] [sʌm; səm]
I **should** **not** **insist** **upon** **the** **retention** **of** **the** **word** **"** **unsound** **"** **if** **some**
我 应该 不是 坚持 之上 这 保留 的 这 单词 " 不健全 " 如果 一些
[ˌgærən'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪg'zæktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
guarantee **could** **be** **exacted** **that** **the** **animal** **would** **be** **slaughtered** **within** **a**
保证 可以 是 索取 那 这 动物 会 是 屠杀 之内 一个
['spesɪfaɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪs'eɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ;
specified **time** **of** **the** **occurrence** **of** **any** **accident** **which** **might** **disable** **it** **;**
指定的 时间 的 这 发生 的 任何 事故 哪个 可能 禁用 它 ;

如果能够保证动物在发生任何可能导致其丧失行动能力的事故后，在规定的时间内被宰杀，那么我就不应该坚持保留"不健全"这个词；

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ,
although **it** **must** **be** **remembered** **that** **the** **flesh** **of** **a** **beast** **suffering** **pain** **,**
虽然 它 必须 是 记得 那 这 肉 的 一个 兽 痛苦 疼痛 ,

虽然必须记住，野兽的肉体在遭受痛苦时，

[ɔ:r] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['fʌŋkʃnz] , ['ræpɪdli] [di'tiəriəreits] [ɪn]['kwɑ:ləti]
or **deprived** **of** **the** **full** **use** **of** **all** **its** **functions** **,** **rapidly** **deteriorates** **in** **quality**
或者 被剥夺的 的 这 满的 使用 的 全部它是 函数 , 快速 恶化 在 质量
[ænd; ənd]['nu:triənt] ['prɑ:pərtiz] .
and **nutrient** **properties** **.**
和 养分 特性 .

如果无法充分发挥其所有功能，其品质和营养特性就会迅速恶化。

[baɪ] - [lɔ:] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Bye **-** **law** **XXI** **.**
再见 - 法律 二十一 .

附例第二十一章

[ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði][wɜ:rks] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər]
That **every** **person** **occupying** **a** **Slaughter** **-** **house** **shall** **cause** **the** **works** **needful** **for**
那 每一个 人 占领 一个 屠宰 - 房子 将 原因 这 作品 需要 为了
[kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [baɪ] - [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['eksɪkju:tɪd] ,
complying **with** **these** **Bye** **-** **laws** **to** **be** **forthwith** **executed** **,**
遵守 和 这些 再见 - 法律 到 是 立即 执行 ,

凡占用屠宰场者，均应立即着手进行为遵守本细则所必需的各项工作。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm]

and	when	completed	shall	not	permit	any	alteration	to	be	made	in	them
和	什么时候	完全的	将	不是	允许	任何	改造	到	是	制成	在	他们

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

without	the	sanction	of	the	Commissioners	of	Sewers	of	the	City	of	London	,
没有	这	制裁	的	这	委员	的	下水道	的	这	城市	的	伦敦	,

建成后，未经伦敦市下水道委员会批准，不得对其进行任何改动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	whole	of	the	works	and	regulations	be	carried	out	to	the
和	那	这	所有的	的	这	作品	和	法规	是	携带	出去	到	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] .

approval	of	the	Medical	Officer	of	Health	.
赞同	的	这	医疗的	官	的	健康	.

所有工程和规章制度的执行均须经卫生官员批准。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

Objection	.
异议	.

异议。

[ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn]

That	the	Medical	Officer	of	Health	should	not	be	the	judge	of	the	mode	in
那	这	医疗的	官	的	健康	应该	不是	是	这	法官	的	这	模式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrks] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd] .

which	the	works	ordered	by	the	Bye	-	laws	are	executed	.
哪个	这	作品	订购	经过	这	再见	-	法律	是	执行	.

卫生官员不应评判地方法规所命令的工程是如何执行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[rɪ'plaɪ] .

Reply	.
回复	.

回复。

[ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [prə'vaidz] [ə; eɪ]['sæljəteri] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['butʃəz] [siːm]

This	Bye	-	law	provides	a	salutary	check	upon	the	active	resistance	the	Butchers	seem
这	再见	-	法律	提供	一个	有益的	查看	之上	这	积极的	反抗	这	屠夫	似乎

['evər] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [ruːlz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

ever	ready	to	offer	to	rules	intended	for	their	own	benefit	,
曾经	准备好	到	提供	到	规则	故意的	为了	他们的	自己的	益处	,

这条细则对屠夫们似乎总是乐于抵制旨在维护自身利益的规则的行为起到了有益的制约作用。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

no	less	than	the	protection	of	the	public	health	,
不	较少的	比	这	保护	的	这	民众	健康	,

其重要性不亚于保护公众健康，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs]

and	the	general	arrangements	and	discipline	of	a	Slaughter	-	house
和	这	一般的	安排	和	纪律	的	一个	屠宰	-	房子

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['sænəteri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

belonging	exclusively	to	the	Sanitary	Department	,
属于	只	到	这	卫生	部门	,

以及卫生部门专属管辖的屠宰场的总体安排和纪律，

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]

your	Committee	thought	it	would	save	circumlocution	if	the	Medical	Officer	of
你的	委员会	想法	它	会	节省	迂回表达	如果	这	医疗的	官	的

[helθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['su:ərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] ['meɪntənəns]

Health	was	made	amenable	to	the	Court	of	Sewers	for	the	due	maintenance
健康	曾是	制成	易于相处	到	这	法庭	的	下水道	为了	这	到期的	维护

[ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] .

of	the	Bye	-	laws	in	their	integrity	.
的	这	再见	-	法律	在	他们的	正直	.

委员会认为，如果卫生官员对污水处理法院负责，以确保地方法规的完整性得到妥善维护，就可以省去很多麻烦。

[soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] ,

So	far	,	however	,
所以	远的	,	然而	,

然而，到目前为止，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	I	am	concerned	I	shall	be	very	thankful	to	be	relieved	from	the
作为	我	是	担心的	我	将	是	非常	感恩	到	是	松了口气	从	这

['oʊdiəs] ['du:ti][ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'greɪʃəsli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ]

odious	duty	of	enforcing	regulations	which	are	so	ungraciously	acquiesced	in	by
令人厌恶的	责任	的	强制执行	法规	哪个	是	所以	不礼貌地	默许	在	经过

[ðə; ði]['pɜ:sənz][ɑ:n] [hu:z] [bi'hu:f] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

the	persons	on	whose	behoof	they	are	made	,
这	人	在	谁	裨	他们	是	制成	,

就我而言，我将非常感激能够摆脱执行那些由制定这些法规的人却如此不情愿地默许的令人厌恶的职责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [wət'evər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [meɪ]

at	the	same	time	I	shall	never	shrink	from	accepting	whatever	responsibility	may
在	这	相同的	时间	我	将	绝不	收缩	从	接受	任何	责任	可能

[bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

be	connected	with	my	office	.
是	连接	和	我的	办公室	.

与此同时，我绝不会回避承担与我的职务相关的任何责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ʌn'tru:] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] ,

It	is	quite	untrue	,	as	stated	by	the	Butchers	'	Trade	Society	,
它	是	相当	不属实	,	作为	声明	经过	这	屠夫	-	贸易	社会	,

正如屠夫贸易协会所声明的那样，这完全是无稽之谈。

“ [ðæt] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] [ɪn] ['kwestʃən] [hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [baɪ] ['pɜ:sənz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt]

“	that	the	Bye	-	laws	in	question	have	been	framed	by	persons	totally	without
“	那	这	再见	-	法律	在	问题	有	到过	框	经过	人	完全	没有

['præktɪk(ə)l]

practical
实际的

“相关细则是由完全缺乏实际操作经验的人制定的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] , ” [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] ,

acquaintance	with	the	trade	,	”	the	fact	being	,
熟人	和	这	贸易	,	”	这	事实	存在	,

熟悉行业情况，事实上，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **they** **were** **prepared** **with** **the** **active** **assistance** **of** **several** **Members** **of** **the**
那 他们 是 准备 和 这 积极的 协助 的 一些 成员 的 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] - ,
Committee **of** **great** **experience** **as** **providitors** **,**
委员会 的 伟大的 经验 作为 - ,

他们是在几位经验丰富的委员会成员的积极协助下准备的，这些成员都是物资供应者。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]['kɑːrkəs] ['butʃəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli]
two **of** **whom** **are** **large** **carcass** **butchers** **,** **and** **two** **others** **are** **extensively**
二 的 谁 是 大的 尸体 屠夫 , 和 二 其他的 是 广泛地
[kə'nektɪd] ,
connected **,**
连接 ,

其中两人是大型屠宰场主，另外两人关系密切。

[kə'mɜːrʃəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃɚɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd]
commercially **and** **officially** **,** **with** **the** **butchering** **interests** **,** **and** **well** **informed**
商业上 和 官方 , 和 这 屠宰 兴趣 , 和 出色地 知情的
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] .
upon **the** **economy** **of** **Markets** **and** **Slaughter** **-** **houses** **.**
之上 这 经济 的 市场 和 屠宰 - 房屋 .

在商业和官方层面，与屠宰业利益相关，并且对市场和屠宰场的经济状况非常了解。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Committee** **was** **attended** **at** **each** **of** **its** **sittings** **by** **the** **Deputy** **of** **the**
这 委员会 曾是 参加 在 每个 的 它是 会议 经过 这 副 的 这
[wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
Ward **in** **which** **the** **Slaughter** **-** **houses** **are** **situated** **,**
沃德 在 哪个 这 屠宰 - 房屋 是 位于 ,

委员会每次开会都有屠宰场所在选区的议员出席。

[huː] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ,
who **was** **specially** **invited** **to** **attend** **upon** **each** **occasion** **,**
WHO 曾是 特别 受邀 到 出席 之上 每个 场合 ,

每次都是特邀出席的。

[ænd; ənd] [huː] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **who** **generously** **and** **frankly** **avowed** **himself** **the** **advocate** **of** **the**
和 WHO 慷慨地 和 坦率地说 公开承认 他自己 这 提倡 的 这
['slɔːtərə] .
slaughterers **.**
屠宰者 .

他慷慨坦率地宣称自己是屠夫的辩护人。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ,
This **gentleman** **took** **part** **in** **all** **the** **discussions** **,**
这 绅士 采取 部分 在 全部 这 讨论 ,

这位先生参与了所有讨论。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd]['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['fʊli] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
and **argued** **forcibly** **and** **fully** **every** **point** **in** **connexion** **with** **the** **subject** **;**
和 争论 强制 和 完全 每一个 观点 在 连接 和 这 主题 ;
[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,
but **beyond** **this** **,**
但 超过 这 ,

并就与主题相关的每一个要点进行了有力而全面的论证；但除此之外，

[jʊr; jər] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

your	Committee's	Report	was	further	analysed	and	criticised	by	the	General
你的	委员会的	报告	曾是	更远	分析	和	受到批评	经过	这	一般的

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['su:ərz] ,

Court	of	Sewers	,
法庭	的	下水道	,

你们委员会的报告受到了下水道总法院的进一步分析和批评。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['meni] [kə'mɪʃənəz] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd]

amongst	whom	were	many	Commissioners	practically	and	intimately	acquainted
在	谁	是	许多	委员	几乎	和	亲密	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

with	the	whole	bearings	and	requirement	of	the	question	.
和	这	所有的	轴承	和	要求	的	这	问题	.

其中许多委员对该问题的全部情况和要求都有着切身体会和深入的了解。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'dɑ:ptɪd][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'mendmənt] [ɔ:r]

As	you	are	aware	,	the	Court	adopted	your	Report	,	without	amendment	or
作为	你	是	意识到的	,	这	法庭	已采用	你的	报告	,	没有	修正案	或者

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	,
改造	,

如您所知，法院采纳了您的报告，未作任何修改或变更。

['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] [kəm'paɪld][baɪ]

being	satisfied	of	the	wisdom	and	expediency	of	the	Bye	-	laws	compiled	by
存在	使满意	的	这	智慧	和	权宜之计	的	这	再见	-	法律	编译	经过

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

对你们制定的细则的明智性和合理性感到满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪəti] ” ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ]

The	remarks	of	the	“	Butchers	'	Trade	Society	”	relative	to	the	Report	being
这	评论	的	这	“	屠夫	-	贸易	社会	”	相对的	到	这	报告	存在

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['su:ərz] [wɪð; wɪθ] “ [kloʊzd] [dɔ:z] ” [rɪ'kwaɪər][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv]

passed	by	the	Court	of	Sewers	with	“	closed	doors	”	require	one	word	of
通过了	经过	这	法庭	的	下水道	和	“	关闭	门	”	要求	一	单词	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

explanation	:
解释	:

“屠夫贸易协会”就污水处理法院“闭门”通过该报告所作的评论，只需解释一句：

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]

The	exclusion	of	strangers	at	the	time	the	Report	was	presented	was	not
这	排除	的	陌生人	在	这	时间	这	报告	曾是	呈现	曾是	不是

[dik'teitid] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ,

dictated	by	any	desire	to	conceal	the	purport	of	its	contents	,
口述	经过	任何	欲望	到	隐藏	这	旨趣	的	它是	内容	,

报告提交时排除陌生人并非出于掩盖报告内容的意图。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

and	indeed	had	nothing	to	do	with	the	main	question	of	its	adoption	,
和	的确	有	没有什么	到	做	和	这	主要的	问题	的	它是	采用	,

事实上，这与该法案的采纳这一主要问题毫无关系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [maɪt] [ri:d] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
but **was** **resolved** **simply** **in** **order** **that** **the** **Solicitor** **might** **read** **a** **confidential**
但 曾是 已解决 简单地 在 命令 那 这 律师 可能 读 一个 机密的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['hævɪŋ] ['refrəns] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['li:g(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
communication **having** **reference** **only** **to** **a** **technical** **legal** **proposition** **as** **to**
沟通 拥有 参考 仅有的 到 一个 技术的 合法的 主张 作为 到
[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [sed] [baɪ] - [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]
the **mode** **of** **enforcing** **the** **said** **Bye** **-** **laws** **should** **they** **be** **sanctioned** **by** **the**
这 模式 的 强制执行 这 说 再见 - 法律 应该 他们 是 已制裁 经过 这
['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] .
Local **Government** **Board** **.**
当地的 政府 木板 .

但最终的解决方案仅仅是为了让律师能够阅读一份保密通信，该通信仅涉及一项技术性的法律命题，即如果地方政府委员会批准上述细则，该细则应如何执行。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ][best] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
In **conclusion** **,** **I** **will** **only** **add** **that** **,** **having** **given** **my** **best** **attention** **to** **the**
在 结论 , 我 将要 仅有的 添加 那 , 拥有 给定 我的 最好的 注意力 到 这
[hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,
whole **subject** **,**
所有的 主题 ,

最后，我只想补充一点，在尽我所能认真研究了整个主题之后，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][nɑ:t]['veri]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] “ [əb'dʒɛkʃənz] ” [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
and **carefully** **considered** **the** **not** **very** **formidable** **“** **objections** **”** **raised** **by** **the**
和 小心 经过考虑的 这 不是 非常 强大 “ 反对意见 ” 提高 经过 这
['butʃəz] ,
butchers **,**
屠夫 ,

并仔细考虑了屠夫们提出的那些并不太令人信服的“反对意见”。

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn]
I **have** **arrived** **at** **the** **honest** **conviction** **that** **no** **substantial** **grounds** **are** **therein**
我 有 到达的 在 这 诚实的 定罪 那 不 重大的 理由 是 其中
[əd'vænst] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ] ,
advanced **which** **would** **justify** **you** **,**
先进的 哪个 会 证明合法 你 ,

我真诚地认为，其中并未提出任何实质性理由来证明你的行为是正当的。

[æz; əz][ðə; ði]['sænəteri] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
as **the** **Sanitary** **Authority** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
作为 这 卫生 权威 在 这 城市 的 伦敦 ,

作为伦敦市的卫生当局，

[ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [lɔ:z] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l][tu:; tə]
in **varying** **the** **requirements** **of** **the** **Bye** **-** **laws** **submitted** **for** **approval** **to**
在 变化 这 要求 的 这 再见 - 法律 提交 为了 赞同 到
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] ,
the **Local** **Government** **Board** **,**
这 当地的 政府 木板 ,

在修改提交地方政府委员会批准的细则要求方面，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'skraɪbd] .
beyond **the** **concessions** **herein** **described** **.**
超过 这 让步 在此处 描述 .

除了本文所述的让步之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

['ædvɜːt] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætər] ,

Adverting	**to**	**my**	**individual**	**action**	**in**	**the**	**matter**	**,**
广告	到	我的	个人	行动	在	这	事情	,

就我个人在此事上采取的行动而言，

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪmɪt]

I	**may**	**here**	**repeat**	**that**	**I**	**am**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**smallest**	**desire**	**to**	**limit**
我	可能	这里	重复	那	我	是	相当	无意识	的	这	最小	欲望	到	限制

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɔːr]['krɪp(ə)l][ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [treɪd] ,

the	**usefulness**	**or**	**cripple**	**the**	**operations**	**of**	**an**	**important**	**and**	**valuable**	**trade**	**,**
这	用处	或者	削弱	这	运营	的	一个	重要的	和	有价值的	贸易	,

我在此重申，我丝毫没有限制这项重要且有价值的行业的作用或削弱其运作的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv]

and	**that**	**I**	**have**	**endeavoured**	**to**	**reconcile**	**the**	**desires**	**of**	**the**	**occupiers**	**of**
和	那	我	有	努力	到	调和	这	欲望	的	这	占领者	的

[ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ;

the	**Slaughter**	**-**	**houses**	**with**	**the**	**imperative**	**requirements**	**of**	**the**	**public**	**health**	**;**
这	屠宰	-	房屋	和	这	至关重要的	要求	的	这	民众	健康	;

我已努力调和屠宰场经营者的愿望与公共卫生的迫切要求；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [ˌsænə'terɪən] ,

nevertheless	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**sharing**	**the**	**conviction**	**of**	**all**	**competent**	**Sanitarians**	**,**
尽管如此	,	我	不能	帮助	分享	这	定罪	的	全部	胜任的	卫生员	,

然而，我无法不认同所有称职的卫生官员的信念。

[ðæt] [ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['densli] [pækt] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	**the**	**perpetuation**	**of**	**densely**	**packed**	**Slaughter**	**-**	**houses**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
那	这	延续	的	密集地	包装	屠宰	-	房屋	在	这	中间	的	一个

[kloʊz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

close	**population**	**,**
关闭	人口	,

在人口稠密的地区，持续存在着密集的屠宰场，

[wer] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [er] , [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɪz]

where	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**sufficient**	**supply**	**of**	**light**	**,**	**air**	**,**	**and**	**ventilation**	**,**	**is**
在哪里	这	介绍	的	一个	充足的	供应	的	光	,	空气	,	和	通风	,	是

['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

physically	**impossible**	**,**
身体	不可能的	,

在无法引入充足的光照、空气和通风的情况下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːrvər] [əd'mits]

was	**a**	**lamentable**	**error**	**of**	**legislation**	**,**	**which**	**every**	**unprejudiced**	**observer**	**admits**
曾是	一个	令人惋惜的	错误	的	立法	,	哪个	每一个	不带偏见的	观察员	承认

[wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [biː; bi] ['remidid] ,

will	**,**	**and**	**must**	**,**	**be**	**remedied**	**,**
将要	,	和	必须	,	是	已补救	,

这是一项令人遗憾的立法错误，每一位公正的观察者都承认，这一错误将会而且必须得到纠正。

[wen'evər] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]

whenever	**the**	**exigencies**	**of**	**public**	**health**	**are**	**allowed**	**to**	**outweigh**	**the**
每当	这	紧急情况	的	民众	健康	是	允许	到	胜过	这

[æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

antagonism	**of**	**interested**	**and**	**uncompromising**	**opposition**	**.**
对抗	的	感兴趣的	和	毫不妥协	反对	.

当公共卫生的需要能够战胜既得利益者和不妥协的反对者的敌意时。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

I	**feel**	**it**	**necessary**	**to**	**say**	**as**	**much**	**as**	**this**	**,**
我	感觉	它	必要的	到	说	作为	很多	作为	这	,

我觉得有必要说这些。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
since **I** **have** **been** **credited** **with** **more** **than** **my** **share** **in** **the** **preparation** **of**
自从 我 有 到过 已认可 和 更多的 比 我的 分享 在 这 准备 的
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][ænd; ənd][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [freɪm]
the **materials** **upon** **which** **you** **have** **deemed** **it** **wise** **and** **expedient** **to** **frame**
这 材料 之上 哪个 你 有 被认为 它 明智的 和 权宜 到 框架
[ði:z]
these
这些

既然我在准备您认为明智且适宜据此制定这些文件的材料方面所做出的贡献超过了我应尽的份额，那么我就在此向您致歉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[baɪ] - [lɔ:z] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vɑ:lvd] [ˌem 'i:][ɪn][noʊ][smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'bju:s]
Bye **-** **laws** **,** **an** **impression** **which** **has** **involved** **me** **in** **no** **small** **amount** **of** **abuse**
再见 - 法律 , 一个 印象 哪个 有 涉及 我 在 不 小的 数量 的 虐待
[ænd; ənd]['ɑ:bləkwi] .
and **obloquy** **.**
和 漫骂 .

规章制度，这种印象让我遭受了不少辱骂和指责。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I **have** **the** **honour** **to** **be** **,**
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your **obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['sedʒwik] ['sɔ:ndəs] , [em] . [di:] . ,
SEDGWICK **SAUNDERS** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
塞奇威克 桑德斯 , M . D . ,

塞奇威克·桑德斯，医学博士

['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [helθ] .
Medical **Officer** **of** **Health** **.**
医疗的 官 的 健康 .

卫生官员。

['gɪldhɔ:l] ,
Guildhall **,**
市政厅 ,

市政厅，

27th [dʒuːn] , - .
27th June , 1876 .
27th 六月 , - .

1876年6月27日。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] “ [əbˈdʒɛkʃənz] ” [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][ɪn]['æbstrækt]['oʊnli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [speɪs] ,
[2] The “ objections ” are quoted in abstract only , in order to save space ,
[2] 这 “ 反对意见 ” 是 引 在 抽象的 仅有的 , 在 命令 到 节省 空间 ,

[2] 为了节省篇幅，这里仅以摘要形式引用“反对意见”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['skruːpjələsli] [əbˈzɜːrvd] .
but the sense of the same has been scrupulously observed .
但 这 感觉 的 这 相同的 有 到过 一丝不苟地 观察到 .

但其含义已被一丝不苟地遵守。

[[θriː]] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] “ ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [helθ] ,
[3] In a paper on the “ Influence of Occupation upon Health ,
[3] 在 一个 纸 在 这 “ 影响 的 职业 之上 健康 ,

[3] 在一篇题为“职业对健康的影响”的论文中，

” [riːd] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːlsən] , [ef] . [es] . [es] . , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]
” read by Mr . F . G . P . Neilson , F . S . S . , before the Institute of
” 读 经过 先生 . F . G . P . 尼尔森 , F . S . S . , 前 这 研究所 的
['ækˌtʃuːˈɛˌriːz] ,
Actuaries ,
精算师 ,

由 FGP Neilson 先生（FSS）在精算师协会宣读

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəun] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz]
and published in their Journal , July , 1872 , it is shewn that in the forty years
和 已发布 在 他们的 杂志 , 七月 , - , 它 是 展示 那 在 这 四十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

并发表于他们1872年7月的期刊上，据记载，当时他40岁，

- [tuː; tə] - , [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌv; əv] ['butʃəz] [ɪz] - · [naɪn][pər] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
25 to 65 , the mortality of butchers is 17 · 9 per thousand living , and that
- 到 - , 这 死亡 的 屠夫 是 - · 9 每 千 活的 , 和 那
[ʌv; əv] - · - ,
of poulterers 21 · 0 ,
的 家禽 - · - ,

25至65岁期间，屠夫的死亡率为每千人17.9人，家禽养殖户的死亡率为每千人21.0人。

[æz; əz] [əˈgenst] - · [sɪks][ʌv; əv] ['gɑːdnəz] , - · [fɔːr] ['kɑːpintəz] , - · [fɔːr] ['ʃuːmeɪkər] , - · [eɪt]
as against 10 · 6 of gardeners , 12 · 4 carpenters , 13 · 4 shoemakers , 16 · 8
作为 反对 - · 6 的 园丁 , - · 4 木匠 , - · 4 鞋匠 , - · 8
['stoʊnmeɪsn] , & [siː] .
stonemasons , & c .
石匠 , & c .

相比之下，园丁有 10.6 人，木匠有 12.4 人，鞋匠有 13.4 人，石匠有 16.8 人等等。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:r'tælətɪ]

The	results	were	obtained	by	a	comparison	of	the	whole	of	the	mortality
这	结果	是	获得	经过	一个	比较	的	这	所有的	的	这	死亡

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

of	England	and	Wales	,
的	英格兰	和	威尔士	,

这些结果是通过对英格兰和威尔士整体死亡率进行比较而得出的。

- - [wʌn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] , - , - ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['frendlɪ] [sə'saɪətɪz] .

1860	-	1	,	with	1	,	147	,	243	years	of	life	of	members	of	Friendly	Societies	.
-	-	1	,	和	1	,	-	,	-	年	的	生活	的	成员	的	友好的	社会	.

1860-1 年，友好社团成员的寿命为 1,147,243 年。

[[fɔ:r]] [ðɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

[	4	]	This	has	since	been	done	,	and	a	copy	sent	to	the	Local	Government
[	4	]	这	有	自从	到过	完毕	,	和	一个	复制	发送	到	这	当地的	政府

[bɔ:rd] .

Board	.
木板	.

[4] 此事已完成，并将副本送交地方政府委员会。

['poʊstskrɪpt] .

POSTSCRIPT	.
后记	.

后记。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɑ:kjuments]

Since	the	foregoing	was	written	I	have	received	copies	of	additional	documents
自从	这	前文	曾是	书面	我	有	已收到	副本	的	额外的	文件

['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['butʃəz] - [treɪd] [sə'saɪətɪ] ” [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] ,

forwarded	by	the	“	Butchers	'	Trade	Society	”	to	the	Local	Government	Board	,
转发	经过	这	“	屠夫	-	贸易	社会	”	到	这	当地的	政府	木板	,

自上述内容撰写以来，我已收到“屠夫贸易协会”转交给地方政府委员会的其他文件副本，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [hæv; həv] [pə'ru:zd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

and	,	in	accordance	with	your	request	,	have	perused	and	considered	the
和	,	在	根据	和	你的	要求	,	有	仔细阅读	和	经过考虑的	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

并且，根据您的要求，我已经仔细阅读并考虑了这些内容。

[ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] [sə'saɪətɪ] ,

These	communications	begin	with	a	long	letter	from	the	above	named	Society	,
这些	通讯	开始	和	一个	长的	信	从	这	多于	命名	社会	,

这些沟通始于上述协会的一封长信，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] , ['deɪtɪd] 1st [dʒu:n] ,

consisting	of	extracts	from	my	Report	on	Slaughter	-	houses	,	dated	1st	June	,
由	的	提取物	从	我的	报告	在	屠宰	-	房屋	,	日期	1st	六月	,

由我于6月1日撰写的《关于屠宰场的报告》节选组成，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

- , [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] , ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pærəlel] ['kɑ:ləmz] .

1875	,	with	observations	upon	the	same	,	given	point	by	point	in	parallel	columns	.
-	,	和	观察	之上	这	相同的	,	给定	观点	经过	观点	在	平行线	列	.

1875 年，对同一事物进行了观察，并按平行列逐点给出。

[ðiːz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] “ ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [set]

These remarks are really little more than a “ réchauffé ” of those already set

这些 评论 是 真的 小的 更多的 比 一个 “ 热 ” 的 那些 已经 放

[fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,

forth in the voluminous epistle of the Society ,

前进 在 这 大量的 书信 的 这 社会 ,

这些评论实际上只不过是对该协会那篇篇幅浩繁的信函中已经阐述的内容的“重述”而已。

[ˈdeɪtɪd] 10th [ˈeɪprəl] , - , [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [bɔːrd] ,

dated 10th April , 1876 , addressed to the Local Government Board ,

日期 10th 四月 , - , 已解决 到 这 当地的 政府 木板 ,

日期为1876年4月10日，致地方政府委员会，

[ænd; ənd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [vɪz]

and I fail to recognise any more important differences than the following , viz

和 我 失败 到 认出 任何 更多的 重要的 差异 比 这 下列的 , 即

. ,

: ;

. ,

除了以下几点之外，我看不出还有什么更重要的区别，即：

[sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ɪˈreləvənt] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some very ungracious and totally irrelevant reflections upon the conduct of the

一些 非常 不友善的 和 完全 无关紧要 反思 之上 这 执行 的 这

[ˈdɪstrɪkt] [ˈsænəteri] [ɪnˈspektəz] ,

District Sanitary Inspectors ,

区 卫生 检查员 ,

对地区卫生督察员的行为提出了一些非常不礼貌且完全无关的看法，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [ʃoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlætɪtuːd] [æz; əz]

for the forbearance shown by those officers in allowing the greatest latitude as

为了 这 宽容 所示 经过 那些 警官 在 允许 这 最 纬度 作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈnjuːsənsiz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbutʃəz] - [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə]

to the defects and nuisances observed in the butchers ' premises to

到 这 缺陷 和 滋扰 观察到 在 这 屠夫 - 前提 到

[kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrəns] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [reɪʒiːm] [kʊd; kəd] [biː; bi]

continue with as little interference as possible until the new régime could be

继续 和 作为 小的 干涉 作为 可能的 直到 这 新的 政权 可以 是

[ɪˈstæblɪʃt] ;

established ;

已确立的 ;

感谢这些官员表现出的宽容，允许对肉铺中发现的缺陷和滋扰行为给予最大的容忍度，尽可能少地干预，直到新的制度得以建立；

[ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪz] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði]

also a statement that your Engineer is at variance with myself in the

还 一个 陈述 那 你的 工程师 是 在 方差 和 我 在 这

[ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kəˈmɪti] ,

recommendations given to your Committee ,

建议 给定 到 你的 委员会 ,

此外，声明还指出，贵公司的工程师与我向贵委员会提出的建议存在分歧。

[ðə; ði] [truːθ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [baɪ] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

the truth being that they were prepared by that officer in conjunction with your

这 真相 存在 那 他们 是 准备 经过 那 官 在 连词 和 你的

[səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd] [maɪˈself] .

Solicitor and myself .

律师 和 我 .

事实是，这些文件是由那位警官与你的律师和我一起准备的。

['fɜːrðər] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,
Further , the Society inform the Local Government Board ,
更远 , 这 社会 通知 这 当地的 政府 木板 ,

此外，该协会还通知了地方政府委员会：

[ðæt] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,
that disease germs have never been known to rise to a height of six feet ,
那 疾病 细菌 有 绝不 到过 已知 到 上升 到 一个 高度 的 六 脚 ,

人们从未发现致病细菌能长到六英尺高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ['sepəreitiŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [niːd] [nɑːt]
and that therefore the side walls separating adjoining Slaughter - houses need not
和 那 所以 这 边 墙壁 分离 相邻的 屠宰 - 房屋 需要 不是
[biː; bi]
be
是

因此，相邻屠宰场之间的侧墙无需.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[bɪlt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [rɪ'kwaɪər] !
built as high as the Bye - laws require !
建造 作为 高的 作为 这 再见 - 法律 要求 !

按照地方法规要求的高度建造！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['butʃəz] - [treɪd]
This is a fair sample of the recklessness with which the “ Butchers ' Trade
这 是 一个 公平的 样本 的 这 鲁莽 和 哪个 这 “ 屠夫 - 贸易
[soʊ'saɪɪtiːz] ” [læst] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] ,
Society's ” last production has been framed ,
社会的 ” 最后的 生产 有 到过 框 ,

这充分体现了“屠夫贸易协会”最新作品制作的鲁莽程度。

[ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]
and pays a poor compliment to the discrimination of the Local Government
和 支付 一个 贫穷的 赞扬 到 这 歧视 的 这 当地的 政府
[bɔːrd] ,
Board ,
木板 ,

并且是对地方政府委员会歧视行为的一种极差的赞扬。

[huː] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,
who may , if they think fit ,
WHO 可能 , 如果 他们 思考 合身 ,

如果他们认为合适，可以这样做。

['edʒukeɪt][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['træv(ə)l]
educate the Society to the fact that disease germs have been known to travel
教育 这 社会 到 这 事实 那 疾病 细菌 有 到过 已知 到 旅行
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,
many thousands of miles ,
许多 数千 的 英里 ,

让社会大众了解，致病细菌可以传播数千英里。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [dɪ'zi:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [tu:; tə]
carrying **with** **them** **cholera** **and** **kindred** **diseases** **from** **the** **far** **East** **to**
携带 和 他们 霍乱 和 亲属 疾病 从 这 远的 东方 到
[ðə; ði]['dɪstənt] [west] ;
the **distant** **West** **;**
这 遥远 西方 ;

他们将霍乱和类似疾病从遥远的东方带到了遥远的西方;

— [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['dɪktə][ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz]
— **a** **corresponding** **degree** **of** **ignorance** **characterises** **the** **dicta** **of** **the** **butchers**
— 一个 相应的 程度 的 无知 具有特征 这 格言 的 这 屠夫
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] ,
upon **the** **physical** **laws** **which** **govern** **the** **movements** **of** **currents** **of** **air** **,**
之上 这 身体的 法律 哪个 治理 这 移动 的 电流 的 空气 ,

——屠夫们对支配气流运动的物理定律的无知程度也与之相符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
and **which** **for** **convenience** **is** **called** **ventilation** **.**
和 哪个 为了 方便 是 称为 通风 .

为了方便起见，我们称之为通风。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði][sə'saɪəti][kleɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'lu:briti][ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]
the **Society** **claim** **an** **exceptional** **state** **of** **salubrity** **and** **freedom** **from**
这 社会 宣称 一个 非凡的 状态 的 健康 和 自由 从
[dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər] ['butʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] — [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn]
disease **for** **butchers** **as** **a** **class** **—** **a** **proposition** **which** **I** **have** **already** **shown**
疾病 为了 屠夫 作为 一个 班级 — 一个 主张 哪个 我 有 已经 所示
[ju:; jʊ][ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] .
you **is** **untenable** **.**
你 是 站不住脚的 .

该协会声称屠夫这一阶层拥有特殊的健康状态，并且不会患上疾病——我已经向你们证明，这种说法是站不住脚的。

['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Further **information** **may** **be** **obtained** **upon** **this** **subject** **from** **a** **Report** **written** **by**
更远 信息 可能 是 获得 之上 这 主题 从 一个 报告 书面 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bju:'kænən] ,
Dr **.** **Buchanan** **,**
博士 . 布坎南 ,

关于此主题的更多信息，可参阅布坎南博士撰写的报告。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] ,
one **of** **the** **Medical** **Inspectors** **of** **the** **Local** **Government** **Board** **,**
一 的 这 医疗的 检查员 的 这 当地的 政府 木板 ,

地方政府委员会的一名医疗督察员

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['skɑ:rlət]['fi:vər][ænd; ənd] [kaʊ] [ʃedz] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['ʌndər]
upon **the** **connection** **between** **scarlet** **fever** **and** **cow** **sheds** **,** **in** **a** **district** **under**
之上 这 联系 之间 猩红 发烧 和 奶牛 棚屋 , 在 一个 区 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
his **charge** **.**
他的 收费 .

在他管辖的地区，猩红热与牛棚之间存在联系。

['læstli] , [ðə; ði][sə'saɪəti][æsk] ,
Lastly **,** **the** **Society** **ask** **,**
最后 , 这 社会 问 ,

最后，协会提出以下问题：

['weðər] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['butʃəz] [wʊd] [biː; bi] [les] [ʌn'helθi] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] -
whether **in** **my** **judgment** **the** **butchers** **would** **be** **less** **unhealthy** **in** **the** **Slaughter** **-**
无论 在 我的 判断 这 屠夫 会 是 较少的 不良 在 这 屠宰 -
['haʊzɪz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd]
houses **as** **arranged**
房屋 作为 安排

依我判断，按照安排，屠夫们在屠宰场里的健康状况是否会更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [jes] .
according **to** **my** **plan** **,** **and** **I** **answer** **broadly** **and** **unhesitatingly** **,** **Yes** **.**
根据 到 我的 计划 , 和 我 回答 总体而言 和 毫不犹豫 , 是的 .

根据我的计划，我毫不犹豫地回答：是的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [kəm'praɪz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
The **remaining** **letters** **comprise** **one** **from** **the** **Reverend** **the** **Vicar** **of** **St** **.**
这 其余的 信件 包括 一 从 这 牧师 这 牧师 的 英石 .
['bɑːtɑːlf] ,
Botolph **,**
博托尔夫 ,

其余信件中，有一封来自圣博托尔夫教堂的牧师。

[huːz] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪz]
whose **testimony** **as** **to** **the** **general** **condition** **of** **the** **Slaughter** **-** **houses** **is**
谁 见证 作为 到 这 一般的 状况 的 这 屠宰 - 房屋 是
[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sensɪz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ,
opposed **to** **the** **evidence** **of** **your** **own** **senses** **when** **visiting** **the** **places** **,**
反对 到 这 证据 的 你的 自己的 感官 什么时候 访问 这 地方 ,

他的证词与你亲自到访这些地方的感官体验相悖，这些证词描述了屠宰场的总体状况。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['groʊsli] [ɪn'ækjərət] ;
and **is** **otherwise** **grossly** **inaccurate** **;**
和 是 否则 粗略地 不准确 ;

并且在其他方面也存在严重错误；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] [tuː] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] ['səːtifaɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
also **letters** **from** **two** **resident** **medical** **practitioners** **certifying** **as** **to** **the**
还 信件 从 二 居民 医疗的 从业者 认证 作为 到 这
['helθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['ɔːldˌgeɪt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
healthiness **of** **the** **neighbourhood** **of** **Aldgate** **in** **general** **,**
健康 的 这 邻里 的 阿尔德盖特 在 一般的 ,

还有两位当地执业医师的信函，证明奥尔德盖特社区的整体健康状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm]
and **the** **Slaughter** **-** **houses** **in** **particular** **—** **also** **a** **detailed** **Report** **from**
和 这 屠宰 - 房屋 在 特别的 — 还 一个 详细的 报告 从
[ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] ,
a **Metropolitan** **Medical** **Officer** **of** **Health** **,**
一个 大都会 医疗的 官 的 健康 ,

特别是屠宰场——还有一份来自都市卫生官员的详细报告，

[huː] [hæz; həz][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'dɑːptɪd] ['evri] “ [əb'dʒekʃ(ə)n] ” [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] [tuː; tə][jʊr; jər]
who **has** **so** **implicitly** **adopted** **every** **“** **objection** **”** **made** **by** **the** **butchers** **to** **your**
WHO 有 所以 隐式地 已采用 每一个 “ 异议 ” 制成 经过 这 屠夫 到 你的
[baɪ] - [lɔːz] ,
Bye **-** **laws** **,**
再见 - 法律 ,

他竟然如此默许屠夫们对你地方规章提出的每一项“反对意见”，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
that **I** **am** **irresistibly** **forced** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **is** **either** **the** **author** **of**
那 我 是 无法抗拒地 强制 到 这 结论 那 他 是 任何一个 这 作者 的
[sʌtʃ] “ [əb'dʒɛkʃənz] ,
such **“** **objections** **,**
这样的 “ 反对意见 ,

我不得不得出这样的结论：他要么是这些“反对意见”的作者，

” [ɔːr][hæz; həz] [lent] [ə; eɪ] [tuː] ['krɪdnt] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] ['menʃənz] [æz; əz] ['hævɪŋ]
” **or** **has** **lent** **a** **too** **credent** **ear** **to** **the** **gentleman** **he** **mentions** **as** **having**
” 或者 有 借出的 一个 也 信使 耳朵 到 这 绅士 他 提及 作为 拥有
[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ,
accompanied **him** **in** **his** **survey** **,**
伴随 他 在 他的 民意调查 ,

或者，他过于轻信了那位陪同他进行调查的先生的话。

[ænd; ənd] “ [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
and **“** **who** **gave** **him** **much** **valuable** **information** **,** **statistical** **and** **otherwise** **.**
和 “ WHO 给予 他 很多 有价值的 信息 , 统计 和 否则 .

“并且有人向他提供了许多有价值的信息，包括统计数据和其他信息。

” [ə'pɑːn] ['ferli] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
” **Upon** **fairly** **balancing** **the** **whole** **matter** **,**
” 之上 相当 平衡 这 所有的 事情 ,

“在公平地权衡整个事件之后，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] 27th
I **cannot** **see** **any** **reason** **to** **modify** **the** **opinions** **expressed** **in** **my** **Report** **of** **27th**
我 不能 看 任何 原因 到 调整 这 意见 表达 在 我的 报告 的 27th
[dʒuːn][læst] ,
June **last** **,**
六月 最后的 ,

我认为没有任何理由修改我在去年6月27日报告中表达的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['væljuː][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪmoʊni]
and **in** **apportioning** **the** **value** **to** **be** **awarded** **to** **the** **conflicting** **testimony**
和 在 分摊 这 价值 到 是 获奖 到 这 冲突 见证
['ɔːfərd] [tuː; tə]
offered **to**
提供 到

并据此分配对相互矛盾的证词应予赔偿的价值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
I **must** **ask** **you** **to** **remember** **that** **the** **strenuous** **efforts** **in** **the** **way** **of**
我 必须 问 你 到 记住 那 这 费力的 努力 在 这 方式 的
[rɪ'zɪstəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] ,
resistance **made** **by** **the** **butchers** **,**
反抗 制成 经过 这 屠夫 ,

我必须请你们记住，屠夫们曾做出过艰苦卓绝的抵抗努力。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][prə'praɪəti] , [wɪtʃ]
and **my** **own** **justification** **of** **the** **principles** **of** **right** **and** **propriety** **,** **which**
和 我的 自己的 理由 的 这 原则 的 正确的 和 礼 , 哪个
[hæv; həv][ə'loʊn] [dik'teitid] [maɪ][əd'vaɪs] ,
have **alone** **dictated** **my** **advice** **,**
有 独自的 口述 我的 建议 ,

以及我个人对正义和礼仪原则的论证，这些原则也正是我提出建议的唯一依据。

[rest][ə'pɑːn]['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt]['beɪsiːz] .
rest **upon** **totally** **distinct** **bases** **.**
休息 之上 完全 清楚的 基地 .

建立在完全不同的基础上。

['dʌbljuː] . [es] . [es] .
W **.** **S** **.** **S** **.**
W . S . S .

WSS

['gɪldhɔːl] ,
Guildhall **,**
市政厅 ,

市政厅，

14th [dʒʊ'laɪ] , - .
14th **July** **,** **1876** **.**
14th 七月 , - .

1876年7月14日。

[tʃɑːrlz] ['skɪpər] [ænd; ənd] [iːst] , ['printərz] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [hɪl] , [iː] . [siː] .
CHARLES **SKIPPER** **AND** **EAST** **,** **PRINTERS** **,** **ST** **.** **DUNSTAN'S** **HILL** **,** **E** **.** **C** **.**
查尔斯 船长 和 东方 , 打印机 , 英石 . 邓斯坦的 爬坡道 , E . C .

查尔斯·斯基珀和伊斯特印刷厂，圣邓斯坦山，EC

[plæn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
PLAN **of** **SLAUGHTER** **-** **HOUSES** **in** **the** **CITY** **of** **LONDON** **.**
计划 的 屠宰 - 房屋 在 这 城市 的 伦敦 .

伦敦市屠宰场平面图。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] [laɪt] [red] [tɪnt] , [ʃoʊ] ['bɪldɪŋz] ['prɪnsəpli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] .
The **Light** **Red** **Tint** **,** **shews** **buildings** **principally** **constructed** **of** **Brick** **.**
这 光 红色的 着色 , 展示 建筑物 主要 建造 的 砖 .

浅红色调显示的是主要由砖砌成的建筑物。

[ðə; ði] [red] [tɪnt] , [ʃoʊ] ['bɪldɪŋz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] .
The **Red** **Tint** **,** **shews** **Buildings** **constructed** **of** **Brick** **,** **and** **Inhabited** **.**
这 红色的 着色 , 展示 建筑物 建造 的 砖 , 和 有人居住的 .

红色色调显示的是用砖砌成的、有人居住的建筑物。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɪnt] , [ʃoʊ] ['bɪldɪŋz] ['prɪnsəpli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
The **Yellow** **Tint** **,** **shews** **buildings** **principally** **constructed** **of** **Wood** **.**
这 黄色的 着色 , 展示 建筑物 主要 建造 的 木头 .

黄色色调代表主要由木材建造的建筑物。

['wɪljəm] ['heiwud]
William **Haywood**
威廉 海伍德

威廉·海伍德

[dʒʊˈlaɪ] -

July	1876
七月	-

1876年7月

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , ['maɪnər] ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .

In	a	few	cases	,	minor	errors	in	punctuation	have	been	fixed	.
在	一个	很少	案例	,	次要的	错误	在	标点	有	到过	固定的	.

少数情况下，标点符号方面的小错误已得到修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神